

# ЖИТІЄ

ПРЕПОДОБНАГО

І́оанна́ Колоко́ла́мскаго,

СОСТАВЛЕННОЕ НЕИЗВѢСТНЫМЪ.

Житіе преп. Іосифа Волоколамскаго, здѣсь предлагаемое, взято изъ рукописи Іосифова Волоколамскаго монастыря № 489, писанной хорошимъ полууставомъ, XVI в., въ 4 долю, на 62 л. Листы въ началѣ перемѣшаны, и притомъ первый, а съ нимъ и начало статьи утрачены. По размѣткѣ паличныхъ листовъ на первомъ внизу, равно и на оборотѣ послѣдняго листа помѣчено размашистымъ почеркомъ, вѣроятно, префекта семинаріи, конца прошлаго или начала нынѣшняго столѣтія: *ex Bibliotheca Seminarii Pereslaviensis*. Переславская семинарія, въ бытность въ городѣ Переславль Залѣскомъ архіерейской кафедрой, учреждена въ Переславскомъ Даниловѣ монастырѣ 1753 г. преосвященнымъ Серапіономъ Лятошевичемъ и упразднена съ уничтоженіемъ Переславской епархіи въ 1788 г. Въ составъ Переславской епархіи входили и уѣзды нынѣшней Московской губерніи Дмитровскій, Можайскій и Волоколамскій, отъ чего сей преосвященный съ 1746 г., когда еще былъ у Переславскаго архіепископа викарнымъ архіереемъ, проименованъ Можайскимъ и Волоколамскимъ. (Исторія Росс. іерархіи, изд. 2-е, Кіевъ, 1827. ч. 1. стр. 472—474. Историческое, географическое и пр. описаніе города Переславля Залѣскаго, П. Плишкина, Москва 1802. стр. 81. 82. Въ Читаніяхъ Моск. Истор. Общества 1859 г. кн. 2 въ смѣси статья: Семинарія въ Переславскомъ Даниловѣ монастырѣ). Монастырь Волоколамскій, какъ видно изъ старыхъ дѣлъ его, былъ кафедральный монастырь. Отсюда можно объяснить переходъ списка житія преподобнаго изъ Іосифова монастыря въ Переславскую семинарію. При этомъ житіе было отдѣлено отъ одной рукописи, въ которой оно относилось, какъ часть. На начальномъ блѣномъ листѣ его, виднаго счета, почеркомъ прошлаго столѣтія помѣчено: „Житіе и уставъ Іосифа преподобнаго,“ и далѣе этимъ почеркомъ

размѣчены всѣ 62 листа списка, такъ, какъ бы не было между ними никакой утраты и безпорядка въ размѣщеніи;— знакъ, что листы перемѣшаны и утрачены были уже прежде перемѣтки и теперь пронумерованы, какъ стояли, безъ пересмотра ихъ; внизу рукою самаго писца рукописи по тетрадямъ означено 8 тетрадей. Вторая часть рукописи, т. е. уставъ преп. Іосифа Волоцкаго или духовная его грамота, нашлась между рукописями Волоколамскаго же Іосифова монастыря, недавно поступившими въ Московскую Епархіальную Библіотеку, подъ № 483. Рукопись эта тогоже самаго формата, бумаги и писма, какъ и означенное житіе. Счетъ листовъ и тетрадей здѣсь продолженъ и доведенъ до конца рукописи, такъ что начальный листъ вверху помѣченъ тѣмъ же самымъ почеркомъ XVIII стол., какъ и въ житіи, 63-мъ, а внизу писцомъ ркпси выставлена тетрадь 9. У этой второй части рукописи, Епарх. Библіотеки, сохранился и первоначальный переплетъ, старый и обветшавшій,—и видно, что изъ него вынута часть въ ту именно мѣру, какъ это житіе преподобнаго, бывшее въ Переславской семинаріи, такъ что вложенное въ переплетъ оно совершенно къ нему подходитъ. На бумажкѣ, приклѣпной къ верхней дѣскѣ, читается хотя съ трудомъ, за ея обветшаніемъ, какъ и вышеприведенная на начальномъ листѣ житія, подпись XVI в., показывающая совмѣстность обѣихъ частей рукописи: „житіе и уставъ Іосифа, Волоцкаго чудотворца.“ Рукопись, изъ этихъ двухъ частей, поступила въ Іосифовъ монастырь еще въ 1566 г. Въ переписныхъ книгахъ монастырской ризницы и библіотеки 1545 г. (рукопись Волоколамскаго монастыря № 689, 4 д.), на л. 62 современнымъ почеркомъ приписано: въ лѣто 7074 прибыли (т. е. вновь поступили) книги княже—Дмитріевы Ивановича Оболенскова—Нѣмова съ Локыша: Правила въ дѣсть и проч., между ними: „книга въ полдѣсть, въ началѣ житіе преподобнаго Іосифа, да духовная ево тутожь.“

Изъ сей приписки видно также, что настоящее житіе существовало уже прежде 1566 г. Къ этому самому году

### III

относится и фабричный знак на бумагѣ нашего списка.— Перваго листа, содержащаго начало вступленія, не оказалось ни въ оставшихся рукописяхъ Волоколамскаго монастыря, ни въ переданныхъ въ Московскую Духовную Академію и въ Московскую Епархіальную Библіотеку, а другаго списка въ нихъ нѣтъ. Въ прочихъ описанныхъ или извѣстныхъ намъ бібліотекахъ ни у Толстова, ни у Румянцева, ни у Царскаго, ни въ бібліотекахъ Синодальной, Чудовской и Типографской, ни Московскаго Историческаго Общества этого житія также не находится. Только послѣ усиленныхъ исканій, это житіе хотя не конченное, но съ началомъ, вознаграждающимъ утраченный въ нашемъ списокѣ листъ, оказалось въ одной рукописи покойнаго В. М. Ундольскаго и теперь находится въ Московскомъ Музеѣ подъ № (библіотеки г. Ундол.) 323, XVII в. Съ этой рукописи мы и печатаемъ начало вступленія, а въ дальнѣйшемъ съ нею сличаемъ нашъ списокъ: она по сіе время оказывается единственнымъ дубликатомъ настоящаго житія. Авторъ житія, къ сожалѣнію, нигдѣ себя не означилъ и остается *неизвѣстнымъ*. Только изъ самаго сказанія видно, что это былъ человекъ, хорошо знавшій не только дѣянія и подвиги и виѣшнія отношенія преподобнаго, но и духъ и сокровенныя его бесѣды; въ сказаніи его довольно свѣденій, вовсе не указываемыхъ въ житіяхъ ни у Саввы Чернаго, ни у Доснѣея; при чѣмъ въ особенности можно указать по стр. 96 и слѣд. на правственное преобразование Юсифомъ всей страны Волоцкой. Есть замѣчательныя извѣстія, относящіяся къ исторіи всей Церкви Русской, напримѣръ стр. 115 и дал. о дѣяніи собора 1503 или 1504—5 годовъ, при В. К. Иоаннѣ III, разсуждающаго о церковныхъ именіяхъ. При этихъ качествахъ настоящее сказаніе сколько становится важнымъ, столько и необходимымъ для употребленія. Изложеніе его плавно и величественно. Таковы наприм. на стр. 98 рѣчи Юсифа къ окрестнымъ землевладѣльцамъ и стр. 136 къ князю Θεодору Борисовичу; поразительно изображены стр. 127 и дал. великій поступокъ изъ рода князей Ростовскихъ Андрея Голешина, въ монашествѣ

#### IV

Арсенія, на стр. 133 бѣдствія голода. Но языкъ автора довольно темень и трудень, по употребленію многихъ древнихъ словъ и оборотовъ рѣчи, а часто и оригинальныхъ, имъ любимыхъ, вопреки нынѣшнимъ правиламъ грамматики. Первое, какъ видно, происходило отъ начитанности нашей древней духовной, большею частію переводной, литературы. Изъ своеобразныхъ оборотовъ рѣчи и словъ особенно встрѣчаются дательный самостоятельный падежъ вмѣсто именительнаго съ глаголомъ, частицы *и* и *бо*, часто употребляемая безъ нужды, какъ плеоназмы, несоблюденія числъ въ сочетаніи существительныхъ съ глаголомъ, и другія неправильныя словосочетанія, какъ все это показано въ примѣчаніяхъ къ тексту.

*К. Невоструевъ.*



# ПОВѢСТЬ Ѡ ЖИТІИ

ПРЕПОДОБНАГО ОУЦА НАШЕГО, ПУСЬМЕНА

ІѠСИФА ВОЛОКОЛАДСКАГО.

(Мѣсѣца Сентаврѣ въ 10 дѣнь).

Различна оубо тѣлесѣмъ раствореніѣ еѣща, <sup>1)</sup> различныѣ недѣги тѣлеса безъ раствореніѣ ихъ подѣмлютъ. <sup>2)</sup> Тѣмже и добръе хрѣдѣжество врачевствѣ, ѣкѣ Бжій даръ, оумысленъ, и Ѡ Бга добръе

1) Старинныйъ врачевный терминъ,—означаетъ смѣшеніе въ тѣлѣ человѣческомъ крови, желчи и мокротъ, образующее тѣлосложеніе, темпераментъ человѣка. Слич. „раствореніе воздуха.“ Въ Синодальномъ спискѣ Лѣчебника № 481, XVII в., л. 34, по Галену, значатъ четыре таковыхъ растворенія или темперамента,—соотвѣтственно четыремъ главнымъ жидкостямъ въ человѣческомъ тѣлѣ. „Отрочати раствореніе есть тепло и мокро—отъ (развитія) крови; юноши раствореніе тепло и сухо—отъ (развитія) желтой желчи; раствореніе мужа совершенна сухо и студено—отъ (развитія) черной желчи; раствореніе мужа стара студено и мокро—отъ (развитія) мокроты,“ или слизи.

2) Т. е. безъ правильнаго растворенія. Въ томже Лѣчебникѣ также говорится, что какъ скоро нарушается правильность растворенія, вышепомннутыя жидкости, названныя здѣсь стихіями тѣла, умножаются, умаляются, одѣбѣвають, или изъ своихъ мѣстъ переходятъ въ другія: то отсюда рождаются болѣ-

дароваема помощь хѣдѣющѣ естествоу на оуѣдѣніе сотворшаго ѿ Бѣга, и положиша предѣлы здравіа и недѣги промыслительнѣ. Такоу оубо прѣмю раствореніа составленіе врачеваніа есть. <sup>3)</sup> Ова оубо нестрѣтна ко мнозѣ примѣстѣ, <sup>4)</sup> Ова же и проста и хѣда и оуединѣна, <sup>5)</sup> Ова же между сѣхъ еѣща посрѣдѣа, <sup>6)</sup> Такоу быти терпкимъ и магкимъ: <sup>7)</sup> ичѣсть же вредѣ ко врачевныхъ искусствѣхъ. <sup>8)</sup> Ище и видѣтса различны еѣща и многообразно хѣдожественіе пріемлетса, <sup>9)</sup> ека ко ко здравію зрѣтѣ, <sup>10)</sup> къ хотѣщимъ и пріемлющимъ ѿ ко времѣа повеѣвѣающее, <sup>11)</sup> ѿстѣпѣающихъ же кознію, ѿки многа и различна оуказаніа врачеванію, <sup>12)</sup> илѣ презирающихъ, такоу хѣда и маала велѣніа здравѣоуци, <sup>13)</sup> такамъ и недѣгомъ оудѣоу ѿсылаетѣ и цѣлѣбы

зни. Когда же онѣ находятся въ правильномъ сочетаніи, равновѣсіи и утиши: то бываетъ здравіе., Здравіе есть *благорас-твореніе* первыхъ стихій, отъ нихже составлено есть тѣло.“

3) Т. е. всякій врачевный составъ приспособленъ къ состоянію тѣла, темпераменту человека, чтобъ восстановить его здравіе.

4) Смѣшаны изъ разныхъ спеціи, многообразны.

5) Другія средства просты, тонки и единичны, безъ примѣси.

6) Занимають средину, т. е. ни слишкомъ многосложны, ни единичны.

7) Такъ что, такимъ образомъ лѣкарства бываютъ нынѣ остры и неприятны, другія смягчительныя и пріятныя.

8) Искуствахъ?

9) Художественное приготовленіе?

10) Клонятся; а впереди стоящую частицу „бо“, какъ плеоназмъ, лучше опустить.

11) Врачами предписанное.

12) Т. е. отвергающихъ медицинскіе рецепты, по опасенію отъ множества и разнообразія ихъ.

13) Т. е. презирающихъ врачевныя предписанія, лѣкарства, по тонкости и малости ихъ, какъ недостаточныя къ восстановленію здорова.

взыскати оубѣдѣтъ. <sup>14)</sup> И сѣмъ ми воспоминашася, по-  
нѣже оубѣ возлюбленно естъ (и) <sup>15)</sup> блаженнымъ оцѣмъ  
нашимъ (и) <sup>16)</sup> многими образы и различными добро-  
дѣтелей нравы дѣша врачевати ради различныхъ обы-  
чаевъ человекѣмъ, <sup>17)</sup> ꙗко и сами дѣвнѣ различными  
добродѣтелями подвизашася, ꙗкоже въ споминанїихъ  
жительства ихъ показанеся. Не точїю же вжестве-  
ныхъ великихъ мѣжѣ воспоминашася писанми житїа,  
но и нѣже малыхъ, сихъ не достигавшихъ, послѣдую-  
щихъ же имъ ꙗкоже воспоминашася, не ꙗкоже сихъ  
великихъ (и) нѣже имъ послѣдующихъ житїа воспо-  
маншася, но и порекновавшихъ сѣмъ не презрѣша.  
Судивше сѣ церковникѣи покрѣстителѣи, ꙗко да порекно-  
ваши добродѣтелемъ вжественныхъ мѣжѣ подобнѣ  
почтѣтея, ꙗко въ странѣ спасаемыхъ сѣце, и ꙗко  
ѡ грѣшникъ севѣ ѡдѣчѣша, <sup>18)</sup> и порекноваша при-  
ближающихся Бгѣи. И сѣмъ добрѣ судивше сѣ. Блїци  
оубѣ къ высокому и равноуглѣному житїю вжестве-  
ныхъ мѣжѣ взрѣти не возмогѣтъ, зрѣце же по-  
слѣдовавшихъ сѣмъ, оудѣчѣвшихъ радость блаженнѣю,  
оутѣшившеся потцїатѣи кнїмѣти къ сѣмъ. Блїци же  
и сихъ немоцнѣнше и оутѣшенїа ѡ надежи не имѣ-  
юще, видѣвше же и порекновавшихъ сѣмъ, и блїкѣ  
по силѣ въобразившихъ къ подобию сихъ добро-

14) Такое уклоненїе отъ лѣкарствъ подвергаетъ ихъ болѣз-  
нямъ, и заставляетъ искать исцѣленїя.

15) Эту частицу „и“, какъ плеоназмъ, лучше опустить

16) Здѣсь „и“ также плеонастическое.

17) Съ сихъ словъ начинается Волоколамскїи списокъ  
житїа, по которому и печатается весь дальѣйшїй текстъ, при-  
чемъ и списокъ г. Ундольскаго принимается въ соображенїе.

18) Евр. 7, 26.



дѣтелей и спасающихся, сего ради велики надежи возприимутъ, не отчаяніа, <sup>19)</sup> и по малу владикушеса слава здвигнутъ къ дозрѣтели. И сими крѣпни спасаемыхъ благочестіе видѣтъ ѿвѣмлетъ, не малу видѣтъ святыхъ аггласъ кеселіе прелоганіе дѣшь спасаемыхъ на славу Бѣгови, Спѣсѣ всѣхъ. <sup>20)</sup> Семѣ оубо сѣце сѣщѣ, и намъ прочее никтоже тщеславіа на мнозѣ понмы дѣяти вѣдетъ, <sup>21)</sup> по многыхъ и различныхъ отцѣхъ, прѣмшихъ ѿ житіахъ своихъ воспоминаніе, писмены воспоминаніи намъ житіе единого ѿ отцѣ: къ томѣ же ко столяннѣ <sup>22)</sup> прѣемлемо, къ здравію <sup>23)</sup> возносимо воспоминаніе жительствомъ <sup>24)</sup> и нынѣшнихъ отцѣ, и паче нынѣ, егда славое и малкое жительство ѿ многъ погонимо <sup>25)</sup> видѣтъ. И сего же, ѿ немже глаголати хощемъ, посреди видѣти есть высокыхъ и малыхъ, прѣемлюца малыа къ великимъ, ꙗкоже намъ мнитъ, <sup>26)</sup> егѣже предати забвѣтїю не мнитъ праведно. Тѣмже сдѣхомъ къ семъ нашимъ писменемъ <sup>27)</sup> възпоминати житіе и сего черноризца, хотѣцымъ тѣа и любацымъ предложити,

19) А не отчаяніа.

20) Т. е. и по спмѣ всѣмъ примѣрамъ благочестіа проникаетъ въ душу спасаемыхъ, и такая перемѣна ихъ къ славу Божіей служитъ не малою радостію св. Ангеловъ. Слич. Лук. 15, 7.

21) Понмы дѣяти—древнее выраженіе, значитъ обвинять кого въ чемъ.

22) Утвержденію въ вѣрѣ, назиданію.

23) Т. е. душевному, ко спасенію.

24) По нынѣшнему надобно сказать: воспоминаніе жительства.

25) Провождасмо, любимо. Слич. Рим. 9, 31. 1 Сол. 5, 15. и др.

26) Посреди высокыхъ и малыхъ—подвижниковъ, возводищаго малыхъ къ великимъ подвигамъ?—личное воззрѣніе автора.

27) Чит. въ семъ нашемъ писмени.

Іѡсифа глаголю, ѿже въ предѣлѣхъ града Волоколѣм-скаго.

Семѣ же ѿ юнна вѣзраста сцѣенныя кнѣгы ѿзвык-шѣ, <sup>28)</sup> къ нѣмже и трѣдолюбнѣю прилежаше. Острѣ же емѣ сѣщѣ естествомъ обонма трѣдѣвъ своихъ плоды: <sup>29)</sup> не лишнѣосѣ ни кнѣжнаго рѣзѣма и лежѣ-ща въ нѣхъ вѣгодѣти напнтѣсѣ, оустрѣленѣ вѣсть желѣнѣемъ добродѣтели, и похотѣлѣ вѣти жѣтель-ства добродѣтельна. <sup>30)</sup> Бѣгѣже и родителѣе, оувѣ-щѣвшесѣ въ монастырѣ кнѣдѣста и въ чернѣчскаѣ оудѣлѣстесѣ, и нарекоустесѣ оѣвъ оѣбо <sup>31)</sup> Іѡаннѣкѣе въ Іѡанна мѣстѣ, оѣва же <sup>32)</sup> Марѣа въ Марѣины мѣстѣ. Сѣмѣ же тоѣ <sup>33)</sup> оѣтрокъ Іѡаннѣ, (тѣкъ бо ѿ свѣтѣаго крѣщенѣа нареченѣ вѣсть), вѣжѣдѣа, ѣкъ и елѣнѣ, и стѣчнѣкъ вѣ жнѣотнѣхъ, <sup>34)</sup> и мѣже на-пнтѣшесѣ, но сѣстѣвнѣ сѣлѣо рѣи кѣжѣственнѣй, <sup>35)</sup> и понѣжѣа плоды вѣздавѣти Бѣжѣа сѣда въ вѣремѣ емѣ. <sup>36)</sup> вѣсхотѣ бо мнѣшество и тоѣ лѣвѣти: прѣстѣ же и, ѣкоже прилѣчѣсѣ, нѣнѣскѣнѣ настѣвнѣкѣ вѣдѣчѣсѣ, рѣзѣмѣ и мѣщемѣ вѣзслѣкѣсно мнѣтѣсѣ, пѣче

28) Онъ отъ юности изучилъ,—дат. надежъ самост.

29) Обонма—обнялъ, прѣялъ плоды, т. е. занятѣя свѣщ. кнѣгами. Въ надгробномъ словѣ преп. Іосифу въ этомъ самомъ мѣстѣ сказано: настояше же ему показати плодъ отъ труда его,—и сѣ (иноческимъ) образомъ онѣ оставлѣетъ (мѣръ), и отча имѣнѣа.

30) Т. е. иноческаго, подвижничческаго.

31) Отецъ преп. Іосифа.

32) Мать.

33) Въ рѣкѣ. какъ здѣсь, такъ и вездѣ ниже, стоить тѣхѣ.

34) Слѣч. Псал. 41, 2.

35) Но дивно составленный, устроенный рай, т. е. особенно возжелѣлъ?—если нѣтъ здѣсь ошибки писца.

36) Матѣ. 21, 41. Рай—садъ Божѣй Быт. 2, 8.

же и еще юности играючи, <sup>37)</sup> (двадцатое ко лѣто  
 ѿ роженіа емѣ текѣшѣ). Тѣмже оумыслии въискати  
 наставника иискана, могѣща юности въздержати и  
 истинна оучителя сѣца вѣсти, и рѣководити нѣномѣ  
 жителѣствѣ могѣща. Не мни же и самъ <sup>38)</sup> юности  
 ѿвѣздавати, ѿ сѣеннаго писаніа навѣкъ, <sup>39)</sup> но ни-  
 чтоже самъ ѿ себѣ доколѣнъ къ оуправленію честныхъ  
 добродѣтелей, <sup>40)</sup> аще не благодѣтію ѿ Бѣга и ѿ ѿсѣв-  
 шихся тою мѣжею добродѣтельныхъ: тѣмже и трѣдо-  
 лѣнѣю поискѣ истина наставника, къ Отчѣствѣи же  
 своемъ не ѿвѣрте могѣщаго хотѣніе егѣо наполнити. <sup>41)</sup>  
 Слышаше же сѣ тогда чернорізецъ къ предѣлѣхъ града  
 Бѣровска, именовѣ Пафнѣтѣе, сѣиющѣ величѣ къ добро-  
 дѣтелѣхъ. Поелѣкъ ко чѣстію простѣю оукрашѣемъ <sup>42)</sup>,  
 потолѣкъ къ Бѣоки добродѣтелии възвышѣемъ  
 приближѣшесѣ жителѣствомъ честнымъ и трѣдолѣв-  
 нымъ по многѣ, развѣдѣтеленъ же внѣтрѣнѣмъ дѣша  
 движеніемъ ѿ благодѣти, и ивъѣствованъ житіемъ, <sup>43)</sup>  
 иже по Бѣѣ сѣшемъ. Сегѣ великаго мѣжа слѣхомъ  
 оуслѣдѣсѣ Іѣаннъ, разгорѣсѣ желѣннѣ хотѣніемъ тогѣ  
 наставленіа. Оукѣркѣсѣ сегѣ мѣчна сѣца врачѣати

37) Безразсуднымъ кажется, особенно когда у него еще юность играла.

38) Не думалъ онъ самъ.

39) Научившись.

40) Но думалъ, что самъ по себѣ онъ отнюдь не способенъ къ совершенію истинныхъ добродѣтелей. Слѣч. 2 Кор. 3, 5.

41) Не нашелъ человѣка, могущаго удовлетворить благочестивому его желанію.

42) Поколикѣ украшался внѣшнею чѣстію.

43) Имѣлъ благодатный даръ разсужденія о внутреннихъ состояніяхъ души, и былъ утвержденъ въ жизни.

помышлѣніа ѿгвѣ и истинно исправлѣти ꙗко кз желанію вѣстѣенномѣ, и истовымъ добродѣтели ѿ негвѣ мѡжетъ навѣкнѣти конѣтиннѣ. <sup>44)</sup> Ѣлама радостенъ ѡтрокъ ѡ семъ выкаетъ, ꙗкѡ мѡжа сегвѣ, добродѣтели жала, <sup>45)</sup> пріатъ кз дѣши своѣи и любокѣю клечѣтса кз немѣ: тѣмже и самонѣденъ неволникъ выкаа, ѡстакалетъ ѡчѣство своѣ и родъ и дрѣгы кѣпнѣ, и пѣти каслетса. Бѡлокъ ко Ламскій томѣ ѡчѣство вѣаше, ѡ сегвѣ же предѣла кз Бѡрокскѣ оустремѣса, ища спасѣнагвѣ <sup>46)</sup> пѣти и доброжитѣльства. Достѣгъ же предѣла Бѡрокска града, никаможе оу-кланѣса, ниже ѡвходѣ и прѣздѣла, но ꙗвѣ кзыска добродѣтелнаго чернорѣнца Пафнѡтѣа. Томѣ же кз монастырѣ своѣмъ подкнѣгы благочѣстѣа проходѣщѣ, (схѣтави бо оуѣже монастырѣ нарѡчитъ, и многы чернорѣнца схѣра, и подвнзаше сѣхъ не лѣнѣтиса ѡ своѣмъ спасѣніи), прѣиде кз немѣ Іѡанъ кз монастырѣ, ѡкрѣте и трѣжающаа и сз инѣми дрека приношающа своѣма рѣкама, сѣчнѣво <sup>47)</sup> прѣемлюща и сѣкѣща сз прѡчнми. Прѣгерпѣвааше же ѡждиаа оупраженѣа ѡтѣю <sup>48)</sup> томѣ бо на мнѡзѣ кз рабѡтѣ коснѣщѣ. Ѣлама вечернемѣ часѣ приспѣвшѣ, и Пафнѡтѣе кз церкѡвномѣ схѣранію тѣашеса, падаетъ оуѣкѡ Іѡаннъ на лицѣ своѣмъ кз ногѣма ѿгвѣ и молѣшеса пріатъ быти иѣмъ

44) И что подлинно отъ него можетъ научиться истиннымъ добродѣтелямъ.

45) Т. е. возбудителя. Слич. 1 Кор. 13, 55. 56.

46) Древняя форма, вмѣсто-спасительнаго.

47) Топоръ. См. Церковно-славянскій Словарь Востокова.

48) Терпѣливо дожидаль Юсифъ окончанія работы преп. Пафнутіа.

и съ сѣцею братіею оу негѡ съчетѣтисѧ, даждь <sup>49)</sup> того наставленіемъ дѣшевно спасеніе себѣ пріокрѣцетъ. Поразумѣваше же Пафнотіе Отрока истиннои ищуща добра, не неразумѣваше же егѡ и къ колѣнкѣмъ хощетъ преспѣти. Нѣкомъ ко тогда прилѣчнѣемсѧ къ оуухъ глагола: ꙗко Отрокъ сей прінде бѡлаша моѧ възхытити, <sup>50)</sup> тѣмже и ѡринѣти того неправда мнѣ кмѣнитсѧ. И ꙗко видѣ сегѡ Остра разумомъ сѣца, еце же и книжноидѣ чтенію искѣна и доброгласна, прилична церковномѣ ликѣ, <sup>51)</sup> не ѡслабѣла того ко, ꙗкіе подтврждаѧ же паче, не ѡрѣваше ко <sup>52)</sup> егѡ и прінмаше же не ѡкрадоуано, <sup>53)</sup> оубо по чернеческихъ канѡнѣхъ <sup>54)</sup> того испытоваше и искѣшаше, и ꙗкоже достѡинѡ ѡ немъ извѣстовавъ кратію, ѡвлечѣ егѡ къ Образъ иноческый, и кмѣстѡ Іѡанна Іѡенфа того преименова. Предѣстъ же и къ покарници мѣждѣ оукоенѣкшѣ <sup>55)</sup> къ монастырѣ, и извѣщеніе ѡ немъ и мѣщѣ, въобразити <sup>56)</sup> емѣ мнѣшееска жительствѣ, и мнѣшомъ къ покарници работати да накажетсѧ. <sup>57)</sup> Завѣщавъ томѣ <sup>58)</sup> къ всемъ покиновѣтисѧ, ꙗкоже и самомѣ Огци, но

49) Въместо: да, чтобы.

50) Восхитить у меня честь первенства, съѣлать больше моего?

51) Способнаго къ церковному вопросу.

52) Частицу „бо“, въ обѡихъ слѣхъ случаяхъ употребляемую у автора плеоназмомъ, для ясности лучше совсѣмъ опустить.

53) Не по движенію одного пріятнаго впечатлѣнія?

54) Внизу написано: ученихъ.

55) Долго жившему.

56) Показать образъ.

57) Поймется.

58) Т. е. чтобъ Іосифъ этому старцу въ поварницѣ, которому былъ порученъ...

радѣти же, ꙗкоже вѣ не вредѣтиса мнѣшествѣ, <sup>59)</sup>  
 да ѿ молѣтвы ѿхъ <sup>60)</sup> варѣютъ ѿгѣ, ѿмнже ѿ Бжїю  
 мѣлостъ привлечѣтъ себѣ.

Іѡсифъ же Пафнѣтїевы глаголы внаѣтъ ѿ любѣзну  
 хранѣше ѿ, въ нѣхже нещевѣше сѧ спастї: <sup>61)</sup> тѣмже  
 повнновѣше въ всѣмъ ѿ оугаждѣше старѣцѣ, слѣжѣше  
 покарѣла, ѿ работѣ внимѣла, ѿ нѣколкоже времѣ  
 въ поварници пребывѣше не възыскѣ же сѧмъ когда  
 покѣл себѣ, ннже ѿзмѣнѣтиса ѿтѣдѣ. <sup>62)</sup> И донѣлѣже  
 ѿтѣцѣ, по доволѣнѣ времѣни, ѿзволѣса тогѣ въ  
 хлѣботворницю престѣвѣти, ꙗкѣ тѣломъ крѣпѣщѣ-  
 са ѿ довлѣщѣ къ тѣжести работныа подѣлѣтїю:  
 многотѣдѣна во сѧ работа ѿгѣ, ꙗкѣ мнѣжѣство  
 гѣдѣщнхъ вѣше ѿхъ въ монастырѣ сѣщнхъ ѿ ѿже  
 наѣмннкъ работашнхъ, но ѿ приходѣщнхъ мнѣжѣство  
 къ ѿтѣцѣ полѣзы радн, ѿ мнѣходѣщнхъ страннхъ  
 ѿ ннщнхъ приходѣщнхъ: всѣмъ во тѣмъ гѣдѣщнмъ  
 тѣ, мнѣжнцѣю же нѣкомъ на пѣтъ прѣемѣщнмъ  
 (тѣкѣ во Пафнѣтїю хотѣщѣ). И снхъ радн тѣдѣ  
 мнѣгъ въ хлѣботворници. Но Іѡсифѣ ѿтѣе повелѣнїе  
 понѣже любѣзно, тѣмже ѿ любѣ тѣдѣ оукрадѣтъ  
 ѿмѣ <sup>63)</sup> ѿ оусѣрдно ѿмѣ работа ѿ сѧ ѿсправлѣма: кос-  
 нѣтъ же ѿ въ сѣмъ послѣженнѣ времѣ немѣло. ѿмѣ

59) Но въ тѣлесныхъ трудахъ на поварницѣ стараться и о томъ, чтобъ не оставлять безъ вниманїя церковное и келейное правило.

60) Т. е. вноческія, совершаемыя имъ.

61) Думалъ спастись.

62) Т. е. Смѣниться, удалиться, выйти оттуду. Въ этомъ смыслѣ употреблялось прежде слово „измѣниться“, см. и прим. 80. (Греч. *απαλλάσσειν*.)

63) Похищаетъ его тяжесть, облегчаетъ трудъ.

же волѣщая брѣтїа слѣжѣшнми оутѣенїемн молѣхѣ  
 Отца ѿрады подати тѣмъ (не всѣ во мѡгѣтъ  
 чїстѡ послѣжнїти ѡ крѡтцѣ понестн тѣжкѡ волѣщая,  
 ѡ ещѣ же кѣ семѣ ѡце ѡ ѡзыкомъ недѡгѡща<sup>64)</sup>):  
 Отецъ же, ѡкѡ Отецъ всѣмн, печѣшесѣ ѡ ѡ всѣхъ  
 волѣзнь прїемлетъ, тѣмже ѡкѡ всѣмъ терпѣнїва ѡ  
 послѣшанїю лѡгнїтелѣ Іѡсїфа тѣмъ слѣжнїти пред-  
 ставлѣетъ.<sup>65)</sup> И тѣмъ же семѣ дѡбромѣ не ѡнемогѡ-  
 щѣ, нїже<sup>66)</sup> нетерпѣнїемъ блѡгонрѣкїе своѣ растлѣбѣтн,  
 ѡже Бѡгѡвн оѡгоднїтн ѡщѣщѣ, но оѡсѣрденъ ѡ дѡбрѣ  
 тѣмъ<sup>67)</sup> предстоѣше, ѡ кѡнждѡ глагѡлаша емѣ,<sup>68)</sup> го-  
 товъ ѡврѣтѣшесѣ, пнчѣа ѡ напоѣа, подѣнїа ѡ  
 постѣла оѡстраѣа, прохлѣжѣа ѡ оутѣшѣа ѡ всѣчьскѣ  
 оутѣшѣа, ѡкѡ сѣмъ волѣ, ѡ чнстѣ всѣмъ ракѡтѣа,  
 ѡкѡ Хрѣтовн самѡмѣ слѣжѣ, еѡже слышатн кнѣтрѣ-  
 ннма оѡшнма кѣпнѡща прнснѡ мнѣшесѣ<sup>69)</sup> слѡво ѡно  
 глагѡлюще: боленъ вѣхъ, постѣтнстѣ мѣ, ѡ ѡкѡ сѣ  
 прѡчннн блѡгннн прѣкѣвѣѡщѣе, прнѣднѣтѣ наслѣдѣнѣтѣ  
 оѡготовѣннѡе вѣмъ цѣрѣство.<sup>70)</sup> И толнкоже Іѡсїфѣ  
 тѣмъ пождѣ,<sup>71)</sup> донѣлѣже тѣжцѣ волѣщн прѣмѣнн-  
 шесѣ. Тѡгда Пафнѡтїе, ѡкѡ оѡжѣ ѡкѣзѣна, тѡгѡ кѣ

64) Особенно, если сверхъ сего больные языкомъ не могутъ хорошо выражать своихъ нуждъ.

65) Прпставляетъ, опредѣляетъ.

66) И не попускающему.

67) Больнымъ.

68) И всякой больной, что бы ему ни говорилъ, чего бы ни просилъ...

69) Непрестанно думалъ слышать.

70) Матѣ. 25, 36. 34.

71) И Пафнотїй столько времени положилъ служить тамъ Іосифу.

своѣ келію пріемлетъ и съводворлетъ егò съ собою, и въ лицѣ поущихъ въ цѣркви съчинлетъ того, о́баче и болѣшихъ не забывати повелѣваетъ и въ о́бщихъ работѣхъ съ братією не нерадѣти, съ сими же и близъ о́тца пріеню ѡбрѣтатися и о́тчимъ потребамъ слѣговати. Томѣже, ꙗкѡ крѣпкъ същъ нѣкоемъ, всѣ о́усерднѡ творѣщъ и въ всемъ теплѣ о́тца послѣдѡщъ: 72) сѣе во о́угождѣніе Б҃гови кмѣнѣше, ꙗкоже е́сть. Та́кѡ Пафнотіе Іулиана трѣдѡмъ тѣлеснымъ ѡвѣчаше въ иноути егѡ и въ мѣжствѣ и на терпѣніе по-мѣзоваше 73) (не невѣдѣше ко, ꙗкѡ хотѣше и то́и послѣдѣнѣ ꙗвѣтисѣ па́стырь 74) по нѣмъ): тѣмъже и всѣми того о́рѣжѣи о́утвержаше, ꙗкоже рещи десныи и шѣми, 75) да съвершенъ ꙗвѣтсѣ въ всемъ, и послѣдѣдѡщѣмъ емѡ възможетъ рѣководити, и ꙗкѡ самомѡ и кѣсѣнѡ кѣвшѡ възможетъ и трѣкѣдѡщымъ по-магати. 76) Та́кѡ того възвождѣше, но и ѡбрѣдѡкѡненъ Пафнотіе о́ужѣ и къ Іулианѡ ꙗвлѣшесѣ, и ѣмнѣже ѡ благодѣти ѡсѣлѣшесѣ Пафнотіе Іулианѡви ѡкры-вѣше, ꙗкѡ могѡщѡ слышати и преспѣлѡвшѡ въ сѣхъ и съ-нѣмъ и кѣсѣнѡ същѡ. И ꙗже кнѡтреннѣма о́чнѣма Пафнотіе зрѣше, ꙗкѡ сподѡбнѣсѣ тоѡ благодѣти ѡ Б҃га, (ѣбо чѣсто дѡшѣвное о́ко ѣмѣѣ простотѣ ради и смиренѡмѡдрѣѣ и зрѣше ѡ мнѡзѣхъ вѣтѣнѣ творѣмѣѣ и челоуѣчьскѣ о́чесѣ ѣлиже нѣщѣи свѣдѣтелѣ не ѣмѡще, Пафнотіевѣ же дѡшѣ о́чесѣ о́утѣитнѣѣ не могѡще), и

72) Дательный самост. вмѣсто именит. съ глаголомъ: той же... творилъ, послушалъ.

73) Поставлялъ, укрѣплялъ.

74) Т. е. игумень.

75) 2 Кор. 6, 7.

76) Евр. 2, 18.



сімъ Іосифа стайнника ѿмѣше: <sup>77)</sup> Особѣ во всѣхъ сказова-  
ше ѿмѣ, ѿкакъ възлюбленнѣ сынѣ. Бѣлико во възпріятїи не  
сладостенъ гавнѣа ѿ оудалѣемъ, <sup>78)</sup> толнѣкѣ по снхъ  
любѣзнѣ ѿ приближаѣе познѣа ѿ многѣ паче больши:  
тѣакѣ во разсѣднѣа ѿмѣ ѿ нѣмъ, даже ѿ ѿгѣмъ крѣтѣсть  
ѿ сегѣмъ терпѣнїе ѿблнчнѣа, ѿ какоѣвъ садъ напѣше,  
ѿ пѣмъ гавнѣа знѣемъ. <sup>79)</sup>

Особѣ же надежѣте Іосифови въз монастырїи лѣто  
схвершѣющѣ, Пафнѣтїе заѣшнѣа ѿзмѣнѣше <sup>80)</sup> ѿ желѣ-  
мѣи сн дѣшнѣ <sup>81)</sup> къ ѿномѣ вѣкѣмъ препѣщѣше, ѿ ѿгѣмъ  
возлюбнѣвъ <sup>82)</sup> ѿ радн сегѣмъ трѣднѣа ѿ томѣмъ трѣмъ вѣрѣнѣвъ,  
ѿ спѣмъ днѣ <sup>83)</sup> бѣвъ, назнѣменѣвъ оученнѣкѣмъ своѣмъ  
по себѣмъ трѣмъ оучнѣтелѣ ѿ пѣстырѣмъ блнжѣнѣшаго  
оученнѣка своѣго Іосифа, ѿкакъ даровѣнїю ѿ Дѣа Сѣа  
сподобленѣ ѿ ѿмѣща слово разѣмѣа ѿ добродѣтели при-  
лѣжаща ѿ паче ѿхъ въз трѣдѣхъ просїѣвъша ѿ терпѣнїа  
не мѣло ѿмѣвъша ѿ любѣвью ѿсполнѣна. <sup>84)</sup> Прїемѣше же  
Іосифъ по Пафнѣтїи настоѣтельство вѣрѣтнѣ, над-  
стоѣше трѣмъ, ѿкоже вѣдѣѣ ѿтѣца трѣмъ, ѿ ѿкоже  
повелѣѣ ѿбвѣчѣа нѣкѣмъ Пафнѣтїе въз монастырїи своѣмъ

77) Т. е. во всемъ этомъ препод. Пафнѣтїи имѣлъ сотавн-  
никѣмъ Іосифа. Мѣсто весьма замѣчательное.

78) Т. е. сперва, какъ только прннѣлъ къ себѣ Іосифа, опре-  
дѣляя его на низшїа и труднїа послушанїа.

79) Т. е. чтобъ чрезъ это удаленїе и суровое на него воз-  
ложенное послушанїе обнаружнѣа его доблѣсти, и чтобъ самыя  
плоды показывали, какой богатыи садъ такимъ образомъ  
Пафнѣтїи напѣлъ. Даже вѣмъ дабы, слнч. прнм. 49.

80) Оставлялъ здѣшнїи, внмнмїи мнрѣмъ. См. прнм. 62.

81) Вождѣлнннѣю свою душу.

82) Т. е. Бога.

83) Іов. 42, 16.

84) Такъ испрѣвляемъ явно ошибѣочное чтенїе какъ въ  
Волокол. списѣкѣ, такъ и у г. Ундольскаго: и любѣвь *все* исполнѣна.

оудобрити по себѣ, Іѡсифови тѣщащел повелѣніе  
Отчее свершити. <sup>85)</sup>

Но понѣже гвѣншася въ братѣи несогласіа, шнѣдѣже  
переканіа ѣ спротивленіа къ ѣгѣменѣ, тѣмѣже, оустѣ-  
кнѣх ѣмѣ, <sup>86)</sup> снѣде ш настоѣтельствѣ. Попѣсти братѣи  
лигнѣмаго ѣгѣмена постѣвнн себѣ, ѣ предстоѣвѣх  
тѣмѣх нѣгдѣ до двоѣ лѣтѣ, <sup>87)</sup> тѣже пресѣлннѣх  
вывѣтѣх ш Отчѣ монастырѣ, ѣ часть стрѣннѣх вывѣх  
шхѣднтѣ на Бѣлоѣзеро ѣ прѣдѣтѣх въ словѣщю <sup>88)</sup>  
тѣмѣх тогда Обнѣтель Отчѣ Кврнѣа, ѣ тѣ сѣшаго  
ѣгѣмена оумолн прѣати ѣго, гѣкѣ ѣднѣаго ш прнхѣдѣ-  
щнѣх. Не повѣда во себѣ, гѣкѣ ѣгѣменѣх выѣтъ ѣ  
честнѣаго свѣщенѣства сѣномѣх оумѣ почтѣнѣх ѣтъ, ннѣ  
гѣкѣ кнѣгы ѣзвыкша себѣ сѣказѣше, но ѣднѣаго ш  
грѣвѣх, рѣчѣ, выѣти себѣ ѣ ннчѣсѣже вѣдѣща, рѣзѣѣ  
хлѣвѣотвѣрѣю ѣ сокоtvѣрѣю. <sup>89)</sup> Гѣкѣ прѣатѣх выѣтъ,  
хлѣвѣотвѣрѣю врѣчѣетѣа, кнѣгѣ же сѣ сокоѣу не ѣмѣнѣ,  
ннѣ знѣменнѣ свѣщеннѣх Одѣждѣх, ѣмнѣже ѣерѣнѣство  
показѣетѣа. ѣгда жѣ врѣмѣ позывѣетѣх Осовнѣаго  
правнѣа, ѣ тѣн поѣше ѣз оустѣх свѣщеннѣх ѣалмѣ:  
не хотѣше во познѣнѣ выѣти ѣмѣ тѣамошннннн братѣа-  
мн, да не гѣкѣ свѣщеннѣх почтѣнѣх вѣдѣтѣх оѣ ннѣх  
ѣ шцѣтнѣтѣа рѣзѣма своѣго ѣ предложѣнѣа, <sup>90)</sup> сѣ ннѣже  
внѣде въ Обнѣтель къ ннѣмѣ. Вннмѣше же оустѣвѣ мѣна-

85) Опять дат. падежъ самост. вмѣсто именит. съ глаголомъ.

86) Давши имъ уставъ, наставленіе?

87) И самъ (прес. Іосифъ) начальствуя ими около 2 лѣтъ.

88) Известную, знаменитую.

89) Т. е. поваренному искусству. Сокачій—древнее слово, значитъ поваръ (*μάγειρος*).

90) Сдѣлаетъ тщетнымъ, лищитѣа, не достигнетъ своей мысли и цѣли.

стырѣ тогѡ, ꙗкѡ възлюбѣся ѿмѡ тоѡ Ѹкразѡ ѡбще-  
 жительства, тѣмже къ Ѹбычаю Ѹтца Кврѣла ѡспыто-  
 вѣше, ѡ ѡже по немѡ довродѣтелныхъ чернорѣзецѡ житель-  
 ства ѡ Ѹбычаю навѣковѣше, <sup>91)</sup> свѣстѣдѣла тамошнимъ  
 дрѣвнимъ мѡжемъ: ꙗкѡ мнѡзи тамѡ довродѣтелнѡ ѡ  
 подвижници любѣщимъ <sup>92)</sup> Ѹтца Кврѣла ѡ предѡнѡ ѿгѡ  
 тѣплѣ хранѣще, къ нимже прѡстѣдѣ Іѡсифѡ неискѡбенъ  
 тѣмъ ѡврѣтѣшесѡ къмъ въ прошѡнѡхъ. <sup>93)</sup> Превѣвала  
 же къ монастырѡ томъ блѣзѡ нѣгдѣ до седми надесятѣ  
 мѣсѡцѡ въ кѣмъ повнѣдѣся, ꙗкѡ ново ѡрѣченѡ  
 мѡра сотворѣ ѡ не вѣдѡй ничѡже, не нерадѣ ѡ  
 работѣ, заповѣданнѣѡ ѿмѡ, никѡлиже, проходѣ же  
 ѡ ѿщѣ къ хлѣботворѣнѡ работѣ, ѡ въ ѡупражнѣнаѡ  
 временѡ <sup>94)</sup> пѣнѡ, канѡнъ къ ѡѡединѣнѡ ѡ ѡсѡбѣ дѣло  
 ѿмѡ бывѣше. Нѣкогда же ѿмѡ, ꙗкѡ ѡ всегда, молѣ-  
 цѣся ѡ поѡцѣ ѡсѡбѣ (мѣсто во ѿмѡ ѡстѣненѡ  
 десѡми дрѣвѡнымѡ), <sup>95)</sup> братѣ ѡдинъ ѡ ѡже съ нимъ  
 тѣю же работѣ проходѣ, вnezѡпѡ прѣблѣжѣся ѿмѡ  
 възгласѡти ѡ къ работѣ, ни ѡдино же знѡменѡ  
 прѡшѣствѡ своѡгѡ ѡблѣвѣ, ѡшесѡ своѡ ѡстѣненѡ  
 дѡбкѣ <sup>96)</sup> прѣблѣжѡ прѡклонѡ, слѣшѡтъ Іѡсифѡ свѣ-  
 цѣннымъ Ѹалмѡ гранѣслѡвѣща <sup>97)</sup> дѡбрѣ. Възнѣвъ же  
 скѣжѣнѡ ѡ тоѡ смѡтрѣше наѡ, вѣдѣ ѿгѡ ни ѡдиноѡ

91) Изучалъ.

92) Дат. самостоят. падежъ ѡм. ѡмѡнт. — любѣщѡ.

93) Въ своихъ вопросахъ ѡбъ ѡночѣской жизни ѡ общежитель-  
 номъ уставѣ казался ѡмѡ несвѣдѡщимъ.

94) Въ свободные часы.

95) Забрано въ стѣну, огорожено.

96) Къ дощатой стѣнѣ.

97) Такъ переводѡлось прѣжде. Грѣч. стѡхологѡсѡющѡго  
 (συχολογεῖν) т. е. поющѡго ѡмѡ читающѡго псалмѡ по стихамъ.

книжница въ рѣкѣ ѿмѣща, ѿ на долзѣ братъ пришедъ ѿ послѣшаа: не вѣше во слышано оу нѣхъ Іѡсифа алафанѣта развѣмѣща когда. <sup>98)</sup> Дивлѣшеа братъ сѣлѡ ѡ сѣмъ (вѣше во ѡ ѿзвѣкшнхъ свѣщеннаа писанїа) ѿ видѣа чтомоѡ Іѡсифомъ, елма же часть евангелїа почтѣ ѿ апостола Іѡсифъ, братъ вземѣть пакы тай ѡстѣпнїкъ, ѿ назнаменаа шесткїе своѡ взкѣвъ Іѡсифа ѿ ѡнде, повѣдаше всѣмъ, гѣже видѣ, ѿ ѡ Іѡсифѣ. Премѣщїи же лнїси <sup>99)</sup> въ монастырѣ слышавше сѣ ѿспытовѣше ѡ нѣмъ, <sup>100)</sup> ѿ гѣкѡ развѣмѣша егѡ ѿ намѣстника <sup>101)</sup> Пафнѡтїека вѣвша, іерейства помѣзанїе ѿмѣща (не вѣше во незнаемъ ѿ тамѡ Пафнѡтїе многы радн добродѣтели), оуднїшася мѣжа великомѡ смиреномѣдрїю, прочее почитѣхѣтъ егѡ, гѣкѡ единаго ѡ премѣщнхъ въ себѣ, <sup>102)</sup> ѿ ѡ хлѣботворенїа тогѡ престѣвнїше, ѿ келїю любѡвнѣ томѡ дарѡвнѣ ѿ посрединѣ себѣ сѣдѣтн оустраїютъ ѿ. Тѡй же тогѡ трѡдѡкѡ оупражнѣнъ <sup>103)</sup> ѿ памѣтїю разгрѣася братїи, сзкоупнтѣвшнхся съ нѣмъ постннчѣсткомъ ѡ отца Пафнѡтїа, ѿщѣщнмъ <sup>104)</sup> крѣпкое жнтельство, не взмѡже прочее сѣдѣтн тѣ, но молнтъ ѿгѣмена ѿ братїю ѡпщѣнѣ емѡ вѣтн ѿ молнтвы своѡ к томѡ дарѡвнѣ къ пѣтномѡ шесткїю. Онн же гѣкѡ любѡвна ѿ оубычна нѣмъ оужѣ вѣвша молѣхѣтъ ѿ превѣтн съ нѣми, но

98) Т. е. думали, что онъ не разумѣтъ и первоначальной азбуки, считали его совершенно неграмотнымъ.

99) Преимуществующїе, первенствующїе, старшіе.

100) Доискивались, кто овъ.

101) Заступившаго мѣсто Пафнотїа, преемника его.

102) Впрелѣ стали почитать равнымъ въ средѣ ихъ.

103) Освобожденъ.

104) Опять дат. самот. надежъ, но вмѣсто родит.-ищущихъ.

Она ихъ паче своихъ братій<sup>105)</sup> и сподстникъ любовію стрѣчемъ,<sup>106)</sup> еже съ ними превываніе шрече, прочее молитвы ихъ пріемлетъ, гакъ шъ любовныхъ отъца и братій, сѣла ползобавса житіемъ ихъ, и ихъ многу паче ползобавса своимъ смиреномъдріемъ, шъ ходитъ шъ нихъ, нога съ собою молитвы великаго Киріла, оу негѡже поравѡта, гакъ великѡю (и) богатѡю мздѡ работы своеа взспрїимъ.

Иды же шътѡдѡ вззавнѣса емѡ во нынїи монастырь вниги, и видѣ гакже въ нихъ обываа, и ползобавса хотѡ : тогда бо монастырѣ мнози шъ дрѣвнихъ обывавса добрѣ сдержавсеса и въ нихъ мѡжїе добрымъ житїельствомъ часты видѣти вздрѡжѣны.<sup>107)</sup> Обавче Іѡсифови шъ многыхъ отца Киріла обываа любезны нещевашеса.<sup>108)</sup> Бѣаше же добрыми обываа оукрашенїи они монастыри, гакже великїи Сергїе вздрѡжїи, ѡва же (съ) собою,<sup>109)</sup> ѡва же своимъ оученикы: и Пафнѡтїе бо оучнѣса чернѣчествовати шъ оученикъ тогѡ отца Сергїа. Но по отци Сергїи лѣты, помалѡ общество мнїхъ къ Лаврїекѡ обываа<sup>110)</sup> паче клонѡшеса, едїнъ же Кирїловъ монастырь общества оуставы сзвладѡти неврѣжѣны мнѡшеса,<sup>111)</sup> еже Іѡсифови

105) Т. е. не столько къ нимъ, сколько къ своимъ Пафнотїевскимъ братїямъ.

106) Подстрекаемъ, уязвляемъ.

107) И въ нихъ часто можно было видѣть водруженныхъ мужей съ строгою живнїю.

108) Но Іосифу изъ многихъ монастырей болѣе понравилїсь обычай Кириллова.

109) Т. е. самъ собою.

110) Когда каждый инокъ живетъ самъ собою.

111) Казался соблюдающимъ общежителїи уставъ.

сѣлѡ възлюбѣса, <sup>112)</sup> ѿмже свершашется велика ѿночь-  
скаа добродѣтель. Тѣмже ѿ не можаше съгласитиса  
жительствомъ своимъ къ прочимъ монастыремъ, ниже  
къ наставника своего <sup>113)</sup> монастырѣ можаше сѣдѣти,  
ѿкъ обыкновенѣкаа ѿзмѣневашася по отцѣ же <sup>114)</sup>  
ѿ тамъ. Сѿхъ ради нещевашеся емѹ въ пѹстыни  
сѣсти ѿ тамъ обще жительство ѡбновити, ѿще съ  
тѣмже разумомъ снѣдѹтся къ немѹ ѿ любяще <sup>115)</sup>  
жити обще: священникъ бѣше самъ <sup>116)</sup> ѿ могый  
прѣимати помыслы. <sup>117)</sup> Съглашающѹ же <sup>118)</sup> емѹ нѣцѣи  
мнѣси, подвижници всѣ ѿ <sup>119)</sup> тѣ, ѿже общество  
любяще ѿ разумъ той же ѿмѹще, ѿще ѿ не пожнша

112) За тѣмъ были написаны, но впоследствии зачеркнуты слова: „а нестяжательное его не възлюбилъ.“ У г. Унд. нѣтъ ихъ. Это было критическое замѣчаніе какого нибудь посторонняго читателя, сдѣланное имъ на полѣ своего списка, которое писецъ настоящей рукописи внесъ въ самый текстъ. Такъ объясняемъ означенныя слова на основаніи подобнаго же посторонняго замѣчанія или возраженія, показаннаго въ ниже-слѣдующемъ 124 примѣчаніи. Самое замѣчаніе справедливо. Дѣйствительно преп. Іосифъ былъ противъ мысли объ отнятіи у монастырей вотчинъ и другихъ владѣній, что и было причиною нерасположенія къ нему и къ основанной имъ Волоцкой обители Кириллова и прочихъ Вологодскихъ монастырей, также преп. Максима Грека, князя Курбскаго и другихъ. См. въ Прибавленіяхъ твор. Отцевъ Церкви. 1851 г. ч. 10, с. 502 статью: Отношенія иноковъ Кириллова Бѣлозерскаго и Іосифова Волоколамскаго монастыря въ XVI в.

113) Преп. Пафнутія.

114) По смерти его, Пафнутія.

115) Частица „ѿ“, любимая авторомъ, употребляется имъ и безъ нужды, какъ плеоназмъ.

116) Т. е. Іосифъ.

117) Исповѣдь другихъ.

118) Чит. съглашающе.

119) „И“ опять плеоназмъ.

сз оученикыи Отца Куріала, ꙗко Обнѣтилъ во Отца Пафнотіа сѣще въ нѣхъ вѣлахъ ѿ ꙗко вратѣа его, ꙗже по плоти. <sup>120)</sup>

Сз силн оубо съгласнѣса Іосифа, прѣнде въ ѡчѣствіе своѣ знаѣ пѣстыннѣ лѣснѣ сѣлаѡ, сѣщѣ влнзкѣ достояніа <sup>121)</sup> Отца его: человекѡмъ же дѣрѣва ѡнажѣ оупражненѣ, <sup>122)</sup> свѣрмнѣ же чѣстѣ перѡма. <sup>123)</sup> Владычествѡннѣ же тогда тѣ кнѣзю Борнѣсѣ, сынѣ великаго кнѣзѣа Васіліа, сына Васіліева великаго кнѣзѣа, ꙗко Отца своего прѣемъ ѡвласть въ достояніе сѣбѣ ѿ чѣдѡмъ на градѣхъ елнцѣхъ, ꙗко нѣхъже Волокъ Лѣмскій митрополь наменнѣса емѣ <sup>124)</sup> ѿ нѣмъ сѣдѣа владычествѡваше. Къ томѣ прнстѣпнѣкъ Іосифа молѣше его, повелѣти сѣсти емѣ на мѣстѣ дѣрѣвнѣхъ знаемѣхъ емѣ пѣстыннѣ. Державннѣ же Борнѣсѣ кнѣзѣ, благочестнѣкъ сынѣ ѿ чернорнцѣмъ помногѣ любѣзенѣ, ꙗко Отца своего такѡ навнѣкъ, разумѣ Іосифа сѣен.

120) Изъ другаго житія преп. Іосифа, составленнаго Саввою Чернымъ, видно, что въ мысли общежитія соглашались съ Іосифомъ Герасимъ Черный и Кассіанъ Босой, также братья Іосифовы—Акакій (впослѣдствіи епископъ Тверскій) и Вассіанъ (впослѣдствіи архіепископъ Ростовскій) и другіе семь старцовъ. Нѣкоторые изъ нихъ теперь съ Іосифомъ, а другіе впослѣдствіи перешли въ Волоколамскую его обитель.

121) Земли, имѣнія.

122) Т. е. была порожна, людьми не населена.

123) Попираема.

124) За самъ было написано, но зачеркнуто совершенно несправедливое замѣчаніе какого—то читателя, подобно вышесозначенному въ прим. 112, внесенное писцомъ въ текстъ: „едина Москва митрополія, а Волокъ ни епископѣа не бывала.“ Въ спискѣ г. Ундольскаго сего также нѣтъ. На это превратное разумѣніе слова митрополія кто—то другой, почеркомъ также древнимъ, подѣ знакомъ къ слову митрополь приписалъ такое правильное объясненіе: „сирѣчь столннѣй его градъ.“

ника съща и намѣстника О́тца Пафно́тѣа вѣвша,  
 кз семѣ же и благоговѣйна мнѣха зрѣ́ егѡ, оусладнѣ-  
 ся сѣлѡ и ѡбрадовакся прише́ствію егѡ, и оусерднѡ  
 проше́нїе Іѡсифови дарова: <sup>125)</sup> не то́кмѡ же сѣсти  
 е́мѡ повелѣва́етъ вх любезнѣмъ е́мѡ мѣстѣ, но и  
 цѣрковь вхдрѡзѣти съвѣщаваетъ и монастырь вхзгра-  
 дѣти мо́литъ. Ёще́ же и помышлѣнїа дѡша своѣа  
 томѣ възложи, <sup>126)</sup> и мо́лше егѡ и оучѣнїа егѡ насл-  
 жатиса и до́брѣ жы́знь свою <sup>127)</sup> оуправлѣти вх благо-  
 чѣстїи съвѣтомъ егѡ, <sup>128)</sup> и О́тца и́мѣти и́ присно. <sup>129)</sup>  
 И ѡбѣщаваетъ еа благочестивыи <sup>130)</sup> своѣю вла́стїю  
 мѣсто и́счїстїти на създанїе монастырѣ и ех по-  
 трѣбными помагати е́мѡ вх кѣмъ, но и любящихъ  
 пребывати ех нѣмъ препитовати на мѣстѣ томѣ.  
 Не мнѣшежеса сїѣ Іѡсифови преподѡбно, <sup>131)</sup> ёже пре-  
 зрѣ́ти глаголы благовѣрнагѡ вла́стїтелеа, паче́ же и  
 свѣщенства и́мѣа сѣнъ и не сѣлѡ тѣжестна сїа и́з-  
 таковомѣ. <sup>132)</sup> Тѣмже, гѣкѡ и Ёгѡви благо сїа и́з-  
 бо́лнвшѣ, таковѡе начинанїе и́ князю на сѣрдци на-  
 писавшѣ раздѣлѣаше, повинѣтса ѡ вѣсѣмъ бо́ли  
 князѣа. По рѣкнѡсти же благочѣстїа по мно́гѣ до́брыхъ  
 желѣтеленъ сѣи не коснѣше, <sup>133)</sup> но ѡбїе повелѣва́етъ

125) Т. е. исполнилъ.

126) Т. е. сдѣлалъ его духовникомъ своимъ.

127) Т. е. княжескую.

128) Т. е. совѣтомъ.

129) И чтобъ Юсифа всегда имѣть отцомъ своимъ духов-  
 нымъ.

130) Князь Борисъ Васильевичъ.

131) И Юсифу казалось не честнымъ, не благочестивымъ то...

132) А священноиноку исполнить это не трудно.

133) Т. е. Князь Борисъ Васильевичъ.



Окрестъ сѣдѣщимъ погѣши двѣрѣе на мѣстѣ Онома, кѣпню же ѿ хытрцаа съ древодѣлы <sup>134)</sup> собрати тѣмъ, ѿ цѣрковь Бжїа Матере вздрѣзнїти, ѿ трапезарню съ хлѣбницею ѿ повѣрницею, ѿ хызины <sup>135)</sup> выкѣпѣ възградїти, ѿкоже Юсифови хотѣшѣ, ѿже ѿ всемъ настоѣшѣ емѣ. <sup>136)</sup> Частѣ же ѿ самомѣ князю приходѣшѣ тѣмъ ѿ ползы наслаждашѣся, <sup>137)</sup> ѿ радостїю радѣшѣся ѿ мѣжи, ѿкѣ въз державѣ своѣй такова чернорїзца стѣжалѣ. Бѣаше бо Юсифъ благоговѣнїемъ оукрашенъ, ѿ оустнѣма благоувѣтанъ, ѿ мѣл разѣмъ священныхъ книгъ, ѿ пѣмѣтїю многѣ могый ѿ безъ книгъ глаголати, <sup>138)</sup> ѿ добрѣ полѣзенъ бесѣдоу. Тѣмъ же ѿ благочестивый князь стѣлѣ лѣжалше Юсифа, ѿ велїе попеченїе ѿ сзданїи монастырѣ емѣ ѿ мѣл ѿ многѣ спомогаше емѣ всемї, ѿ по всѣ дни сзвѣрѣцїемъ кѣ немѣ многѣмъ ѿ мнїшестѣи четѣ множашѣся ѿ немъ. <sup>139)</sup> ѿ слышашеся Юсифъ въз градѣ ѿ Окрестъ житѣльствомъ чернѣчьскимъ ѿзрѣденъ ѿ слѣвомъ оудобрѣнъ, ѿ звѣстованнымъ пребыванїемъ ѿ правданъ. <sup>140)</sup> Елику волѣрѣ, ѿже ѿ палаты княжа, ѿ елику ѿ коевѣдѣ емѣ ѿ ѿ вѣннѣ честныхъ, всї

134) Строительнаго мастера, архитектора съ плотниками.

135) Хвжины, кельи.

136) Какъ хотѣлъ Юсифъ, распоряжающїйся во всемъ какъ настоятель.

137) Дат. самост. падежъ, вм. князь приходилъ, наслаждался.

138) И зная многое изъ свящ. Писанїа, могъ говорить словами его по памяти, безъ книгъ.

139) Опять дат. самост. вмѣсто: и собирались къ нему многїе и братїя (чста) монашеская умножалась около его.

140) Признанъ мужемъ постояннаго поведенїа, твердой жизни. Слѣч. примѣч. 43.

желаніемъ влекóмы къ немѸ, взысковахѸ лица ѿгѸ, и къ немѸ приходѹще ползовахѸся ѿ негѸ свѹщенными словесы и покажнію жала <sup>141)</sup> въ сердца своѹ пріѣмлюще вѣсѣдоу ѿгѸ, и такѸ томѸ прилѣжнѸ молѹща поспѣшити тѣмъ дѣшевнаѹ ихъ помышленіѹ възложити ѿмѸ, и словеса ѿгѸ приенѸ наслажатисѹ и исправлѹти къ лѣчшимъ жизнь ихъ сказаніемъ ѿгѸ, и ѿтца имѣти. <sup>142)</sup> Ѣлци же видѣвшѹ ѿгѸ вѣбахѸ, многѸ рѹдовахѸся ѿ немъ, и вѣмъ и звѣстѹюще, ѹкѸ свѣлѸ ползовавшемсѹ ѿ негѸ. <sup>143)</sup> Мнози же сановници частѸ съ нимъ вѣсѣдѹюще, словеса ѿгѸ повинѣвшесѹ, нравы своѹ днѣлющасѹ <sup>144)</sup> на кротость прелождѹше ѹдобрішасѹ жнзнію. И вѣ видѣти благочестіѹ свѣтомъ свѣлѸ сѹюща <sup>145)</sup> и добродѣлами ѹмножѹщасѹ, толнкоже и блистѹше добротѹ бл҃гонравіѹ и ѹже ѿ немъ честнаѹ вѸиньства, <sup>146)</sup> и всѹ на добродѣліе и кротость слѸвомъ мѸжа сегѸ ѹкѸ вѣдѸмы вѣдѹхѸсѹ. <sup>147)</sup> И слышашесѹ въ нѹхъ тцѹнїе къ ѹгоженію Бжїю, и частѣ въ ѹстѣхъ ихъ заповѣдей Хрѹтовыхъ Ѹбношенїе, <sup>148)</sup> и свѹщенныхъ

141) Подстреканіе, побужденіе. См. прим. 45.

142) См. предѹдущія примѣчанія 126. 127. 129.

143) Получили отъ него великую пользу.

144) Одичавшіе, дикіе, грубые.

145) И видно было, какъ они (сановники) послѣ сего сіяли свѣтомъ благочестія. Многіе изъ нихъ поступили и въ обитель Іосифову.

146) Столько же стали блистать бл҃гонравіемъ и знатные воины, обращающіеся съ Іосифомъ.

147) Невольно увлекались на путь добродѣтели. Выраженіе взято изъ 1 Кор. 12, 2.

148) Т. е. слышно было.

Уґаалмѡвѣхъ гранеслѡвїе, <sup>149)</sup> и честныхъ книгъ бесѣдова-  
нїе сказанїемъ Іосифовымъ, <sup>150)</sup> оупражнѣшеся <sup>151)</sup> въ  
нїхъ лютость и слѡва ѡгонѣшеся, и не ꙗкоже мїраґне,  
но ꙗкоже равнѣ Хрѣтѡви любвѣ навывѡвахѣ и крѡтѡсти,  
и ꙗкѡ великѡ ползѣющеся внимѡхѣ. <sup>152)</sup> Всѣ же тогда  
вѡлоцкаѣ страна кѣ доброй жїзни прелагѣшеся,  
тишиннѣ и покоѡ наслаждѣшеся и всѣ веселѣшеся  
бѣаше, и поселѣне же многѡ пославленїе имѣше ѡ  
господѣи сѣлѣхъ нѣхъ, подценїемъ <sup>153)</sup> еґѡ. Глаголаше во  
господѣимъ сѣломъ: да бѣдѣтѣ блѣзи тѣжаремъ сво-  
имъ. <sup>154)</sup> Блѣмѣ оупнѣжѡхѣ тѣжарѣ дѣлѣ дѡмѣ своегоѡ  
и наснѣлѣ тѣжарѣхѣ въ стѣжѣнїи еґѡ, вѣкорѣ во  
оубѡжѣетѣ тѣжарѣ своегоѡ. <sup>155)</sup> Томѣ же ѡбнїцѣвшѣ  
кѣкѡ подѣетѣ самѡмѣ емѣ плоды ннѣв; кѣкѡ же и  
дѣннѣ ѡдѣетѣ; кѣкѡ же и преннѣетѣ сѣ дѡмомъ  
своимъ оумнѣннѣи; <sup>156)</sup> Прѡчее нѣжа емѣ снѣхъ рѣднѣ  
ѡдѣннѣи сѡкѡтѣ прѡдѣтн: сѣмѣ же прѡдѣнѣ, кѣкѡ  
враздѣ прѡженѣтѣ; <sup>157)</sup> ктѡ же и сѣменѣ оубѡгѣ косѡрѣ

149) Стихословіе, слѣч. прим. 97.

150) Чтенїе душеполезныхъ книгъ, при объясненїихъ Іосифа.

151) И такимъ образомъ смягчалась, уничижалась. Слѣч.  
прим. 103.

152) Свѣденїя сїи, очель для насъ важнѣи, показывають  
близкое знакомство автора съ дѣятельностїю преп. Іосифа.  
Слѣч. прим. 77.

153) Внушенїемъ, побужденїемъ.

154) Снисходительны къ пахатнымъ своимъ крестьянамъ.

155) Когда они отгнѣаютъ пахарѣ работами для дома своего и  
дѣлають ему наснѣе: то чрезъ это приводятъ его въ бѣдность.

156) Крестьяннѣ, сокрушеннѣи шнѣтою. Въ такомъ смы-  
слѣ употребляется слово умнѣннѣи, см. Псал. 108, 16. и др.

157) Кѣмъ будетъ проводить на пивѣ браздѣ, т. е. пахать  
землю? Выраженїе взято изъ Іов. 39, 10.—по древнему пере-  
воду.

подаѣтъ; не цѣлѣзны ли ѣмѹ полѹ процвѣтѣтъ; <sup>158)</sup> сѣмѹ же запустѣвшемѹ и сѣмѹ господнѹ селѹ не за всю ли тцетѹ прїиметѹ; и въ колѣкѹ слѡба, на самогѹ прострѣтисѹ имѣтъ. <sup>159)</sup> Послаблѣнїи же земодѣлннкѹ въздѣллетѹ цѣлѣзны скоѹ и оутѣжитѹ нѣвы, <sup>160)</sup> и възпрїемлетѹ прїенѹ плоды скоѹ. Той же тѣжарь исполненѹ дѣлѹ своѹхъ <sup>161)</sup> послакленїемѹ господнѹ, и не оуноженѹ насыльствомѹ, ѡбогащѣетѹ сѹ добровѡльствомѹ <sup>162)</sup> всегда господина селѹ, и сѣмѹ насыщенѹ сѣн оудѡбнѹ въздѣетѹ дѣни. Вся же властвѡщїа молѹше не слѡмѹ <sup>163)</sup> быти на владѡмыѹ, и подвѣлѣстныхъ владѣкѹ своѹхъ не нерадїти оучаше, <sup>164)</sup> ниже лѣннїтисѹ ѡ нѣхъ, но ѣлнкѹ тишиннѹ и промыслѣнїа ѡ нѣхъ сподоблѣемѹ, толнкѹ благодрѣвїа и прїательства сѣмѹ въздѣлѣти прѣведно ѣсть. възполннѣшеть же чѣстѹ тѣмѹ писанїе речѣное: и мже ѡбразомѹ сѣтворѣлѹ ѣси, въздетѹ и тебѣ. <sup>165)</sup> И велнкогѹ Ннкѡлы нѣкомѹ слѡ належѣннѹмѹ мѡжемѹ глагѡлы: ѡ стрѣха

158) Поля его не обратятся ли въ мѣста заустѣлыя, поросшія кустарникомъ? Цѣлїзна—древнее слово, значитъ заустѣлая, дикая земля, слич. Осн 12, 11. (χέρσος), и въ другихъ мѣстахъ замѣняется словомъ лядина 10, 4. Иса. 7, 25.

159) Не за всю ли крестьянину сдѣланную убыль самъ понесетъ ущербъ? и въ какой мѣрѣ онъ сдѣлалъ зло крестьяннѹ, въ той же оно падетъ на самого помѣщика.

160) Дающїй послабленїе, льготу крестьяннѹ своему въздѣллетъ эти заросшія мѣста и распахетъ поля.

161) Исполнѣвъ свои собственныя работы.

162) По доброй волѣ.

163) Прилагат. множ. дат.—злымъ.

164) И наоборотъ крестьянъ училъ—не пренебрегать, не упускать работъ для господъ своихъ.

165) Вѣроятно, здѣсь парафразированы нижеприведенные тексты Матѹ. 7, 12. Лук. 6, 38.

НЕ ТВОРИТЕ СЛА, И НЕ ПОСТИГНЕТЕ ВЪ СЛО, И ѿ вѣопредан-  
 НЫХЪ СЛОВЕСЪ НАНПАЧЕ ГЛѢШЕ КЪ НИМЪ: ꙗко елика хоще-  
 те въ взспринмати ѿ иныхъ, сами прѣжде сѧ тѣмъ  
 сътвориайте: ꙗко еуже мѣрою мѣрите коимъ, тою  
 и сами въ взспринмете по ихъ въ пазухы своѧ  
 пренеполненѧ и преливающа, <sup>166)</sup> иныя же ѿ апла  
 глаголы, ꙗже повелѣвають добродѣтели прилѣжати,  
 сла же оудалатиса. <sup>167)</sup> Ина же и самоученомъ быти  
 велѣше и по естество самѣмъ ѿ себе разумѣвати,  
 ꙗкоже нѣсть тма свѣтѧ родителю, такоже ни  
 словоу благость <sup>168)</sup> комѧ прѣверети есть: ꙗко  
 мнози ѿ вѣка прострѣшася на мнозѣ словоу и  
 сами тоужь скончашася. Гдѣе есть слово, и никто-  
 же пререкѧ и: ѡбрати, рече, ножь въ ножници своѧ  
 емѧ. <sup>169)</sup> Чтѧ и видимаа прѣтча сѧ: ꙗко пѣсѧ  
 лижѧ пилѧ ѡзыкомъ своимъ; есть во нѣдѧ кровни  
 лакоство. На пилѧ же ѡзыкъ своѧ и зрѣзавъ ѡци-  
 титѧ кровь, раддетсѧ пилѧ лижѧ, своѧ же ѡзыкъ  
 испивѧ ꙗвѣ себе напѣстветѧ, ꙗзвы и болѣзнь  
 себе налагѧ: не ꙗвѣ ли мѣжа словоу несѣтство  
 разепанѣе емѧ есть; <sup>170)</sup> Сѧ елицѧ любовѣю къ  
 немѧ прилѣпшася прѣша сладце глаголы, тѣмъ же  
 и благословшася сѣлѧ и ѡбогатѣша паче по  
 словесѧ емѧ, и мнози тажарѣ стѧгы своѧ оуча-  
 стѣша и оумножѣша житѧ себе. Колѣко же  
 благодарѣнѣ Бѣови въздатсѧ ѿ толѣка множ-

166) Матѧ. 7, 12. Лук. 6, 38.

167) 1 Петр. 2, 9. 3, 11.

168) Благорасположенѣ.

169) Матѧ. 26, 52. Иоан. 18, 11.

170) Разоренѣ самому ему.

ства, <sup>171)</sup> Іўснѣ рѣди! колѣна же ѿ спасѣемыхъ словесъ ѿгѡ приложѣшася достоѣнїю! <sup>172)</sup> ѿже всѣхъ веселѣща. Благо есть ѿгѡльское множетво на небесѣхъ, ѿ сѣми всѣми благославителѣ. <sup>173)</sup> И вѣаше Іўснѣхъ къ всѣмъ странѣмъ твоимъ, ѿкъ свѣтїло сїаше. Глаголетъ же сѣ ѡ немъ ѿ сѣ: ѿкъ дастъ сѣ <sup>174)</sup> Іўснѣмъ многа благодать къ словодаѣнїю, ѿ глаголѣмъ ѿмѡ <sup>175)</sup> слышашемъ слѣдохъ ѿ къ послѣшанїю свѣлѡ понѡдѣтеленъ, всѣкомъ же желѣишемъ добродѣтели помногѡ ливѣзенъ, ѿ толѣкъ, ѿкъ приенѡ хотѣти приѣдѣти ѿмѡ <sup>176)</sup> ѿ словесѣ ѿгѡ пнтѣтися. Не токъ же добродѣтельные мѡжїе приближающеся ѿмѡ, но ѿ ѿже ѡ грѣхѡвна свѣчалъ свѣщїи своѡ толѡ ѿс-повѣдающен дѣлнїа, словесѣмъ ѿгѡ ѿвѣе оуврачевѣющеся ѿ нрѣкы своѡ оудоврѣхѡ покажнїемъ ѿ на лѣчшѣа прѣмѣнѣхѡ, ѿкъ всѣ къ послѣшанїю словесѣ мѡжа оуготовлѣхѡ ѿ рѣдовахѡ послѣшѣице ѿгѡ, тѣмъ же <sup>177)</sup> немѡлѡ вѣмѣнѣхѡ, ѿлїци тогѡ вѣдѣнїа ѿ слѡка не сподѡвшася. И ѿцѣ Іўснѣво ѿмѡ ѿкоже свѣщїенїе нѣкое <sup>178)</sup> къ оустѣхъ ѿмъ ѡбношѣ-

171) Т. е. тяжарей, крестьянъ.

172) Вѣроятно смыслъ такой: колѣно же ѿ со стороны по-мѣщиковъ, слушая спасительныхъ словесъ его, получили отъ крестьянъ достойную себѣ часть, безъ ущерба!

173) Это мѣсто, трудное къ уразумѣнїю, ѿ точно также читаемое у г. Ундольскаго, кажется, испорчено переписчиками. Въ Волоколам. спискѣ было написано: благо есть всѣми благосла-вится, но потомъ слова: всѣми благославится, зачеркнуты.

174) Древняя форма, вм. дадеся.

175) Чит. его.

176) Что хотѣлось бы всегда сидѣть при немъ.

177) Утрату, вредъ.

178) Нѣчто священное.

шеса, и житіе егѡ такѡ единагѡ ѿ великихъ подобныхъ похвалѡице дѣлахъсѧ, и бо видѡхъ егѡ ѡ всемъ ѡпасна<sup>179)</sup> и добра оустроена житіемъ бгѡлюбѣзномъ и извѣствованномъ.<sup>180)</sup> Тѣмже и мнози на рѣчь<sup>181)</sup> житіа егѡ подвигнушасѧ, и красна<sup>182)</sup> ѡставляюще и всегѡ ѡрицѡицесѧ къ немѡ приходяхъ постризѡтисѧ, емѡже съ помышленіи своии болю свою възлагъхъ, и въ чернѣцкаѧ тѣмъ ѡдѣлахъсѧ,<sup>183)</sup> во всемъ повинующесѧ. Томѡже помѡщію Бжїа Мѣре Общее житіе съставляшесѧ, и никтоже свое что имѣти оучашесѧ, ниже своеѡ вола ктѡ ѿ нихъ ѡставляшесѧ творити, ещѣ и братолюбною жїзнію навикати къ комѡ приходѡщемѡ къ немѡ въ монастырь оуставлѡшесѧ. И бѣ видѣти въ черноризцѣхъ, оучицисѧ оу негѡ: иже первѣи достѡннѣствомъ сѣще, тѣи послѣдніи смиренїемъ гѡвѡхъсѧ, и иже послѣдніи достѡннѣствомъ, первѣи любовію прїимѡхъсѧ. Ниже бо иже съ имѣнїемъ и богатствомъ пришедши ѡслабы и покоѡ наслажѡхъсѧ оу негѡ, ни иже ѿ нищеты и оубожества постризѡемїи работю и служенїемъ оудрѡчѡхъсѧ: ни келмѡжїе предпочитѡемїи бывѡхъ и слѡгѡемїи<sup>184)</sup> пѡче меньшихъ и смиреныхъ, но вси оуравнѡхъсѧ братьскымъ именемъ, и вси лю-

179) Осторожнымъ, тщательнымъ, заботливымъ. Богословіе св. Іоанна Дамаскина въ переводѣ Еуифанїа надписывалось: „Издание онасное православныя вѣры.“ (*Ἐκδοσις ἀκριβής*).

180) Слич. прим. 140.

181) Древнее слово, значить—рвение, ревность; отъ него происходитъ нынѣшнее—ретивыїи, наурим. ковь.

182) Т. е. блага міра сего.

183) Т. е. преп. Іосифомъ были постригаемы въ иночество.

184) Не пользовались првслугою.

вѣднмъ сѣмъ себѣ покаржеми закономъ, и всѣмъ единомъ и гдменъ послѣшаніа подклонены и единымъ гдмомъ покинвеніа затѣзѣми <sup>185)</sup>, и всѣмъ потагнахъ время <sup>186)</sup> смреніа и трдолібіа. Такова Іосифови сѣщимъ под нимъ чернорізцемъ законоположеніа, <sup>187)</sup> бгѡже радн не единыѣ поселлне и рѣкѣхѣдожници къ немъ въ мншескаѣ ѡблещнса прихождаахъ, но и ѡ гражднхъ не малѡ ѡ славныхъ, такожде и ѡ вѡинхъ мнози, и ѡ самоѣ палаты кнѣжн, и свѣтлѣйшн къ суныгнтехъ. И сн всѣмъ постризаннса, первіе предаѣми бывахъ мншнхъ, нже оуже житіемъ продолженомъ и нскѣсномъ выкшемъ чернорізческымъ сѡбычаемъ наказоватнса <sup>188)</sup> и нмѣющнмъ дарованіе едннті помышленіа. Сн же пріѣмше предаѣмыѣ тѣмъ ѡ отца нхъ, іакѡ сѡщеннодѣнствіе нѣкое и Божіе възложеніе оуже выкше, <sup>189)</sup> съ всѣмъ храненіемъ сѡблюднть ѣ, въ ѣже самомъ Гдѣки сѣѣ представнті къ время <sup>190)</sup> непостыднхъ, тѣмже іакѡ новорожденныѣ младенца, ннганн сѣѣ малкомъ несловіа, <sup>191)</sup> оучащса смреномѣдрію и покоренію, всѣмъ вѡлю и мѣдрованіе мнркое ѡрннѣтн ѡннѣхъ и въ терпѣнн сѡженіа пождаватн, іакже и въ постриженнн нстѣзѣми ѡбѣщевахъса по сѡщенномъ преданію вѣстѣ-

185) Затянуты, обузданы, угнетены. Слнч. Прнтч. 5, 22.

186) Т. е. несн время.

187) Таковъ былъ уставъ для иноковъ у Іосифа.

188) Т. е. предаваемы были для обученія иноческому житію монахамъ, долго жившнмъ въ монастырѣ и пекуснымъ.

189) Т. е. бывшіа на нпхъ, новопостриженныхъ..

190) Т. е. страшнаго суда.

191) Слнч. I Петр. 2, 2.



ныхъ мѣжѣй, съ сіими же ѿ міра не поминати ѿ славы ѿгѡ, нищетѣ же ѿ оубоженствѣ внимати паче, ѿ тѣшити не тѣне хлѣбѣхъ ѣсти, но предстоати братїи въ простотѣ<sup>192)</sup> ѿ работати съ тѣшити емъ. Видѣти же себѣ смиренна<sup>193)</sup> ѿ прочихъ братїи, ѣко послѣди пришедша ѿ не оудостѡнвша съ равнѡ съ ними ѿ<sup>194)</sup> ещѣ понестѣ тѣжестѣ тѣдѣ, спешити же помалѣ въ слѣдѣхъ постигнѣти ѣ, нещевати же всѣхъ предвѣрша ѿгѡ въ образѣ<sup>195)</sup> ѿ тѣждѣша съ оубже оца быти себѣ, паче же пришедша дѣньми,<sup>196)</sup> ѿ тѣхъ молитвы тѣревати на оумолѣнїе бжѣствное,<sup>197)</sup> ѣко приближающимъ ѿмъ<sup>198)</sup> ради тѣдѡдѣла ѿ покорѣнїа ѿ оубже пѣть женѣцимъ<sup>199)</sup> ѿ хѡдѣемъ, самомѣ же ещѣ ѿ не наченшѣ. Увѣчѣтѣ же того ѿ въ хѣжнѣци не праздновати,<sup>200)</sup> но въ оумилѣнїи, молитвахъ ѿ колѣнопреклонѣнїихъ пождѣвати,<sup>201)</sup> вѣдѣцимъ же ѿ ѡгломословити чѣленѡ,<sup>202)</sup> нѣкѡимъ же ѿ канѡны прочитати предавашѣ, въ собѡрнѡе же съгласїе братѣства съ клепаѣнемъ оубготовѣ-

192) Т. е. для служенїа имъ.—Здѣсь рѣчь идетъ о простыхъ инокахъ, а не о начальствующихъ.

193) Показываться смиреннымъ.

194) Частицу, „и“, какъ плеоназмъ, лучше опустить.

195) Предварившихъ новопостриженнаго въ образѣ иноческаго.

196) Издавна пришедшихъ въ обитель.—Вѣроятно, здѣсь пропускъ или ошибка.

197) Бога.

198) Къ Богу.

199) Путь спасенїа уже обрѣтшимъ и по нему бѣгушимъ, какъ на ристалищѣ. Слич. 1 Кор. 9, 24. и слѣд.

200) Въ келїи не быть празднымъ.

201) Пребывать, подолгу упражняться.

202) Знающимъ грамоту повелѣвалось читать или пѣть псалмы по стихамъ. Слич. прим. 97. 149.

лѣтисѧ кѣпнѡ <sup>203)</sup> ѿ тѣмѣтисѧ тѣмѡ ѣкѡ царѣви пред-  
стоѣти, ѿ радѡватисѧ въ оумилѣнїи, ѿ даѣмагѡ бѣго-  
словѣнїѧ по ѡбѣдницѣ по всѧ дни не лицѣтисѧ, <sup>204)</sup>  
ѣз нїмнѣже ѿ прѣже сїхѣ проникѡущаѧ помышлѣнїѧ  
исповѣданїемѣ ѡтѣщѣти, <sup>205)</sup> не ѡбноѣтижесѧ сїдѣ ѿ  
сїдѣ. Посвященныхъ мѣжѣхѣ, предстоѣщихъ Солтарѣ-  
ви, ѣкѡвы лицемѣрнїи исповѣданїе съблѣзнь ѿ оуми-  
лѣтїи стрѣлы непрїазненны, <sup>206)</sup> ѣгѡже радн възрастѣетѣ  
врѣдѣ, ѡ негѡже смѣрть дѣшнї: но самѡмѣ томѣ ѡбѣ-  
чїтелю сїказѡвати прѣжде, <sup>207)</sup> ѣкѡ велнїи некъщѣсѧ  
спасѣнїемѣ ѣгѡ ѿ многѡ трѣжѡущаѧ <sup>208)</sup> ѡ преснѣлнїи  
ѣмѣ ѿ Бѣѣ ѡ нѣмѣ слово хотѣще дѣти, ѿ тѣмѣ къ  
велнїкомѣ Отцѣ, ѣгда повелѣѡетѣ, прїходнїти ѣднѡмѣ  
ѿ ѡ тогѡ просвѣщѣтисѧ. <sup>209)</sup> Въ повѣрнїцѣ же ѿ  
хлѣвопекѣрнїи прїходнїти рабѡты ѿ прѡчѣа, ѣлнїкѡ  
послѣженїѧ ѿмѣть Обнїтель, прїснѡ не нерѣдѣти ѿ

203) Въ соборное молитвословіе, богослуженїе ходить по первому звону.

204) Т. е. антыдора—благословеннаго хлѣба, или остатковъ просфоры, изъ коей вынимается Агнецъ, въ концѣ обѣдни раздаваемыхъ народу.

205) вмѣстѣ съ прочими братїями или прежде ихъ возникающїя въ душѣ худыя помышленїя во всякое время очищать исповѣдїю предъ отцемъ духовнымъ, (какъ требуетъ монаш. правило).

206) А лицемѣрно приносить исповѣданїе посвященнымъ іереямъ и утаивать отъ нихъ стрѣлы лукаваго, есть соблазнъ, отъ коего...

207) Но открывать помышленїя надѡбно прежде всего тому духовному отцу или наставнику, коему преданъ новопостриженный.

208) Чит. много труждающемуся.

209) И при посредствѣ отца духовнаго, когда онъ повелитъ, прїходить къ общему отцу, игумену, и отъ него получать наставленїя: это монашеское же правило.

внимати радѣ своемѣ по чинѣ, <sup>210)</sup> надѣстоѣщимъ же работамъ кратѣи <sup>211)</sup> покиновѣнїе, ѣкѡ ѿ самомѣ Отцѣ, ѡдѣлѣти, ѿ тѣлѣтѣ слѣжити, а не слѣжимѣ быти, ѿ работати, а не рабы ѿмѣти: къ себѣ во ѡдѣтелѣ знаменїа истинноу хотѣющимъ спѣса <sup>212)</sup> ѿ ѿшѣшимъ лица Гдѣа. Константѣ такоуаа законоуоставляа всѣмъ приходѣщимъ къ немѣ Іѡсифѣ ѿ хотѣющимъ свѣдѣтельствовати емѣ. Самомѣ же великомѣ Отцѣ семѣ чистѣ дрекле къ еѣ ѿсправилѣа съ Отцѣмъ сѣдѣщѣ Пафнотѣмъ, <sup>213)</sup> ѿдѣже послѣдѣже пребылаше когдѣ. Не нерадѣше же ѿ къ своему емѣ монастырѣ Отцѣ Іѡсифѣ, ѣкѡ мнѣти комѣ еѣже ѡ негѣоу создѣннѣ: <sup>214)</sup> къзлеже ѿ покомѣ къспрїма, но егдѣ прїспѣваше комѣ слѣжба времѣнемъ своимъ, поставленомѣ же братѣ надѣ слѣжбою прїемшѣ поколѣнїе ѿ къзглѣшьшѣ братѣю на работѣ, самъ Отцѣ прѣжде късѣхъ къ работѣ ѿ на трѣдѣ ѡвѣрѣтѣашеа, ѿ съ късѣми работѣющимъ, ѣкѡ едѣннѣ ѡ нѣхъ, покнѣашеа слѣженїемъ, ѿ рѣкама своимѣ рѣкнѣ съ ѿнѣми прїемла ѿ на рамѣ свою прѣжде Онѣхъ къздѣнѣа, ѿ не ѣкѡ Отцѣ посредѣ кратѣтѣа кнѣашеа, но ѣкѡ едѣннѣ ѡ рабѣхъ, ѿнѣ наемннѣхъ работѣа добрѣ ѿ прилѣжнѣ, ѣкѡкѣ ѿнѣ кѣднѣ работѣ слѣчѣтѣа. Ѣ работѣ же ѿкѣ къ цѣркѣ съ клѣпнѣемъ къспнѣ събирѣющимъ ѡвѣрѣтѣашеа къ

210) Знать свое мѣсто въ ряду прочихъ.

211) Надзирающимъ за работами братїямъ.

212) Это есть знакъ истинно хотящихъ спасенїа.

213) Т. е. тѣлесныя работы и служенїе на поварницѣ, хлѣботорницѣ и больницѣ въ Пафнотїевѣ монастырѣ.

214) Не оставляя слѣхъ тяжкихъ и низкихъ трудовъ Іосифѣ и въ своей обители, чтобъ не считали его основателемъ и настоятелемъ ея.

лицѣ, <sup>215)</sup> ꙗкоже николиже трѣжѣвѣа, свѣтлѣ поѣше, приснѡ недѡтмлѣна ѡ неизнемогѡша єго видѣти, ѡ ѡщущимъ ѡ негѡ словесѣ готѡкѡ ѡ радостнѡ вѣсѣдоваше, ѡ трѣвѣющимъ лѣчбы дѡшевныхъ своихъ стрѣпѡхъ словесное помѡзаніе легкѡ налагалѣше. Глаголаше же ѡ немъ ѡ сѣ, ꙗкѡ приснѡ <sup>216)</sup> Образъ лица єго не ѡзмѣнѣшесѡ: єгда во постѣшесѡ ѡ єгда трѣжѣшесѡ въ работѡхъ, не потемнѣвѣаше, ни смерчевѣшесѡ, ѡ єгда ѡслабѣ ѡли поколѡ когда пріємлѣше, не разіѡмѡ ѡ слѡвѡхъ вѣвѣаше, но ѡумѣреннѡ свѣтлѡсть Образъ єго показоваше ѡ трѣжѣющимъ ѡ нетрѣжѣющимъ, ѡ приходѣщаго въ монастырь мѡжа ѡ ѡже єще єго никогда видѣвѣша, ниже зѡнѡца, посредѣ вратѣства сѡщѣ ємѡ, <sup>217)</sup> Образомъ своимъ къ себѣ того мѡмѡ вѣвѣхъ привлещи, ѡ разѡмѡхъ кѡпнѡхъ сѡ видѣніемъ подѡти ємѡ, <sup>218)</sup> ꙗкѡ ємѡ самомѡ вѣти Іѡсифѡ. ѡ не ꙗкѡ ємѡ Оѡдежа лѡчшѡа ѡ вратѣѡ ѡмѣющѡ, ниже ꙗкѡ настоѡтели пѡче вѣвѣхъ ѡхъ слѡгѣемѡ ѡ почитѣемѡ, ѡ сѡми вѡ познѡти єго, <sup>219)</sup> но тиѡхѡсть лица єго пѡче ѡныхъ ѡвѣлѣше тѡѡ, ѡ благоговѣнное Образѡ ѡ спрѡтанѡе, <sup>220)</sup> ѡвѣчѡйное ѡустѡнѡіе честное, <sup>221)</sup> ꙗкѡ перѣстомъ показоваше єго зрѣщемѡ ѡ ѡщущемѡ єго. Рѡзы ємѡ вѣвѣхъ не многоцѣнны, ни ѡкрасѣны, но

215) Въ собраніи поющихъ, на клиросѣ.

216) Никогда.

217) Іосифу.

218) Однимъ видомъ своимъ Іосифъ привлекалъ къ себѣ всякого, такъ что видѣвшій его среди братіи тотчасъ уразумѣвалъ...

219) Не по этимъ наружнымъ отличіямъ и почестямъ можно было узнать его.

220) Сосредоточенность, смиреніе.

221) Всегда одинаковая, почтенная осавка, манера?

паче прѣбты и свѣдѣны, <sup>222)</sup> по всемъ же подъ нимъ вратѣмъ подобны, множицею и пошвѣны съ заплатами ношаше, вѣтхымъ ѿмъ свѣдемъ. Слѣгованіе же емъ ни единому ни ꙗкоже бываемо, оуравнана по всемъ вратѣмъ, ходѣи въ любви и смиренномъ дри присно.

Съвѣдѣемъ же нѣкогда епископомъ всеа митрополѣа Рускыа къ владычествующей граду Москвѣ, и елико ꙗко нѣхъ <sup>223)</sup> честномъ презвѣтерствѣ первымъ попомъ, съ архимандриты честными и игумены, и мѣстѣи хиротонію, на первыа попы великаго Новаграда и Московскыа плезіа и Діонісія и на единомысленныа съ нимъ: глаголютъ нѣхъ свѣщеннаго христіанскаго правила ꙗкоже вѣршихъ, и безбожіемъ ѡбноситиса, аже вѣстивныа книги оучающимъ вѣнати, и словѣсными обычаемъ водитиса, звѣздо-законію, влхвѣванію оупражняющеса, ꙗкоже оргнѣти же въ слѣдъ себѣ ѿмъ немалѣ не точію ꙗкоже общи хъ людѣи, но и ꙗкоже полаты царскы. <sup>224)</sup> Подвизаше же съборъ сѣи

<sup>222)</sup> Сукно на древнемъ языкѣ, не какъ нынѣ, означало грубую, шерстяную матерію, которая разъѣдаетъ тѣло. Въ Codex Suprasliensis, Vindobonae 1851. р. 88. въ мученіи св. Копрата говорится, что анеипать повелѣ, соль съ оцтомъ смѣсивше, поливати раны его и сукномъ встирати; то же р. 123. въ мученіи св. Савина. Въ книгѣ Левитъ 13, 47. 59. риза сукняна переведено *ιμάτιον ἕρπεου*.—Таковыа грубыа шерстяныа одежды положено носить монашествующимъ въ Студійскомъ уставѣ.

<sup>223)</sup> Сюда надлежитъ отнести нижеслѣдующія слова: имущіи хиротонію, и понимать такъ: и собравшимся также рукоположеннымъ отъ нихъ честному пресвитерству... Слич. прим. 247.

<sup>224)</sup> Соборъ этотъ былъ осенью 1490 года на ересь жидовствующихъ, въ коей обвинялись вышеозначенные: Новгородскій протоиерей Гавріиль, бѣжавшій теперь въ Москву, и изъ Новгорода В. княземъ переведенные въ Москву же священники Алексій и Діонисій, съ единомысленниками.

Генадіе великого Нокаграда престолникъ, имѣа подви-  
жшася ѿ сѣмъ Іѡсифа, ѣже ѣзлха ревнителя по-  
казывшася ѿ вѣрѣ. И понѣже вѣмъ събравшемся на  
ѡстѣпники, не мнѣшеся исполнено събраніе <sup>225)</sup> не  
сѣщѣ Іѡсифѣ, ѣже и соборъ сій подвижа и ѣзлха  
дыхала. <sup>226)</sup> Тѣмже ѿ немъ възпоманшша самодрѣжцema,  
благочестивымъ великимъ княземъ Іѡаннѣ и сынѣ ѣгѡ  
Васілію, ѣже сладоцѣ пріемше (не незнаемъ ко слѣхомъ  
вѣ самодрѣжцema) посылаютъ къ немѣ царскаа и  
соборнаа посланіа, вѣдѣще <sup>227)</sup> и принти на соборъ.  
Ономѣ же ѣще и никогдѣже ѣсшѣдшѣ ѣз монастырѣ  
своегѡ, но ѡутверженіа ради благочестіа, царскомѣ и  
ѣпископскомѣ повелѣнію покинѣтися не неправедно  
выти сдѣнѣ, прінде въ градѣ Москвѣ. Ёлику же сѣй  
ѡжидаемъ, толнкожъ радостно ѡ ѣпископѣ пріемлется,  
и сладогтенъ ѡбрѣтеся самодрѣжци и съцарствывшѣ  
ѣмѣ и братіамъ сегѡ, благочестивымъ княземъ. Ёлма  
же съвоксѣвшемся священнымъ и ѣстѣзѣющимъ не-  
честіе, Іѡсифови же посреди Отѣць воіжвшѣ словомъ  
и разѣмомъ, и доблественъ гвнѣса <sup>228)</sup> подвижникъ и  
ѣзлха дыхала на нечестіе: съсѣдѣше же Отцѣмъ <sup>229)</sup>  
тогда благочестіа и самодрѣжцемъ Васілей, великий  
князь, сдѣх ѣзносѣ на ѡстѣпники. Иногѡ же по-  
движався Іѡсифъ на ѡстѣпники посреди събора, и

225) Соборъ считался неполнымъ.

226) Подвигъ, взлиха дыхала т. е. сильно обвиняя, преслѣдуя  
еретиковъ. Выраженіе взято изъ Дѣян. 9, 1. Гал. 1, 14.

227) Убѣждаа.

228) Слово—явися, пропущенное въ Волокол. спискѣ, читает-  
ся у г. Ундольскаго.

229) Т. е. сидѣлъ вмѣстѣ съ отцемъ.

книгѣ не малѣ въ сѣмѣ надеждѣныхъ словесѣхъ на  
 ѿстѣпники съчинѣ, юже епископи сълѣ ѿбраванно  
 прѣшла, благодати <sup>230)</sup> исповѣдающе. По ѿпущеніи же  
 събора, многѣхъ почтенѣхъ бысть Іоаннѣхъ самодрѣжцема  
 ѿ епископы ѿ въ свѣи монастырь ѿнде, нещеваше  
 жеса приенѣ здѣ ѿ <sup>231)</sup> лѣкаваго лети ѿвличати.  
 Въспоманѣвшѣ же мнѣ дошедшій оушесѣхъ моухъ сѣи  
 глаесѣ: <sup>232)</sup> елма же лѣкавый діаволѣхъ съ лѣстїю егѣ  
 ѿ нѣдрѣхъ церкви ѿтрасаема, ѿ ѿцѣпашема свѣтлоѣ  
 хрїстїаньства, оуяснѣемѣхъ благочестїю ѿ сїающѣхъ, ѿ тма  
 бресема ѿгонѣшесѣ, оубѣенѣхъ прочїи смїи, гвнїтель  
 церковный, главѣ егѣ ѿкъ ѿдѣтѣ, тои же Опашїю <sup>233)</sup>  
 двнзати мнѣшесѣ, ѿ еце нескїи ѿддрити оубнѣшаго  
 ѿ. Чтѣ сѣ; подтечѣтѣ во по плѣти мѣдрствѣюща <sup>234)</sup>  
 нѣкыа, немагкосерды, ѿ колеблетѣ слабыа оумомѣхъ,  
 забнестѣ тѣмѣхъ вовнѣтрѣ ѿхъ воспалнѣхъ, ѿ взне-  
 истовалетѣ на блнжнаа съроке нападѣти, ѿкъ, ѿстѣп-  
 никомѣхъ вѣемѣхъ ѿзнаномѣхъ быкшнмѣхъ, на православныхъ  
 ненавнстїю ѿмерзѣваа, мнѣшнмѣ едннѣбреннмѣхъ: <sup>235)</sup>

---

230) Т. е. исполнену. Самая книга, Просвѣтитель, написанная  
 противъ жидовствующихъ, въ спискахъ болѣе 16 главъ не  
 имѣеть; но составитель сего житїа также считалъ особыми  
 главами, вѣроятно, или предварительное сказанїе о Новгород.  
 еретикахъ и потомъ оглавленїе словъ, или какїя нибудь по  
 этому же поводу посланїа.

231) Союзъ „и“, какъ плеоназмъ, надобно опустить, лучше же  
 переставить: „и здѣ“, т. е. не преставаа и въ обители об-  
 личать ересь посланїями своими.

232) Дат. самостоят. надежъ, вм. припомнїлся мнѣ слухъ.

233) Т. е. хвостомъ; опашь—древнее слово.

234) Что же предпринимаетъ діаволъ? подбѣгаетъ, подползаетъ  
 къ мудрствующимъ.

235) Т. е. по изгнанїи еретиковъ, прїводя въ омерзѣнїе

и́накъ сѣа оуби́ти не могѹще, лжѣа послѣхы наѣмше  
 и́ единовѣрнаа е́ресею сѣдныма сѣа, ꙗ́къ ѡтѣпники,  
 на смѣрть предающе оубивахѹ, ꙗ́къ ревнители благо-  
 чѣстїю лицемѣрѹщиеа, <sup>236)</sup> и́ ꙗ́кы подражающе же за  
 истинѹ подвижавшеа на сѣаа е́рети́кы, правосла́в-  
 ныа хрїсті́ане оубивахѹ. Обѣа ѣще и́ ѡ человекѹ  
 лѣка́вствомъ сво́имъ и́ лѣсть сїю оутѣити нещеваша-  
 сѣ, <sup>237)</sup> но всѣа зрѣщагѡ Бжїа лица́ ника́коже оутѣити неа  
 възмо́гша. Ино́зѣмъ во и́ заѣ Бжїи́ сѣдъ подѣти  
 слѣчнѣа, и́ томѹ бо́лшемѹ сѣдѹ <sup>238)</sup> положѣни быша:  
 нѣкыи во ѡ ни́хъ въ гнѣвѹ царскѣи́ впа́дше погыбо́ша,  
 и́ни же и́ самоубїйца ѡблчнѣшасѣ, растворѣнїа пнѣше  
 о́кажннѣю смѣрть прїа́ша. И́ни же лю́тыи болѣзньми  
 и́ нестерпнѣимыи томленїи ѡ недѣгѹ и́ гно́бѣхъ и́ червѣи́  
 чочѣнїе на дни́ и́ мѣсѣа оудрѣча́емн, дѹша́ своѹ и́з-  
 верго́ша, ни́ е́дино и́повѣданїе, и́ли́ покажнїе ѡста́в-  
 лени быша при смѣртн положїти, на́нѣже оупова́ша,  
 праведнѣ Бгѡмъ ѡтцетншасѣ сегѡ, и́ни же вnezапѹ  
 здра́выи тѣлесы́ дѹша́ своѹ и́зрїгнѹвша. <sup>239)</sup> И́хже  
 всѣхъ слезїти досто́нно, ꙗ́къ тѣ, и́же хрїсті́ане и́  
 на хрїсті́ане встѣа, не хотѣще раздѣити бо́лею сегѡ,  
 ꙗ́къ па́кы Хрї́стѹ преда́теле въ брѣтѣ, ꙗ́кы Ію́да, выка́ютъ,

самихъ православныхъ, какъ бы сїи были сообщники ерети-  
 ковъ.

236) Лицемерно давая себѣ видъ ревнителей благочестїи.

237) Обѣ частицы „и“ плеоназмы,—лучше читать: еще  
 отъ человекъ... лѣсть сїю утаити нещевашасѣ.

238) Т. е. всеобщему, страшному.

239) Протопопъ Алексїи умеръ лютою смертію. Дїонисїи  
 мучимъ былъ духомъ, и умеръ скоропостижно; у дьячка  
 Истомы прогнило чрево; чернеца Захарїю постигла мучитель-  
 ная смерть. (Руднева Разсужденїе о ересяхъ и расколахъ,  
 бывшихъ въ Русской Церкви, с. 103).



и съ жиды Гѣа въ братѣ пѣкы оубивающе не трепещутъ. Бѣгда <sup>240)</sup> не недобольно едина Гѣне оубиеніе дрѣвле спасеніе всемѣ мѣрѣ сдѣлати, да и пѣкы егѣ оубиютъ; Блѣнци бо въ Хрѣта крестѣстеса, и во Хрѣта шблекѣстеса <sup>241)</sup> по апѣстолѣ, и пѣкы: или не вѣсте, ѣкѣ Хрѣтѣсѣ живѣтъ въ насѣ; и ѣже растлѣтъ хрѣамъ Бжѣй растлѣтъ тогѣ Бжѣ: хрѣамъ во Бжѣй стѣ естѣ, е же естѣ вы. <sup>242)</sup> Сѣа же мѣ възпоманѣшасѣ не онѣхѣ радѣ, (тѣи бо оубѣ Гѣнимѣ праведнымѣ сдѣомѣ разсѣдѣшасѣ и до концѣ разсѣдѣтѣ въ дѣнь воздѣанѣа), но видѣнѣа радѣ благѣстѣа, да не ктѣ лѣтѣ лѣкавагѣ ш невнѣтѣа подлежатъ себѣ, <sup>243)</sup> зѣвнѣтѣю или гѣрѣстѣю вѣсхѣтѣвсѣ, на лжѣ оклевецѣтѣ <sup>244)</sup> и шлѣчнѣтѣ ш Хрѣта въ гееннѣ огненѣ, ѣкѣ самѣ себѣ анѣдемѣ прѣшвѣрѣтѣ. Добрѣ мѣрѣ гонѣти и свѣтѣню, вѣз не ѣ же никтѣже оубрѣтѣ Гѣа, рѣчѣ Хрѣтѣвѣ проповѣднѣкѣ. <sup>245)</sup>

Но понѣже <sup>246)</sup> и пѣкы стеченіе вѣстѣ епѣскопѣмѣ и ѣже ш нѣхѣ прозвѣтерѣтѣ: <sup>247)</sup> нѣкѣмѣ во свѣщѣеннымѣ мѣжемѣ ш прѣпрѣстѣа, <sup>248)</sup> по внѣгда оубрѣти по законѣ женѣмѣ ѣхѣ, ко вторѣмѣ сѣмѣ вѣз сѣмнѣ.

240) Читай: еда.

241) Гал. 3, 27.

242) 1 Кор. 3, 16. 17.

243) Но дабы показать настоящее положеніе православія, дабы кто нибудь по невнимательности не подвергся дѣйствию лукаваго, самъ по себѣ, по своей волѣ.

244) Т. е. православнаго оклевецѣтъ въ жидовской ерси.

245) Евр. 12, 14.

246) Эти два союза, какъ выше такъ и ниже употребленные въ началѣ рѣчи, у автора значатъ: когда же.

247) Слич. прим. 223.

248) Отъ простоты.

нѣ приходити бракъ, священства же ѿ по второ-  
 брачїи не ѿтричючимся, ѣже церкви неѡправдано  
 сїе ѿ неѡудобрено нещевашеся. И сїю сквернѣ по-  
 требити сндошася предстателе церкѡвнїи. <sup>249)</sup> И паки  
 царскаѧ писмена Іѡсифа въ соборѣ призваша, ѿ посредѣ  
 паки выбѣрѣтъ Отѣць, сонзволѣа ѿмъ всемъ, ѿ  
 днвенъ гѣбнѣа всемъ добродѣтели радн ѿ свѣтлости  
 слова. Елма же ѡбщнмъ нарокомъ <sup>250)</sup> такъваѧ не-  
 искѣства взбраннѣа священнымъ, <sup>251)</sup> паки кождо  
 во своѣ възвращахъся, Іѡсифа же самодрѣжци <sup>252)</sup> малѡ  
 оудержаша, гѣкѡ слово ѿмѣца рѣзѡма ѿ ползовати  
 могнѣи, сегѡ радн възлюбленъ бытъ ѿма ѿ почитаемъ  
 чѣстїю.

Но понѣже <sup>253)</sup> во своѣ пришѣдѣ Отѣць паки трѣдѡвѣх  
 своѣхъ держашеся, ѿ приходѣцаѧ всѣ ползѣа, ѿ  
 всн ѿщѣпн дѣшамъ своѣмъ попечѣнїа спасѣна <sup>254)</sup>  
 къ немѣ ѿдѣхъ слышати слово ползы, не точїю же  
 мѣжїе, но ѿ жены благочестнѣвѣа възыкаша слышати  
 ѡ негѡ словесѣ, ѿ исповѣдати своѣ емѣ въ дѣшевное  
 врачевство. И понѣже Іѡсифовнѣ ѣже въ монастырь  
 емѣ женамъ прихоженїе не мнѣшеся полза быти,

249) Соборъ этотъ былъ 1503 г. Въ соборномъ опре-  
 дѣленїи означеныя вторыѧ жены названы наложницами, ѿ  
 имѣвшїе ихъ исключены изъ духовнаго званїа, а прочнмъ всемъ  
 вдовымъ священникамъ ѿ диаконамъ восирещено священно-  
 дѣйствїе. См. Акты Археограф. Экспедицїи т. I, № 383.

250) Определенїемъ.

251) Т. е. лицамъ.

252) Великій князь Іоаннъ Васильевичъ съ сыномъ своимъ  
 Василюемъ Ивановичемъ.

253) Въмѣсто: когда же, см. прим. 246.

254) Спасительнаго, или чтобы спастись.

но паче мзхвѣи винѣ и неблагообразію, паче же многумъ оу негѣо юннымъ мнѣхумъ въ монастырѣ оучащимся,<sup>255)</sup> не ꙗкѣо сѣмъ безъ оупаства живѣщимъ, но много съблюденіе и оудержаніе имъ: <sup>256)</sup> (не поощащеся ко хоженіе тѣмъ и дѣже хотѣщимъ, <sup>257)</sup> но приеню назираніе движеніемъ ихъ оучителемъ сѣхъ <sup>258)</sup> имѣти). Обаче лѣчшала обывчал къ монастырѣи своемѣ притворѣа, <sup>259)</sup> оуѣць женамъ прихѣдъ къ монастырѣ не послабѣа, <sup>260)</sup> тѣи же истинноу желаніе спасеніа не оумолчѣвахъ: <sup>261)</sup> еликоу ко ихъ писмена вѣдѣщихъ, писанни своѣ всѣ дѣшевнаа емѣ исповѣдахъ, и ѿ негѣо възписаніа пріемлюще радѣвахъ и звѣщающеся. <sup>262)</sup> Еликоу же писменъ не вѣдахъ, тѣи священнаа мѣжа, предстоѣщаа церквамъ ихъ, къ немѣ посылающе и звѣщѣвахъ, ползѣ пріемлюще: всѣмъ вѣ врачѣ добрѣ и икѣсенъ дѣшевнаа вредѣ <sup>263)</sup> цѣлѣти хотѣщемѣ.

---

255) Учащимся, конечно, уставу монастырскому, но также чтенію и писму,—судя по множеству списанныхъ дѣшними вѣнками рукописей. Волоколамская обитель въ свое время была разсадникомъ просвѣщенія: изъ нея вышло довольно учительныхъ архипастырей и духовныхъ писателей.

256) Но большое было за ними наблюденіе.

257) Куда бы они ни захотѣли.

258) Велио было.

259) Прилагая.

260) Не позволяя, — причастіе вмѣсто изъявит. Слич. прим. 226.

261) Жены не преставали обращаться къ Юсефу. Слич. Лук. 23, 56. Умалчивать—въ этомъ смыслѣ и ниже, см. прим. 350.

262) Т. е. получивъ отъ Юсифа отвѣтъ. Извѣстно его посланіе къ вѣкоу княгинѣ вдовѣ, давшей по своимъ дѣтѣхъ сорокоустъ и пороптавшей. См. Синод. ркп. № 927 л. 147 об.—Мы прочли „въ списаніа“ первоначальное ошибочное въ ркп. чтеніе: вспи- нѣа, впоследствии также ошибочно исправленное: въсприманіа.

263) Раны, страсти: такъ въ древности переводилось *πάθος*.

Бысть же и ещѣ царскомѹ повелѣнію священныа мѣжа съ архіерѣи въ господствѹющій градъ съвирѹющѹ видѣти ѡ словесѣхъ: монастырѣмъ села и нѣвы ѣще не пріятна сѣтъ; <sup>264)</sup> Нѣкомъ во ѡтцѣмъ, иже безмѣльное и ѡѹединѣное житіе проходѹщимъ и любящимъ (и) ѡтческая ѡчѣніа ѡ нестѣжани и чернорѣзцѣмъ добрѣ бывшемъ, <sup>265)</sup> поколѣша ѡ стѣжани села монастырѣмъ, нещѣюще сѣтно ѡречѣніе міра сътворѹютъ вхождѣи въ монастырь: пѣкы во, ѣкы мѣрѣне сѣхъ ради мѡлѣще <sup>266)</sup> и крамѡлѹще съ мѣрѣны и съ собѡю, сѣдѣа ѡвхождѣемъ и мѣх и тѣжѹщемъ. <sup>267)</sup> И сѣхъ ради молѣша самодрѣжца, ѣкѡ и мѣще дерзновѣніе къ немѹ, ради крѣпкаго жителства и добродѣтели мноѣства сѣлѡ ѡ самодрѣжець пріѣмаеми и почитѣеми, и ѡ сѣмъ съборѹ съвранѹ: не мѣла же разсѣженіа добрыхъ лишнѣтисѣ нещѣюще ѡтци, ѣще Іѡсифѹ не сѣци съ нѣми. <sup>268)</sup> Сего ради и пѣкы понѣдѣша егѡ въ градъ Москѹ възыти. Съкопрошѹюще же ѡ сѣхъ ѡверѣтѡшасѣ преподѡбнѣи ѡни мѣжѣ двѣжними любѡвію по Еѡзѣ сѣцию и лѣчшихъ <sup>269)</sup> чернѣчьствѹ и сѣдѣщихъ, тѣмъ же възыскающе

264) Т. е. слѣдуетъ ли монастырямъ принимать въ вотчинное владѣніе села и земля? Соборъ о семъ былъ въ томъ же 1503 г. или 1504—5. См. Приб. Отцевъ Цер. X, 504. Писмо современника.

265) Нѣкомъ отцемъ проходѹщимъ (въ рук. ошибка: приходѹщимъ) и пр. лат. самост., вмѣсто: нѣкои изъ отцевъ проходѹще.

266) Впадая въ молву, житейскія попеченія, разсѣянность.

267) Противъ монастырскихъ имѣній возставали тогда преп. Нилъ Сорскій, князь—инокъ Вассіанъ Патрикѣевъ, Максимъ Грекъ и др. Слнч. Приб. Отцевъ Цер. тамъ же.

268) Отцы собора не малымъ для себя ущербомъ считали, если не будетъ съ ними присутствовать преп. Іосифъ. Слнч. прим. 225.

269) Т. е. лучшаго.

Истинны подобныя ѿ сѣмъ <sup>270)</sup> Сѣкою болю, пріаши  
 взысканіа ѿ иконн: <sup>271)</sup> конми винами притажашася  
 сѣла монастырѣмъ; Истязяюще же Спасаю <sup>272)</sup> ѿкрѣ-  
 тоша разѣмъ <sup>273)</sup> сѣлъ монастырѣмъ такъ: Рдстн  
 монастырѣ мнози въ начало просвѣщеніа <sup>274)</sup> ециѣ  
 вздрѣзшася священными епископы и хрѣтолюбивыми  
 князи, и прежде всего ѿснованіе положити въ мо-  
 настырѣ, Божественномѣ имени въ има скатяго  
 храма вздрѣзити любезноу и мъ вѣ, егѣже священ-  
 ными мѣжи предстоаніемъ исполнити подобаетъ,  
 но по чтеніи Бжїихъ словесъ и приношеніе честнаа  
 жрѣтвы, ециѣ же священнаа хлѣбы на приношеніе и  
 благобоніа каженіа и свѣща по священноположеныхъ  
 оуставовъ неѿрочныи имѣти вса сїа храмѣ скл-  
 томѣ нѣжа. <sup>275)</sup> Но и тѣмъ самѣмъ священнымъ  
 мѣжѣмъ къ нѣжнымъ потребъ тѣлесн пища и одѣжа  
 на ѿвѣрѣтеніе непреложноу готѣвѣ быти и мъ, <sup>276)</sup>  
 да не ко взысканію нѣжныхъ снхъ тѣлесн церкѣ-  
 ные мѣжіе оустрѣмльшася, священнаа храмы прѣзны  
 ѿставайтъ, и бжѣственнаа сѣбже порѣчноу испол-

270) Сообразныя съ дѣломъ, настояція, какъ должно быть.

271) Отъ самага начала вотчиннаго владѣнія.

272) Тщательно, см. прим. 179.

273) Основаніе, начало.

274) Т. е. просвѣщенія Россіи вѣрою христіанскою.

275) Т. е. и прежде всего въ монастырѣ хотѣлось имѣ  
 положить основаніе къ прославленію имени Божія построеніемъ  
 св. храма, который потомъ надлежало наполнить пред-  
 стоящими иноками, и снабдить ихъ всѣмъ потребнымъ для  
 священнослуженія.

276) Далѣе самимъ инокамъ пужно было дать способы ихъ  
 содержанія.

нѣтисѧ възпріимѣтѧ. Сѧ сѧми же ѿ сѧ създате-  
 лемѧ, смѣртїю животоѧ ѿвѣдшымѧ, въжественномѸ  
 ѿмени кодръжѣнымъ храмы во ѿмѧ коегѡждо свѧ-  
 тѧгѡ кмѧлѣ ѿ кмнѡзѣ, не ѿмѣнїше подтѣнїщагѡ  
 ѣмѸ ѿмѣнїѧ, ѡскѡдѣвшѧ рѧстлѧтѧ ѿ разорѣнїю под-  
 падѣтѧ, <sup>277)</sup> ѿ ѿстлѧтѧ въжественныхъ слѡжеѧ свѧ-  
 ценныхъ ѡбычѧ. ѿ сїѧ всѧ смотрѧще, лѣпночно  
 ѿ дѡбрѣ преподѡвнїи създателѧ, вѡлюгнїи епїсѡпн  
 ѿ вѡгочестнїи кнѧзи, монастыремѧ своімѧ ѡбнѧлѧ  
 стѧжѧнїѧ сѧлѧ ѿ прочѧ ѿмѣнїи дохѡды възложнѧ-  
 шѧ, сѡднѣше прѧведно ѿ сѧ: да ѣлнцн ѡѡкожесткомѧ  
 ѧтн, ѿлн ннцетѡю ѡкстѡнн, ѿлн недѡгы дрѡчннн,  
 монастырѧ ѡхѡдѧще ѡѡтѣхѸ прїемлѡтѧ, млосѣр-  
 дїѧ рѧдн ѿ ѡбнѧлѧ <sup>278)</sup> стѧжѧнїю цѣркѡе сѡцїѧ въ  
 ннхѧ. <sup>279)</sup> Мнннн же ѡрѣкшннсѧ мїрѧ ѿ въ мона-  
 стырѧ сїѧ кшѣдше, здрѧкїемѧ ѡѡкрѣплѧемн сѡще, сѧ  
 постѡмѧ своімѧ ѿ молнтѡвѧмн да ѿ рѧбѡты въ  
 монастырн рѧбѡтѧютѧ, предстѡлѧще сѧ дѡбрымн дѣ-  
 телнн стрѧннолюбію, <sup>280)</sup> ѣгѡже рѧдн нѧпшѡюще ѿ  
 чрѡжѧтнсѧ, <sup>281)</sup> рѧкѡтѧюще въ хлѣботѡвѡрннцѧхѧ ѿ  
 въ покѧрннцѧхѧ ѿ въ прѡчнхѧ слѡженннхѧ монастырь.

277) Къ этому и то безоконоло ктиторовъ монастырей, что, по смерти ихъ, построенныя ими обители, не имѣя къ содержанию своему постоянныхъ средствъ, падаютъ..

278) Въ ркп. п у г. Ундольскаго обителя (1?)

279) Т. е. по млости монастырей, когда при церквахъ ихъ будутъ достаточныя имѣнія.

280) Т. е. съ дѣлами млосердіѧ упражняясь и въ страннолюбіи, слнч. выраженїе въ церк. пѣснн по врмологію гл. 3 пѣсн. 8: богочестїѧ предстѡлѧще юшошн (*προεσώτες*, Греч. *προΐσασθαι τῆ; ἀρετῆ;*—упражняйтесь въ добродѣтелн).

281) Для страннолюбіѧ считая нужнымъ и трудиться.

скихъ ѡбращѣтсѧ скѡй хлѣбъ гдѣше, ѡ церкѡвныхъ  
 стажанїи прїемлюще съ прочими потребными и нѣж-  
 ными телесн: достѡннъ во єсть дѣлатель мзды  
 своеѧ <sup>282)</sup> по писанномѸ. Ибо и вѣстквеннїи Отцїи  
 скїтстїи, свѣтїла ебще ксеми мїрд, исходѣше на  
 нїкы жати, и мже и наемъ прїемлюще, ксеми лѣтѸ  
 пїцѸ ѡ сего ѡѹготовлѣхѸ. И сїи чернорїзци и зко-  
 ллющїи такожде, въ смиреннѣ мдрованїи трѸжаю-  
 щесѧ стрїнныхъ ради и колѣщныхъ ѡпокоєнїа, паче  
 же церкѡвныхъ ради мѸжєи и свѣщенныхъ предстагел-  
 ей ихъ, и потребѸ нѣжныхъ сконхъ ѡ монастыр-  
 скихъ, паче же церкѡвныхъ прїемлюще, не токмо не  
 ѡсѣжаютсѧ, но паче сеѧ самыа ради кнвы вѣлю  
 мзѸ съ постннчествомъ сконмъ коспрїимѸтх. И  
 тїи же блаженнїи ктїтори въздаанїѧ вѡлюбїа вѣчнѡ  
 възпрїимѸтх ѡ вѡ, и въ вѣчнѡю пѧмать коспомн-  
 нанїемъ свѣщенными жрѣтвѧми дѡшѧ ихъ прїенѡ  
 ползѸтсѧ и приношенїемъ и звѧкѸ ѡ согрѣшенїихъ  
 ѡлѸчатх. И дѣ ѡѹко при вѣстквенныхъ апѡстолѣхъ  
 постннкомъ ѡрїчющнмѧ мїра и ѡстригѡщнмѧ  
 церкѡвѧхъ прїсѣдѣтїи и ракѡтѧги ѡсмотрїсѧ, <sup>283)</sup>  
 иже такѣ, по апѡстолѸ, такѡ слѸжащїи олтарѸ съ  
 олтарємъ здѣлаютсѧ. <sup>284)</sup> Ище же нѣщїи не дѡврѣ  
 недѡгомъ анхѡнїстквеннымъ ємшесѧ и въсбразїшѧ  
 Бжїѧ несправѣдно какѡ, тїи єднїи ебѡхъ страстємъ  
 подхїмѸтх: и єже сїхъ ради немнѡзѣхъ, не кннмѧ

282) Матѡ. 10, 10.

283) Ибо еще во времена Апостоловъ усмотрѣно прилич-  
 нымъ, пребывать при храмѣ и работать тѣлесно. Слич. Дѡян.  
 6, 1—6.

284) 1 Кор. 9, 13.

ицихъ ѿ своѣмъ спасеніи, немалыхъ пользующихся и спастисѣ хотѣще, презрѣвъше ѿправданіа скащеннаа, ѿ церкви ѿсѣщи и толнѣкы пользы оуланшти клажѣнныхъ создателей, <sup>285)</sup> не подобно (ко) сѣ, ниже праведно гвѣнса въ церковь господню. Тѣмъже повнѣдтиса дрѣкнимъ вѣлюбѣзнымъ мѣжемъ паче сѣдша и ѿправданіа церкѣвнаа неподвижна съблюдати, и не паче мѣдрити, ѣже подоваѣтѣ мѣдрити, по апѣстолѣ, <sup>286)</sup> сѣи <sup>287)</sup> соборѣ избравъ такѣ ѿправда: такѣ хотѣщимъ истинно спастиса нѣсть повреженіе стажаніа церкѣвнаа, иже въ монастырѣхъ: послѣдѣюще же и дрѣкнимъ повелѣніемъ и паче при ѣстїанѣ велицѣмъ и зглашенію, такѣ хотѣщи гвѣнтиса создателе церкѣвамъ, ли монастырѣмъ, да всѣмъ такѣ на потребѣ сѣмъ оуготовавтѣ, въ ѣже по сѣхъ не ѿпѣстѣти скащеннымъ домѣмъ. <sup>288)</sup> Движдѣи жеса тцеславіемъ, ко ѣже точію создателя имѣа прѣобрѣстиса, къ совершенію же на прѣднѣа не имѣще, таковѣи всѣчьскыи да възвранѣтсѣ начинаніа любящихъ, <sup>289)</sup> да паче ѿбѣтшавшаа церкви и распѣдшавса

285) Т. е. если нѣкоторые изъ монашествующихъ, зараженные лихоимствомъ, превратно представляя богодарованное обителямъ право вотчиннаго владѣнія, злоупотребляютъ имъ: то они одни и должны быть судимы по дѣламъ ихъ, и не слѣдуетъ изъ—за нихъ отгонять отъ Церкви немало пользующихся богатствомъ и ищущихъ спасенія вкладчиковъ.

286) Рим. 12, 3.

287) Въ подл. съ, что надобно читать: сѣи, какъ прямо стоить въ спискѣ г. Ундольскаго.

288) См. въ нынѣшней Кормчей главу 42.

289) Такъ и въ сп. Ундольскаго; вѣроятно, надобно дополнить: любящихъ благолѣпіе дому Господня, т. е. таковыя несостоятельные да устранятся отъ мысли храмозданія.



ѡбновѣтъ, ѿ сегѡ ради ползѡ ѡбращѣтъ дѡшамъ своимъ. И въ сихъ же сконпрошанихъ (Грѡбцкой Сергіека монастырѣ и҃гумнхъ Герасіѡнхъ, <sup>290</sup>) да сїи) Іѡсифъ разбмнѡ ѿ добрѣ расчинѣа лѣшамъ къ лѣшимъ, смотрѣа ѡбѡдѡ ползѡщамъ. И ꙗже всѣа лѣтъ естъ, речеа апѡстола, но не всѣа назидѡуть. <sup>291</sup> (Иѡанѡ же самодѣржцѡ тогда нечѡ бжѣственнѡ слѣчилъ). <sup>292</sup> По совершенїи же сихъ ѡтци кѡждо въ своѣа ѡнѡша. Мѡло же послѣдїеже самодѣржець Іѡаннхъ, въ старѡсти мастїти оу҃же, испѡльнїи, синовїамъ своимъ расчинѣетъ достоѡнїа ѡтѣцствѡ ихъ: старѣйшемѡ Васїлію все царствѡ вѣдѣетъ, а и҃же по немъ Геѡргїю шѣсть гѡдовъ предасть, таковже и прѡчимъ синовїамъ своимъ по достоѡнїю ихъ, и самъ благочестнѣ по малѣ скончавѣа благочестнѡй самодѣржець.

Еѣахѡ же Іѡсифѡ спѡстници, пришедшимъ <sup>293</sup>) съ нимъ ѡ ѡбїтели Пафнѡтїевы на мѣсто тѡ, мѡжи нарѡчитїи, и въ добрыхъ дѣтелехъ просїавша, и҃же Іѡсифъ имѣа сподвїжѡщася въ попечѣнїа, ѡ нихъже Герасїмхъ, нарицѣемый Черный, и҃же послѣдїи внѣ ѡбїтели ѡшельническыи живѣше, внимѡа молїтвѣ

290) Впоследствии архїепископъ Новгородскїи, съ конемъ Іосифѡ имѣа печальный споръ. Слова сїи, и слѣд., поставленныя нами въ скобахъ, приписаны послѣ, внизу, впрочемъ самимъ же, кажется, писцомъ. Въ сп. Ундольскаго ихъ нѣтъ.

291) 1 Кор. 10, 23.

292) И эти слова, поставленные у насъ въ скобахъ, приписаны послѣ, внизу тою же рукою, и ихъ также нѣтъ въ сп. Ундольскаго.—Что именно такое случилось теперь съ Іоанномъ III, исторїа умалчиваетъ.

293) Дат. самостоят. падежъ вмѣсто именительнаго.

своѣй и сѣлѣ прилѣжа рѣкодѣлю: бѣаше во книги пиша, егѡже трѣдодѣліе мнѣнъ въ цѣрквѣ донынѣ ѣкѡ богатство нѣкое хранѣще имѣютъ. Постника же крѣпка глаголетъ егѡ, <sup>294)</sup> толѣко постѣшася, ѣкѡ и внѣтреннаа исхожаше емѣ и повредити сѣлѣ оутрѣвѣ, и въ толѣцѣ терпѣнїи дѣрѣ имѣща. Касїана же егѡ Обычнѡ Боскїмъ звѣти навѣкѡша. <sup>295)</sup> Глаголютъ во многоподвижна сѣща егѡ и твѣрда и толѣкѡ терпѣща, ѣкѡ во ксѣ зимѣ не ѡбѣвѣти ногѣ своѣ, ниже ѡвчїны <sup>296)</sup> имѣти мрѣзѣ сѣщѣ, ни снѡа бѣгати емѣ когда, инынѣмъ терпѣти немогѣшемъ. Потѡмъ же толѣкѡ оудрѣчатися, ѣкѡ и Ѡчи емѣ ѡ зѣланаго постѣ ѡтеманѣста, емѣже Іѡсїфѣ не хотѣща <sup>297)</sup> пища прїимѣти повелѣ, <sup>298)</sup> и тѣкѡ пѣкѡ Ѡчи емѣ просвѣтїстася. Не лишѣнъ же сїи мѣжѣ и лѡвкѣ, ѣкѡ приходѣщѣю вратїю оуѣрѣгати и лѡвызѣти: имѣаше же и разсѣженїа нѡмыслѡмъ, ѣкѡ свѣтїланнѣкъ сїаше въ Ѡвїтеан. (И сѣщи по плѡти вратѣ Іѡсїфѣ Касїанъ: <sup>299)</sup> глаголютъ егѡ мѣжа разѡмна и церкѡкнѡмѣ чїнѣ иксѣсна во иѣнїи и чтѣ-

294) Вм. глаголютъ, слич. Греч. φησιν, какъ оно перелагалось въ древнихъ переводахъ. См. и прим. 328.

295) Въ словѣ „его“ если не ошибка: то оборотъ рѣчи надѡбно признать оригинальнымъ, каковыхъ довольно у автора. Смыслъ долженъ быть такой: Касїана же, другаго спостника, обычно.. Смыслъ сей яснѣе видѣнъ изъ списка г. Ундольскаго: Касїана, егоже обычно...

296) Шубы изъ овчины.

297) Чит. не хотящу.

298) Т. е. вкушать ее.

299) Это третїй сподвижникъ Юсїфѡвъ. См. о немъ прим. 120.

нѣн, ѣ Касіанъ, ѣже глаголютъ ѣгѡ младѣй, <sup>300)</sup> ѣ Ларіонъ, Іѡсифѡ родникъ <sup>301)</sup>. Сіи чернорѣзци съ глашанушеся съ Іѡсифомъ въ любовь ѡпаснаго ѡбщаго житіа прѣже, <sup>302)</sup> ѣ вселѣшася съ нѣмъ на мѣстѣ томъ, ѣдѣже трудолюбнѡ подвижавшеся, покѡншася ѡ здѣшнихъ. <sup>303)</sup> Бѣаше же ѣ нѣнѡ оу него гавѣшася подвижници велицѣи, ѣмѣюще рѣзумъ писаніа, ѡ нѣхъже множайшѣи произведѣни быша на начальства во ѣныа ѡбѣтели, не токмѡ во ѣгѣмены ѣ архимандрѣты, но ѣ на епископскыхъ престѡлы взведѣни быша, гавѣшемся ѣмъ ѣскѣсномъ въ начальствахъ (прѣжде тѣакѡ <sup>304)</sup> Іѡсифъ своѡ оученикѣи коепѣтоваше оучѣнѣемъ ѣ напошѣ наказанѣемъ). <sup>305)</sup> ѡ нѣмъ во слѡхѡ оуже простѣршеся дѣждь <sup>306)</sup> ѣ до владычествѣншаго града Москвѣи ѣ свѣщеннымъ предстѣтелемъ церкѡвнымъ слышашеся ѣзрѣдное житѣльство ѣгѡ ѣ слѡво благодѣтное, <sup>307)</sup> ѣ радѡвахѣсѡ ѡ нѣмъ епископи, ѣкѡ ѣмѡшѡ емѡ рѣзумъ свѣщенныхъ писанѣи. Тѣмъже ѣ съглашѣхѣсѡ съ нѣмъ

300) Конечно, въ отличіе отъ вышеном. Кассіана Босаго.

301) Всѣ сіи слова, поставленныя въ скобахъ, приписаны послѣ внизу, тою же рукою, д. б. самого писца, какъ и выше. У г. Ундольскаго они читаются въ строкѣ.

302) Опаснаго, т. е. тщательнаго, строгаго общежитіа. Мысль о семъ они одобрили еще въ Пафнутіевѣ монастырѣ (см. выше прим. 120).

303) Упокоились отъ здѣшнихъ трудовъ, или упокоены отъ здѣшнихъ иноковъ, давшихъ въ обители мѣста для ихъ погребенія.

304) Т. е. такъ высоко.

305) Наставленіями.

306) Древняя форма, вм. даже.

307) Исходящее изъ устъ его, или учительство.

писанными посланми ѿ іакѣ подѣбнаѣ <sup>308)</sup> разрѣшенію взысканіа по кождѣ ѿ ѿхъ <sup>309)</sup> егда тѣмъ непразномъ быванцимъ семѣ повелѣвахѣ таковаѣ: <sup>310)</sup> той же, ѿ ѿхъ просвѣщенъ, готѣхъ повелѣваемаѣ ѿ нихъ творѣще ѿ писанми извѣстѣашетъ ѿ. <sup>311)</sup> Паче же ѿ нихъ ѿже великого Новаграда престѣльствѣа Генадіе любѣше ѿ сѣлѣ ѿ частѣ къ немѣ посылаше ѿ не близъ егѣ сѣщѣ, <sup>312)</sup> іакѣ ѿ патрѣсѣхъ поприщѣ ѿстоѣщѣ, оѣче егѣ еписѣпѣа сѣщѣ. <sup>313)</sup> Толѣхъ же почитѣше мѣжа, іакѣ ѿ наместника своего церкѣмъ болоцкимъ сѣтворѣ ѿ, ѿ всѣ ѿправданіа ѿ вни церкѣвнымъ вѣрчѣ емѣ, ещѣ же ѿ плодоношеніа града тогоѣ въ еписѣпѣ <sup>314)</sup> ѿ ѿ дохѣхъ церкѣвныхъ нѣкаѣ монастырѣ егѣ дарѣвахъ въ всѣ лѣта еписѣпетѣа своегоѣ. Не мнѣтмѣса ѿмолчѣти праведнѣ Іѣны зѣкомаго Глаѣхъ. Той въ спитѣтель ѿ престѣвникѣ сыновѣмъ державнагѣ владыкѣ болоцкагѣ Феѣдѣрѣ ѿ Іѣанѣ, мѣжъ крѣбѣзны велиѣ ѿшѣла. <sup>315)</sup> Нѣкогда Феѣдѣрѣ кнѣзю лѣтѣстѣ, ещѣ ѿтрѣчѣти сѣщѣ емѣ, показѣхъ ѿ невѣстѣа нѣкакѣхъ запѣтѣа, <sup>316)</sup> ѿ ѿтрѣчѣхъ жѣзыкѣ

308) Потребныя, нужныя къ .

309) По части каждаго изъ нихъ.

310) Когда святители сами были несвободны: то разрѣшеніе вопросовъ поручали ему.

311) Подкрѣплялъ свои мнѣнія.

312) Хотя и не близъ...

313) Но принадлежащему къ его епархіи.

314) Предоставлялъ ему приношенія плодовъ этого города своей епархіи.

315) Удаляющійся.

316) Запнулся,—вѣроятно, преслѣдуя кого нибудь въ гнѣвѣ своемъ.

своѣмъ подтврждавшѣ, ѿннѣдѣже ѿ закланнѣхъ бысть.<sup>317)</sup> Ёлма же, ѿкѣмъ прнстѣвннкѣ сынъ сына кнѣжа не съблюде, оубожема владыкы своегѣ, текѣмъ прнхѣднтѣ къ ѿтншнѣ,<sup>318)</sup> Іѣосифовн молнтѣ древле желанное ёмѣ даровати, ѿ немже медала не ѿправднса.<sup>319)</sup> Полѣчнѣхъ же снѣ толнкѣ смнренномѣдрнѣ ѿ любвѣ прнтчѣ,<sup>320)</sup> ѿкѣмъ въ монастырѣ ѣбнѣ превзыти мнѣзѣхъ, терпѣннѣ же ѿ трѣдѣ толнкѣ сѣ вѣдѣ, ѿкѣмъ ннкѣлнже даждѣ ѿ до старѣстн равѣтѣ ѿстаѣ, боашн же хлѣботворѣннѣ прохѣдѣ: та бо ѿ прѣчнѣхъ послѣженнѣ тѣжѣчѣннѣ шн сѣшн, мнѣжѣства радн брѣтѣства, ѿ прнхѣдѣннѣхъ ѿ странннѣхъ ѿ ннцнѣхъ, прнтѣжѣвѣ сѣн дарѣ слезѣмъ.<sup>321)</sup> Толнкѣ же ёмѣ ѿ любвн ѿ смнренномѣдрнѣ слезы даровашнса, ѿкѣмъ ннкѣгдаже ёмѣ ланнѣты своѣ сѣхы нмѣтн: глагѣлѣнтѣ бо ёгѣ не тѣкѣмъ въ молнтѣхъ ѿсобнѣхъ нсточннкы слезѣмъ нспнцѣтн ёмѣ, но ѿ посреде съвѣрѣннѣ слезнѣтн ѿ хлѣвы творѣщѣ ѿ всѣдѣющѣ къ немѣ<sup>322)</sup> ѣбнѣ къспѣлѣктнса ѿ оудѣрѣжѣннѣ слезѣмъ ннмѣщѣ.<sup>323)</sup> Глагѣлетѣже ѿ сѣ ѿ немѣ: ѿкѣмъ коинѣмъ мнѣзѣмъ градѣщемъ ѿ домѣкъ своѣхъ, ндѣже повелѣно нмъ съвнрѣктнса къ нѣлкѣ нлн коѣ-

317) У г. Ундольскаго потружьшу, т. е. прнтнспувшему, ѿтѣ чѣго н сѣѣлѣся завѣкой.

318) Бѣгомъ прнбѣгаетѣ къ тнхѣму прнстаннцу.

319) Прнслѣ прннѣтѣ ёгѣ въ давнѣ желанное монашѣство, котораго доселѣ не былѣ удостоенѣ, не получѣлѣ по своѣ медлнтельнѣстн. На словахъ: желанное ёму дароватн, прнрнѣвается свнсокѣ г. Ундольскаго.

320) Прнсталѣ, прнлѣплнся.

321) Въ ркп. ошнбка: прнтѣжѣхѣ. Столпѣе потѣмъ въ ркп. сѣнѣ чнтѣется: сѣн, какѣ н вѣше, см. прнм. 287.

322) Вѣрѣятнѣ, чнтѣть нжно: ёму.

323) Т. е. не могущу удѣрѣжѣтѣся ѿтѣ слезѣ.

вѣти, приходѣше въ монастырь взысковахъ егò  
 Іоанъ, и ѿ рѣкъ егò печеніа на благословеніе хлѣвы  
 взнимающе и вѣдѣшаша и вѣрою на пѣть схранѣютъ  
 сіа себѣ. Егда же ѿ нездравыхъ комъ водахъ чрѣвъ  
 текущъ <sup>324)</sup> или трасавицею <sup>325)</sup> емлетъ кто, тогда  
 сіа хлѣвы снѣдаютъ, и извѣстѣютъ всемъ ползѣ  
 приняти здравіа. Семъ нѣкто, единъ ѿ юныхъ,  
 отцемъ предастся наказатися чернѣствомъ, <sup>326)</sup> Епифа-  
 ній именованъ: ѡстригъ во вѣаше сего. <sup>327)</sup> Той же  
 ѿ предстоѣщихъ отроковъ сынъ державнаго князя  
 Бориса. Глаголетъ же, <sup>328)</sup> такъ нѣкогда веселящъ  
 владыцѣ семъ, томъ же предстоѣщъ емъ и похвалены  
 бысть имъ доброты ради образа. Юномъ же ѡ  
 похваленіи оуслѣдъшъ си, възделѣ абие Хрѣтова  
 похваленіа оуслѣдѣти. Колѣкѡ во кто оублажитъ,  
 иже Хрѣтовъ сподобится поравотати, имже (и) здѣ  
 слѣжати ѡ Гдѣ (и) <sup>329)</sup> нѣкогда похваляются! И  
 сѣи во Іосифовыхъ сказаніемъ ѿ Бжїихъ книгъ  
 питаемъ вѣаше и познаваа добродѣтели влаженства,  
 чѣмъ же день днѣ <sup>330)</sup> взыскаа желаемыи (и) томъ  
 пѣть ѡвѣстѣти. Бремя же оуслѣдѣти пріати ихъ  
 желаше, ема же полднѣ сіа волю свою влачышы  
 ѡсѣчѣ, и ничтоже вѣдѣи, точию наставника своего  
 Іоанъ. Оугоднѣемъ емъ, въ развѣмѣ престоѣ лобы.

324) Т. е. Въ водяной болѣзни?

325) Лихорадкою.

326) Т. е. игуменомъ Іосифомъ предавъ въ наученіе иночеству.

327) Т. е. преп. Іосифъ.

328) Глаголютъ. Слич. прим. 294.

329) Въ обомъ случаяхъ союзы „и“ лишніе, плеонастическіе. Слич. прим. 115. 119. 194.

330) День ото дня, каждодневно.

зѣти ѿ великии терпѣніе ѿмѣти, ѿкѡ стѣжати ѣмѡ  
 безгнѣвіа дарованіа, <sup>331)</sup> прѣжде же дрзновѣніе толѣкѡ  
 ѡтрасѣтъ <sup>332)</sup> ѡ себѣ, ѿкѡ николѣже ѡвѣщати досажда-  
 ющемѡ ѣмѡ, ниже видѣти вражды когда, въ всемъ  
 же непрѣроченъ ни ѣдиномѡжъ, <sup>333)</sup> крѣпцѣ держасѡ  
 незлѡбіа. Въ повелѣніихъ же оучителя своего тѣмъ  
 послѣшатель выѣаъ прѣсно, шестолѣтнее время  
 старцу рабѡгавъ разболѣсѡ болѣзнію, въ нѣйже ѿ  
 скончасѡ. Глаголетъ же, ѿкѡ оумирающѡ ѣмѡ гла-  
 голати къ Іѡсифѡ сѣдѡщѡ видѣти Бѡгородичнѡ  
 ікѡнѡ прѣдъ Очѣма своима, ѿ не болѣтсѡ ѣмѡ при-  
 глашающѡ. <sup>334)</sup> Сего же прѣдѣнѡ по седми лѣтѣхъ  
 ѡ земля възгревети неразсыпаны мѡщи ѣго ѡверѣ-  
 тоша, ѿ пакы по четырѣнадцати лѣтѣхъ такожде  
 ѡверѣтоша мѡщи ѣго цѣлы, нѣчто малѡ съ лѣвѡмъ  
 странѡ носа тлѣнію причѣстнѡ. Иного постѣжасѡ оу  
 Отца въ монастырѣ Діонѡсіа, ѿже ѡ Звениград-  
 скихъ князѣй, глетъ трудолюбна <sup>335)</sup> сѣлѡ: въ хлѣбо-  
 творници во двѡи братѡвъ рабѡтѡ ѣдинъ страдѡше, <sup>336)</sup>  
 къ симъ же О ѿ Зѡлалѡвъ поѡше ѿ по трѣ тысащи  
 метаній <sup>337)</sup> на кѡйждѡ дѣнь творѡше. Взлюбивъ  
 же оуѣдинѣніе ѿ просѣсѡ оу Отца ѡпѡціенъ быти къ

331) Въ подлин. безгнѣвна дарованіа.

332) Прежнюю раздражительность отсѣкаетъ.

333) Ни въ чемъ виновенъ, вѣль себя во всемъ неуко-  
 ривленно.

334) Сказываютъ, что умирая онъ говорил преп. Іосифу,  
 сидящему при немъ, что видѣтъ предъ собою икону Богоматери  
 и не страшится, даже обращая къ ней свое слово.

335) Рки. трудолюбно. (!)

336) Несъ, исправлялъ.

337) Земныхъ поклонѡвъ.

Отцѣ Нѣлѣ, и такъ полѹчи прошеніе, <sup>338)</sup> иже сѣаше тогда такъ свѣтило въ пѣстыни на Бѣлѣ ѣзерѣ. <sup>339)</sup> Выхѣ же и Нѣлѣ ѿнде тамъ порѣкло Полевъ, <sup>340)</sup> единъ свѣтлѣйшій ѿ иже въ сн҃глітѣ державнаго владыкы Колоцкаго, и послѣди въ Рѣзѣ оу сына егѡ <sup>341)</sup> бывъ и паки оу Дмитровскаго державнаго князя Георгіа. Князь же той родомъ блискомъ ѿ Ростовскихъ влекыса, прирѣчемъ <sup>342)</sup> же Голенинъ, сѣла ѡ луба добродѣтель. <sup>343)</sup> Сей принесъ ко Іѡсифѣ Отцѣ приходѣ слышати слово спасеніа и день дне питалъ ѿ негѡ священными словесы, имѣа и стажаніа многа, и понѣже бѣдщія жизни рачительство въ дѣшѣ пріятъ и радости свѣтыхъ наслаженіа пѣматьствова, и страшнаго и недмытнаго сѣднца Хрѣтова трѣпетъ разсмотрѣа и ѡ невѣждствѣ къ Бгѣ <sup>344)</sup> томленіа и мѣкы неконѣчныа, божнѣю сѣграждалъ, <sup>345)</sup> частъ въздышалъ, дѣшѣ своѣ къ оумленію взывалше. <sup>346)</sup> Не нерадѣше же жнзнію

338) Просился и уволенъ къ отцу Нилу, иже..

339) Разумѣется преп. Нилъ Сорскій, основатель этой пустыни.

340) При этомъ соутствовалъ ему и другой инокъ Іосифова монастыря Нилъ Полевъ,—изъ рода князей Смоленскихъ.

341) Ивана Борисовича.

342) Прозваніемъ.

343) Здѣсь рѣчь идетъ уже о другомъ князѣ—Андрѣе Голенинѣ. Не подозрѣвая въ словѣ „той“ поврежденія или пропуска въ текстѣ, мы объясняемъ такой оборотъ рѣчи оригинальностью, свойственною автору, и указываемъ на предъидущій, совершенно подобный ему примѣръ, отмѣченный въ прим. 295.

344) За невѣденіе, неочитаніе въ отношеніи къ Богу.

345) Собственно: сжимаясь, корчась отъ страха, оцѣпенѣвая, см. у Востокъ. въ Церк. словарѣ: сѣгрѣздити, сѣгрѣздитися.

346) Побуждалъ, призывалъ.



своею оуправляѣтисѧ, ѿликѡ оубѡ праведнаѧ ѡдѣлаѣти  
 въ коемждо слѣченїи любезенѧ,<sup>347)</sup> и сѣдѧ оубратити  
 не потерпѣваше,<sup>348)</sup> и къ нищихъ прошенїю не по-  
 ждавѧ,<sup>349)</sup> на работныхъ ѡслабѣти не помолче-  
 вѧ,<sup>350)</sup> и слѣгбущихъ на свободныхъ и мѣньшаѧ  
 шачанїе<sup>351)</sup> не пращѧ, не немилѡ же и вѡкамъ,  
 ниже сѣра презирѧ. Но сѧ бѡгобожникомъ мѧла  
 намѣнишасѧ къ стращѡ Бжїю:<sup>352)</sup> ищѧ, какѡ  
 оумолити Бжїественное, (такѡ стращѡ Гдню и любви  
 животѧ вѣчнаго и желанїю радости оубождьшихъ  
 Бѡги того понѡжанимѧ),<sup>353)</sup> ѡстаивѧ мїръ и  
 сладкаѧ ѿгѡ приводитѧ себѣ и предаѣтѧ коленѧ самѧ  
 къ рщцѣ Іѡсифови. Единною прїиде къ оцѣю въ  
 монастырь ѡзда и зѧ домъ своегѡ свѣтѧ и много-  
 имѣннѡ,<sup>354)</sup> и лѣпшѧишими<sup>355)</sup> конми и одѣжамн  
 оутворенѧ<sup>356)</sup> и многѡ сребреными оутварми,<sup>357)</sup>  
 слѣгбемѧ и отрокы свои ми ѡкрѡжѧемѧ, нещеванїемѧ  
 и сходаѧ на птица съ акрабн.<sup>358)</sup> Бже таковоѡ

347) Любилъ праведныя стяжанїя свои при каждомъ случаѣ  
 отдаѣлять бѣднымъ.

348) Не терпѣлъ, чтобъ былъ превратный судъ.

349) Не былъ медлительнъ, заставляя ждать.

350) Не преставаѧ. Слич. прим. 261.

351) И княжеской прислугѣ своей на другихъ малыхъ  
 людей нападки, обиды, оскорбленїя...

352) Вмѣнялось, казалось малымъ для страха Божїя.

353) Такъ какъ его непреодолимо побуждали, влекли  
 страхъ Господень и пр.

354) Со многими имѣнїемъ.

355) Красивѣйшими.

356) Украшенъ.

357) Со множествомъ серебряныхъ вещей или сосудовъ.

358) Подъ видомъ будто идетъ на ловлю птицъ съ соколами.  
 Крагуй—древнее слово, значитъ ястребъ или кречетъ. Въ Степен.

оутворенію на таковаѣмъ происхожденіи нѣсть Обычаѣ  
 комѣ, <sup>359)</sup> (ни бо прилична сътъ), семѣ же единомѣ  
 таѣмъ оусмотрѣна: Обаче ещѣ птицамъ ни едино  
 что сътворѣ, въ монастырь къ Отцю Іѡсифѣ прїиде.  
 Ема въѣтърѣ цѣркве Бжїа Мѣре бывшемъ и Отцю  
 съ братїею тѣмъ ещѣ, приидаетъ ѡбѣ ко Отцю и  
 молитъ ѡмнѣмъ ѡдѣланъ съвѣщѣна, и тѣмнѣмъ ѡдѣ-  
 лана емѣ, ѡмнѣмъ и братїа егѡ ѡблечѣни, и  
 вмѣстѣмъ князѣмъ смиренна сътворѣти и съ нимъ  
 съчестѣ и оуправити егѡ къ недѣлающимъ вос-  
 прїатїемъ. <sup>360)</sup> Вззлагаетъ же тѣмъ Бгѡродницѣмъ  
 своѣмъ имѣнїа, елиѣмъ сребра и злата и позлащѣна, и  
 рїзнамъ и съсѣдымъ вѣмъ и скотѣмъ и сѣла своѣмъ въ  
 оустроенїи Обнѣтелца еѣ и въ препитанїи трѣбѣю-  
 щимъ, и нѣдѣитъ Отца не прѣже и злѣзти и зѣ цѣркве  
 даждѣ желанїе емѣ оуставити еѣ. <sup>361)</sup> И понѣже  
 повѣдѣна къ старцю, <sup>362)</sup> съвѣщѣна ѡбѣ пѣстрыхъ  
 и свѣтлыхъ оутворенїи и простымъ ѡдѣкѣетъ,  
 ѡлагаетъ же всегѡ мїра мѣдрѡванїе ѡмнѣмъ влѣзъ  
 своѣмъ: постриже ко того и не котѡмъ Іандрѣмъ  
 (таѣмъ бо ѡмъ емѣ), но ѡбѣ Арсенїа прѡчѣе наречѣ,  
 и вмѣстѣмъ брачныхъ чѣрнымъ егѡ ѡблечѣ и мнѣхъ  
 за князѣмъ <sup>363)</sup> именована. Елиѣмъ же слѣжацихъ егѡ

книгѣ 1, 324. тшахуса яко левъ на елень, и яко крагуѣ на вра-  
 бїа. Прѣже цари и бояре наши весьма любїли соколиную охоту.

359) Не обычно было такое великолѣпїе при выѣздѣ на охоту.

360) Наградамъ, вѣнцамъ.

361) Не прѣжде выйти изъ цѣрквы, какъ исполнитъ это его  
 желанїе,—пострижетъ его. Въ древнемъ языкѣ и нынѣ у  
 Болгаръ и Сербѡвъ часто употрѣбляется влѣзти, взлѣзти и т.  
 д. вмѣсто войти, выйти.

362) Предался въ руки, въ волю?

363) Вмѣсто князя.

Окрѣгъ цѣркве стоѣще радовахъся и ѿще кождо къ дрѣгъ скоемѣ ѡблегчающе пожданіа медленіа ѣже въ цѣрквѣ кнѣзѣ: <sup>364)</sup> никтоже бо ѿ дрѣгъ ѿгѣ и слѣгъ сеѣ мѣсли оу негѣ ѡщѣтн, ниже ѿ ѣхъ близъ слѣжащихъ ѿмѣ, николѣжъ прѣжде ѿреченіа ѿгѣ. <sup>365)</sup> Ѣма же мнѣхъ ѿ цѣркве ѣзѣзѣ, <sup>366)</sup> къ слѣжаща кнѣзи пригласѣвъ, повѣда сѣмъ свобѣдѣ, ѣдѣже комѣ хотѣше да ѡндѣтъ, и ѣже тѣмъ прѣже дарованнаѣ ѿ кнѣзѣ да ѣмѣютъ въ достоѣніе себѣ, кнѣжа же лица прѣче никогдѣже да възѡщѣтъ: нѣтъ чѣ бо кнѣзь, но мнѣхъ, ни ѣдрѣе, но ѣр. сѣніе. Сѣмъ словесемъ оу же къ ѡтрокамъ коенѣшесѣ, стрѣлы сердца ѣмъ прошѣдша намѣнѣшасѣ, <sup>367)</sup> плѣца бо сѣхъ и плача ѣсполнѣшѣ, неправеднѣ ноць и дѣнь зѣлѣ наричюще, ѣкѣ неначѣсмаѣ подѣмше. <sup>368)</sup> Но мнѣхомъ сѣ мѣвѣ <sup>369)</sup> не оугодна и не хотѣшимъ ѣмъ ѡвѣдѣтъ ѿ цѣркве на трапѣзѣ, ѣко понѣдѣше, и оутѣшьнымъ словесѣ печѣли ѣмъ оуставлѣхъ: <sup>370)</sup> тѣмъ же желчь горѣстн, ѣ не хлѣбъ мѣшесѣ. <sup>371)</sup> Ѣбѣче пѣщеннѣ ѡндѣша,

364) Въ ожиданіи князя изъ церкви веселились, смѣялись между собою.

365) Никто не зналъ тайной мысли постриженія князя.

366) Не самъ князь—инокъ, но одинъ изъ братіи.

367) Отрокамъ этимъ, т. е. ближайшимъ князя слугамъ, показалося, что стрѣлы пронзили сердца ихъ.

368) Неначаемая—неожиданную бѣду. Поднявъ крикъ и плачь, подобно Іову, 3, 1 и слѣд., они укоряютъ несчастный этотъ день и ночь.

369) Шумъ, смятеніе княжескихъ рабовъ.

370) Облегчали.

371) А княжескамъ отрокамъ монастырскій хлѣбъ казался теперь желчію. Слич. Дѣян. 8, 23.

любавіи же князѣа въ чернѣчьскѣа внидоша. <sup>372)</sup>  
 ѿрѣніе же ѡвѣчѣа смиреномѣдрію несловіемъ пре-  
 даѣтсѣ мнѣхѣ ѡзвѣкнѣти <sup>373)</sup> мнѣшескіа оустѣвы,  
 вышеномѣнѣтомѣ іѡнѣ Головѣ. Но ѡ терпѣнію  
 внимѣти не неправеднѣа таковоѣмѣ мѣжѣ, тѣмѣже съ  
 ѡнѣми мнѣхы всѣа монастырѣскыя рабѣты прохѣж-  
 даше, ѡногдѣа въ повѣрницѣа чредѣа держѣа, ѡво же въ  
 хлѣбѣотворницѣа оудрѣчѣа сѣа. Тѣже ѡ прѣчѣа слѣженіа  
 порѣдѣа слѣжѣа ѡ ѡвѣнхѣа страданіѣа съ братіѣю не  
 нерадѣа, ꙗкѣ ѡднѣа ѡ оубѣгѣхѣа по всѣхѣа рабѣтахѣа,  
 ѡдѣже ꙗще бывѣше, радѣа своѣа съдержѣаше. Щадѣа  
 глаголах роптаніа, <sup>374)</sup> пріенѣа повинѣніемъ оукра-  
 ша сѣа ѡ всѣаи нрѣаы добродѣтелныи оутѣворѣа-  
 сѣа, благоговѣніемъ сѣа ѡ ѡпѣсенѣа. <sup>375)</sup> Вѣліе оутѣ-  
 шеніе зрѣннѣа ѡгѣа въ тѣцѣахѣа оустроеніи, толѣа  
 мѣжа вѣвша въ мѣрѣа свѣтла, ѡ кѣа оумиленію при-  
 зывѣа тѣа, <sup>376)</sup> ѡ мнѣга полѣа сѣа ѡ смиреномѣдріемъ  
 ѡ терпѣніемъ <sup>377)</sup> ѡгѣа хотѣшемъ спасѣтисѣа ѡ Бѣа  
 ѡ ревнѣннѣа добродѣтели! ѡднѣаныа во ѡдѣжа, <sup>378)</sup>  
 прѣсты ѡ вѣтѣа пріенѣа ношѣше ѡ ꙗдѣа на трапѣзѣа  
 съ братіѣю тоѣа же довлѣа сѣа ѡ ничесѣаже ꙗче ѡнѣхѣа  
 възыскѣающѣа ѡмѣти ѡ оусѣрднѣа ницѣтѣа прохѣдѣа-  
 ца. <sup>379)</sup> ѡ нѣстѣа прѣзнѣа тогѣа когдѣа вѣдѣти,

372) Изъ любви къ нему послѣдовали его примѣру.

373) Изучить.

374) Воздерживаясь отъ ропота.

375) Въ отношеніи къ благоговѣнію весьма аккуратенъ, тщателенъ, заботливъ. Слѣч. прим. 302. 179.

376) И это зрѣлище всякаго располагало, поощрѣало къ умиленію.

377) Отъ смиренномудріа и терпѣніа.

378) Шерстяныа, слѣч. прим. 222.

379) Въ рѣкѣа приходяща.

но въ вѣ время елико въ монастырѣ сзтворѣ,  
 никогдаже работы ѡстаѣ, ѡбогда сѣю, ѡбогда же  
 ииѡ присно саджа, ѡ всѣхъ же множае и частво  
 иже болными послуженіе проходаѣ, дажда и до днѣ  
 смѣрти своеѣ. Емѡже почнвшѡ оуже (и) <sup>380)</sup> по оу-  
 спѣни отца <sup>381)</sup> мнѣхъ нѣкто, тѣмѡ въ ѡбѣтели  
 множайшаа лѣта проковѣхъ, ѡ иже на селѣхъ тѣ-  
 жарь въ мѣрѣ <sup>382)</sup> бѣ, тои простотою пребываа въ  
 брати и ѡ заповѣданныхъ емѡ не нерадѣ и ста-  
 ростию оуже преклонѣа, еказоваше всѣмъ, про-  
 стоты радн нрава своегѡ. Единою по оузабтренихъ  
 пѣваніихъ внѣтръ хыжа своеѣ <sup>383)</sup> сѣи, мнѣшеа на  
 мѣстѣ велми оутѣшнѣ, въ нѣмѣже трапезѡ многоѡ  
 простѣртѡ видѣти <sup>384)</sup> и ѡ всѣкогѡ блага пренс-  
 поленѣ, на нѣмѣ единогѡ токмо ирсѣнѣа съ от-  
 цемъ иѡсифомъ сѣдѣ радѡущаа. Взрѣвъ же на  
 братѣ отѣць радѡстнѡ рече: братѣ Селифонѣ, (сѣ  
 ко има мнѣхѡ), видиши ли, господиныхъ ирсѣнѣ  
 добрѣ хѡдыми лѣчшаа кѡпи; Сѣа самъ тои Сели-  
 фонѣ глаголаше. <sup>385)</sup> иѡсифъ же <sup>386)</sup> по ставленіи  
 своегѡ емѡ монастырѣ никогдаже взавѣаа нсхо-  
 дѣти ѡ негѡ, развѣ еже близъ монастырѣ работѣ

380) Лишнее, плеонастическое.

381) Т. е. преп. Юсифа.

382) Чит. въ мѣрѣ?

383) Хижины, кельи, слич. прим. 135.

384) Представилось ему, что находится на одномъ весьма утѣшительномъ мѣстѣ, на которомъ можно было видѣть или видѣвъ былъ большой, накрытый столъ.

385) Слич. о семъ Виссаріонѣ, прозванномъ Селифонтомъ, въ житіи преп. Юсифа, составленномъ Саввою Чернымъ, по нашему изданію, стр. 27 прим. 95 п слѣд.

386) Чит. Юсифу.

коѡа съ кратчею ксею трѡжатисѡ, прѡчео жѡ никѡлиже ѡсходѡ, ни вѡ кѡ еписѡпѡ своемѡ вѡ градѡ, ниже кѡ своегѡ града державномѡ владыцѡ прихѡдѡ. Самѡ ко тѡи блѡгочестивый князь частѡ кѡ немѡ вѡ монастырь прихѡдѡше. Генадіе же архіерей посланни съ нимѡ вѡсѡдѡдѡ, но ниже кѡ самимѡ самодержцемѡ вѡсѡ рѡси когда взыти: <sup>387)</sup> не незнаемо ко ѡмѡ егѡ ѡ самодержцемѡ, вѡсѡты рѡди жителѡства егѡ ѡ доброты же ѡбычаевѡ монастырѡ егѡ ѡ живѡцихѡ вѡ немѡ.

Гладѡ же нѡкогда вѡлоцкѡю странѡ люѡдѡ постигшѡ ѡ земѡдѡльцемѡ <sup>388)</sup> во вѡтѡхѡ предѡлѡтѡхѡ ѡнемогѡнчимѡ ѡ смертѡю сѡлѡ ѡутѡснѡемомѡ ѡ ѡчаемомѡ (лѡствіе ко древноѡ ѡ коры ѡ сѡбно съ скѡты едина пѡща чѡловѡкомѡ ѡмыслѡшесѡ). Вѡсть же ѡ сѡлѡиши скѡтѡскыѡ пѡща ѡзѡврѡтаема вѡвѡетѡ: кореніе ко ѡужѡвное <sup>389)</sup> ѡ гнилыѡ клѡды толченѡ гѡдѡхѡ, ѡ многы колѡзни чрѡвѡ гѡдѡцимѡ подавѡхѡсѡ. Іѡсифѡви же пѡща вѡ монастырѡ ѡврѡтаема елика ѡ подаваніѡ владыцихѡ ѡ санѡкныхѡ мѡжеѡ ѡ когѡтихѡ не мѡла сѡща, ещѡ же ѡ ѡ сѡлѡ порѡченныхѡ емѡ <sup>390)</sup> съвнраема. Мнѡзи ко сѡлѡ многыѡ ѡужѡ сѡла вѡ достоѡніе монастырѡ егѡ вѡдѡша, ѡщѡще ѡтрады сѡбѡ ѡ мнѡлсти ѡ Пѡга, молѡтвами, ѡже по потрѡвѡтѡ ѡ нѡхѡ

387) Не случилось преп. Иосифу ходить по своей воле.

388) Древняя форма, вмѣсто—земледѣлецъ.

389) По Ботаническому подробному словарю Мейера, Моск. 1781. ч. 1. с. 439., *Ужовникъ*, ин. Пестикъ, Змѣевникъ (*Bistoria maior, it. Serpentaria*) растеть вѡ Россіи, имѡеть сочныйѡ, по горькійѡ, вяжущій корень; вѡ Швециѡ изѡ муки его дѡлаютѡ хлѡбѡ. Значитѡ и вѡ пом. вѡ прим. 1. Лѡчебникѡ XVII в. л. 24 об.

390) Отказавшихъ вѡ обитель.

насыщающаихъ. <sup>391)</sup> Іосифъ же тогда житница своа разкѣрзе по патриархѣ дрекле тезонменитомѣ, <sup>392)</sup> всѣмъ оубо гладнымъ приходящимъ хлѣбы своа не пощадаѣ, <sup>393)</sup> не своа и себѣ токмо питая по богатомѣ ономѣ, иже многая благая души своей препорѣчаше, иже и съ наставшей ноцію ѿдала, иста здемъ бездмный, <sup>394)</sup> но на кыйждо день, паче кспелица градска, <sup>395)</sup> множества нищихъ и оубогыхъ и гладыиныхъ земодѣлецъ, оубражающихъ монастырѣ егво, и оубрѣхы хлѣба пріемлюцимъ. <sup>396)</sup> Бззвѣстнжеа ема множества отрочатъ предъ монастыремъ поверженымъ и гладомъ оудрѣченымъ: <sup>397)</sup> елику оубогыхъ и земодѣлецъ чада имѣющихъ, иже питатиса ѿкѣдѣ не могуще, <sup>398)</sup> ѿ лютооти же глادا оубражнн оумирающихъ къ домѣ зрѣти не терпѣше, сн ела къ монастырю егво принесе помѣщѣхѣ. Семъ же повелѣше <sup>399)</sup> родителей покѣрженныхъ кзыскати, иже ни едина <sup>400)</sup> гавнса, гакво ѿрекающеса ѿрицѣхѣа, своа акы оутрѣдѣ ѿметѣхѣ: толнко лютоотъ глادا премотетъ! <sup>401)</sup> гже свѣрати отѣць повелѣ, поболѣвъ ѿ нихъ, и домъ снмъ оубоа създа,

391) Какія потребны были имъ, питающимъ братію.

392) Т. е. Иосифу, отверзшему житницы въ Египтѣ.

393) Не пожалѣлъ, не умалилъ.

394) См. притчу о Евангельскомъ богачѣ Лук. 12, 16—21.

395) Торжища, гдѣ производится купля.

396) Дат. самостоят. падежъ, вмѣсто-пріемлющихъ.

397) Тоже, вмѣсто: возвѣщено о множествѣ отроковъ, поверженныхъ предъ монастыремъ и гладомъ томимыхъ.

398) Но не могли ни откуда достать, чѣмъ бы имъ питаться.

399) Когда Иосифъ повелѣлъ.

400) Но ни одинъ изъ родителей сихъ дѣтей.

401) Чит. премоте, т. е. была сильна.

и таймаа <sup>402)</sup> сіа чѣда, ѣже не породѣ, питаше  
 милосѣрдною оутрѣвою и печашеса ѡ нихъ, ѣкы самъ  
 сіа породѣ. Се оубѣдѣвши мнози ѡ свѣтлѣйшаго  
 вѣнства многаа посылахъ къ немѣ, ѣкѡ много  
 трѣбѣицѣ: не точію вѣлоцкаго державнаго, но и  
 самодрѣжцова вѣнство; иже приближающе вѣша  
 предѣлашмъ егѡ, <sup>403)</sup> вѣрѣ и любовь много и мѣше къ  
 немѣ. Паче же Андрее братъ сын по плѣти выше  
 поменовѣнномѣ иномѣ и терпѣливомѣ епѣфанію:  
 но епѣфаній вѣ <sup>404)</sup> вѣлоцкомѣ державномѣ, Андрее  
 же самодрѣжцемъ <sup>405)</sup> предстоѣи. Сеи же частю любаше  
 ползѣ ѡ Іосифа прѣимати, любопослѣшное къ добро-  
 дѣтели имѣѣи, въ время глѣда во препитаніе глѣд-  
 нымъ. <sup>406)</sup> Уподобьствѣ же <sup>407)</sup> толікѣ любовь и вѣрѣ  
 къ немѣ егажа, ѣкѡ и чѣда своѣ къ тогѡ рѣкама  
 привоидити молитвы радѣ и благословѣніа и прѣнѣ  
 самъ повелѣти приходити послѣшати слова, да въ  
 тѣже добродѣтели воспитѣются и оубодѣтѣлѣ нрава  
 отци своѣмѣ, Андрееви семѣ, въ мѣрѣ сущѣ обываѣ  
 пѣній и предстоѣіа мнѣшеки извѣкѣнѣвъ, колѣно-  
 преклонѣніа, пощеніа, паче же крѣткое нрава и мѣло-  
 ванное къ вѣдѣющимъ; тѣмже и сѣлаѣ любаше егѡ  
 Іосифѣ и оумѣршѣ емѣ погребѣ егѡ въ своѣмъ  
 монастырѣ. И нѣкомъ братіамъ, ѣкѡ скорѣ

402) Въ ркп. та моя(!)

403) Которые были расположены на предѣлахъ обители.

404) Т. е. предстоѣи, или служилъ; см. выше стр. 125.

405) Т. е. Іоанну III съ соцарствующимъ сыномъ его  
 Василіемъ.

406) Т. е. Охотно слушался его въ томъ добромъ дѣлѣ, чтобы  
 теперь питать голодныхъ.

407) Уподобляясь преп. Іосифу въ питаніи алаущихъ.



ЩЕМЪ <sup>408)</sup> ѿ НЕМЪ ГЛАГОЛАХЪ, ГАКѸ НЕ ИМѢА <sup>409)</sup> ДОБРОТЪ МНІШЕСКЪЮ И НЕ ОУЛЪЧИ СВАТАГѸ МНІШЕСКАГѸ ОБРАЗА. <sup>410)</sup> ИМЪ ЖЕ ОТЕЦЪ СКАЗЪА ГЛАГОЛАШЕ: АНДРЕЕ И ВЪ МІРѢ МНІШЕСКЫ ПОЖИВѢ И МНІШЕСКЫА ДОБРОТЫ НЕ ОУДАЛІСЯ. ОТЕЦЪ БО ЕМЪ ПО ДЪХЪ И ТАЙНАА ЕГѸ ВИДАЦИ ИЗВѢСТВОВАХЪ <sup>411)</sup> И ТѢМЖЕ И ОУВѢЩАША <sup>412)</sup> ѿ НЕМЪ ЗНАА И. АНДРЕЙ ЖЕ АЩЕ МІРА НЕ ШРЕЧЕСА, СЫНОВЕ ЖЕ ЕГѸ МНОЖАЙШІИ ЧЕРНѢЧСТВОВАТИ ВЪЗЛИБИША И ВЪ МОНАСТЫРѢ ВЪИДОША, ОВІИ КЪ ОТЦЮ СЕРГІЮ, ОВІИ ЖЕ КЪ СЕМЪ ІУСИФЪ ПРИШЕДШЕ ПОСТРИГОШАСЯ.

Благочестивый же Борисъ державный Волоцкый князь (и) <sup>413)</sup> егда сея жизни шде ѿстакивъ власть свою синовымъ своимъ ФеодѡрѸ и ІѡанѸ княземъ. БолокѸ оубо Ламекый въ достояніе бысть князи ФеодѡрѸ по отци егѸ. Той же ещѣ верстѸ юношескѸ имый, <sup>414)</sup> илѣ навченъ коими, илѣ юности ради своеа тѣжкѸ оустронѣа къ сѣсемѸ къ области егѸ народномѸ множитѣвѸ. ІѡсифѸ же молаше егѸ члстѸ кроткѸ быти и тихѸ оустраѣтисѸ къ вла-

408) Чит. нѣкоя изъ братіи, яко скорба о немъ, негодуя на него.

409) Въ ркн. „не“ сперва написанное, впрочемъ потомъ сглажено.

410) Разум. несправедливо таковий погребенъ наряду съ братією.

411) Чит. извѣствоваше, т. е. ЮсифѸ твердо свидѣтельствовавъ, завѣривъ объ АндрѣѸ.

412) Чит. увѣщаваше.

413) Плеоназмъ.

414) Версту—возрасть, въ какомъ смьслѣ древле униотреблялось слово верста; отсюда нынѣшнее: сверстникъ т. е. совозрастникъ.

дѣлами. Ема́ же подъ крѣткою десницею е́мѣ пре-  
 кывающе народи оумножа́ются ѿ немъ къ Бгѣ прилеж-  
 ныя молитвы, да даруется тѣмъ многолѣтно-  
 тихое владычество е́гѣ и е́ще множайша лѣта ѿ  
 Бга да приложатся милосѣрдномѣ князю ихъ, и  
 сыны е́мѣ свои да даруется видѣти на столѣ  
 своемъ,<sup>415)</sup> и мже е́мѣ къ роды пѣмать препѣ-  
 ститася. По сѣхъ же исполняющася народѣ и имѣ-  
 нѣамъ тихости е́гѣ ради кѣпни свободное оумно-  
 жа́ются и ста́жаре<sup>416)</sup> сто́гы свои на нѣвахъ оуча-  
 стятъ, и оу тѣмъ богатѣющимъ оумножатъ казнь  
 е́гѣ частостїю тамгы<sup>417)</sup> и дѣни. Е́же везъскѣрби  
 и съ благословенїемъ кываемо, мно́жа оумножа́ется  
 (ко) все́мѣ богатствѣ: е́ма же ѿтагоченїе и на-  
 силїа подеманша народи благонавьемъ терпѣшимъ  
 имъ тѣснотѣ,<sup>418)</sup> о́вѣче молитвы сѣмъ<sup>419)</sup> ѿскѣдѣн-  
 це ѿ немъ ѿскѣдѣются къ Бгѣ, и вѣстѣю молитвы  
 и благодаренїа въздыханїа и слѣзы на небеса възспѣ-  
 цуютъ. И кто не вѣстѣ, что Бгѣви сѣхъ печаль  
 и слѣзы не оугодны бѣдѣтъ;<sup>420)</sup> посѣм же и въ самое  
 владычество е́мѣ тщета подхѣдѣтъ.<sup>421)</sup> Увнцѣав-  
 шемъ же народѣ о́вѣдами и ѿтагченїемъ и знемо-  
 жетъ и нѣвамъ та́жарьство,<sup>422)</sup> оумалатся плоды

415) На престолѣ княженїа.

416) Чит. та́жаре—земледѣльцы, слич. стр. 98.

417) Множествомъ пошлины.

418) При своемъ благонавьїи претерпѣвая утѣсненїа (лат. самост.).

419) У нихъ.

420) И слѣдов. на влѣстителя будутъ возбуждать гнѣвъ Его.

421) Тщета—ущербъ вредъ.

422) Воздѣльванїе полей.

и хъ, истажѣтсѧ и кѡплѧ торжнщѧ имъ. Истоца-  
 нѧ же радѧ народнаго ѡскѡдѣлѧ ѡскѡдѣтѧ казнѧ  
 ѡмѡ. Ѣкѡдѡ во подтѣнщѧ имѣнѧ прѧимѣтѧ казнѧ  
 ѡмѡ, не сѡщѡ богатствѡ въ народѣхъ; Мнозѣмъ во  
 богатствѡмъ прикѡпы дѣлати ѣсть, <sup>423)</sup> но такожде  
 всѧ истажѣтсѧ и погыбнѡтѧ: <sup>424)</sup> вѣдно во ѣсть <sup>425)</sup>  
 послѣдѧ ѡбѡбжевшѧ многѧ ѡбогатиѣти ѣдномѡ,  
 ѡще и хотѡщѡ комѡ. Ѣмнѧ словесѧ прѧнѡ Иѡсифѡ  
 молѡше князѧ, Ѣво писѧннѧ, Ѣвоже самѡмѡ  
 князю къ немѡ когда приходѡщѡ. Ѣказовашѧ же  
 ѡмѡ ѡ истѡрѧи: иже добрѣ Ѣвластвѧи своѧмнѧ  
 владычѣствовавшѧхъ и тихыма Ѣчѧма владѡмыѧ  
 своѧ смѡтрѧнщѧхъ, колѧка оубѡ похвалѧнѧ тогда  
 и посѣмъ дѡждѧ и донѧнѣ имѣнѣтѧ! и иже крѡто-  
 сти не имѣвшѧн ѧкѡ таковыѣхъ не наглядѧшасѧ. <sup>426)</sup>  
 Князѧ же къ молѧнѧ старца не преклонѡшесѧ и вѡлоц-  
 каѧ всѧ <sup>427)</sup> въ свѣтованѧ ѡблѧчѡшесѧ. Оумысли прочѧе  
 Иѡсифѡ ѡшѣствѧемъ своѧмъ наказѧти того, нѣчто  
 възрѣвѡ къ тихѡсти послѧвѧтѧ народомъ. <sup>428)</sup> Тѣмъ  
 же и молѧтвенѧ послѧ къ великомѡ самѡдрѡжцю  
 Васѧлію, иже тихыма Ѣчѧма царство своѡ зрѡше,  
 да прѧтѧ вѣдетѧ въ благѡчестивѡю держѧвѡ Ѣгѡ.

423) При довольныхъ только средствахъ возможно дѣлать  
 обращеніе, прибыль.

424) Но въ противномъ случаѣ, при обѣдненіи крестьянъ,  
 и княжескія средства, доходы должны изсякнуть, пропасть.

425) Трудно бываетъ.

426) Изъ этихъ свѣденій, для насъ драгоцѣнныхъ, также  
 видно, что авторъ хорошо зналъ о всемъ, касающемся преп.  
 Юсифа. Смчч. прим. 152.

427) Область.

428) Дабы, нѣсколько обратясь къ тихости, ослабилъ бразды  
 своего правленія.

Великій же самодержецъ разсмотрѣвъ съ архіерей, не  
 быти мнози неправдѣ вселитса, елма князю самому  
 свои область истребавши, <sup>429)</sup> тѣмже пріятъ Іо-  
 сифа съ монастыремъ егво ѿ области князя Фео-  
 дора въ свои державѣ. Земля же и села монастыр-  
 скаа, въ коейждо лежащаа ѿ области, сѣмъ неподвиж-  
 ному въ ихъ области быти, данн же и доходы,  
 ꙗкоже и прѣже, своимъ ихъ князи всѣ по волѣ егво  
 да творятса. Князь же Феодоръ смѣтнса ѿ сѣмъ,  
 молитвами оубо и ласкани подхѣдитъ <sup>430)</sup> архіеремъ  
 великаго Новграда. Серапіонъ тогда престольств-  
 ницъ тамю, мѣждъ кроткѣ и доводѣтельнѣ сѣщъ,  
 обаче ꙗкю человекъ съи оукрадеа <sup>431)</sup> словеса князя.  
 Не доспѣвъ ѿ сѣмъ истребати <sup>432)</sup> и сѣдъ сътворити  
 неправдѣ, но ѡбѣ Іосифови ѿлчѣніе посла. Той же  
 ꙗкю везъ сѣдъ ѿлчѣніе подѣмъ ѿскоривса, мо-  
 литвенна жъ <sup>433)</sup> нань перкопрестольникъ Московско-  
 му <sup>434)</sup> посла. Архіерей же великій, свѣравшемса епі-  
 скопомъ изъ немъ, разсѣдѣвшѣ сѣ: разрѣшнша ѿ  
 ѿлчѣніа Іосифа, преподѣбномъ же Серапіонъ въ мона-  
 стырь ꙗкы великаго отца Сергіа вшѣдшъ, <sup>435)</sup> ѿ-  
 нѣдѣже и на престолъ великомъ Новградѣ въведенъ

429) Вселится, т. е. дозволить Іосифу причислиться къ области великокняжеской (?), когда князь Феодоръ самъ губить свою страну. Но, вѣроятно, слово „иселится“ испорчено.

430) Тоже, что въ просторѣчїи подкрадывается къ...

431) Уловился.

432) Не произведши о семъ изслѣдованїа.

433) Прошеніе, челобитную.

434) Митрополиту Симону.

435) А архіепископъ Серапіонъ долженъ былъ съ каедры сойти въ Троицкїй Сергіевъ монастырь.

вѣсть. Тогда же Іоаннъ извѣстовалъ къ Серапію-  
 ѡну, <sup>436)</sup> и, познавъша на истиннѣ, <sup>437)</sup> смиреніе  
 оумноженіа себѣ преподобника, и любовь множае  
 перваа оутвердиста. Сїа бо преподобнымъ скѡнствена:  
 егда коа строптивая прилчяются или възспѣнній възы-  
 сканїа, не множае въ себѣ оукосневати, но ѡврътши  
 истиннѣ самѣмъ въ смиренїи извѣстоватиса, ꙗкоже  
 и блаженнаа Епифанїи и Іоаннъ. <sup>438)</sup> И сїа отца,  
 Серапіюна и Іоанна, да никтоже поречѣтъ на нѣ,  
 ꙗкѡ распра стася великаа сїа, но сїа смотри, ꙗкѡ  
 пакы доврѣ оустрѡнстася. И великій бо Констан-  
 тїнъ иногда къ великомѣ Идонатїи малы что съне-  
 соста себѣ, но по сїхъ лѣчшаа изъврътѡстася. <sup>439)</sup>  
 Кнѣзь же Феодѡръ и той пораждѣвъ примирѣа  
 къ отцу, но не надолзѣ живѡтѣ егѡ Бѡгови из-  
 вѡлшѣ прѡстрѣтиса: смѣртїи бо възхыщенъ вѣсть и  
 погребѣа въ монастырѣ отца Іоанна, внѣтърѣ цркви  
 преславныа Бѡгородца, <sup>440)</sup> и лѣншайшее село свое по  
 себѣ монастырѣ приписа, <sup>441)</sup> егѡже самодержецъ среб-

436) Писалъ, объяснилъ.

437) Примирясь между собою по дознавіи истины.

438) Епифанїи Кїирскїи и Іоаннъ Златоустъ,—по дѣлу о  
 Нїтрїйскихъ Великихъ братьяхъ.

439) Имѣли одинъ къ другому нѣкое подозрѣніе, недовѣріе,  
 по коему Константинъ Вел. послалъ въ ссылку оклеветаннаго  
 Аріанами св. Аванасїа.

440) По нынѣшнему положенїю храма—въ нижнемъ этажѣ  
 его, въ придѣлѣ преп. Іосифа, не далеко отъ раки его. Подлѣ  
 Феодора Борисовича погребенъ и братъ его, въ юности скон-  
 чавшїи, благочестивый князь Иванъ Борисовичъ. См. о немъ въ  
 житїи преп. Іосифа у Саввы Чернаго, по нашему изданїю с. 31-33.

441) Въмѣсто „лѣншайшее“ на полѣ написано: лудшее.—  
 Село это или волость, значущаяся въ актахъ монастырскихъ,  
 было—Буй-городъ, Волоколамскаго уѣзда.

рѣмъ монастырѣ замѣни, село же къ своимъ селамъ приписалъ.

Георгіе же благочестивый <sup>442)</sup> възпріемъ державѣ Дмитровекыя Области, многѣ любовь къ Іосифѣ имѣа, ѿ монастырѣ егѣ ѿ ризница своеа многа подаше. Елика же села въ Области егѣ монастырѣ Іосифова, вса дѣни своа монастырѣ поддаде ѿ сѣдѣ жителей сѣахъ ѿхъ монастырѣ же оустрѣи, ѿ своимъ властелемъ сдѣити земодѣлаца не повелѣ, ѿ ѿ всѣхъ Обрѣкхъ своихъ вса ѿблагчи, чѣсти ради храма ѿже въ монастырѣ Бжїа Мѣри, ѿ левѣ ради Іосифа: вѣрова во поспѣшнымъ быти емѣ молѣтвамъ егѣ. Частѣ же къ Іосифѣ ѿ монастырѣ приходяше, ѿ дѣшевнаа емѣ своа исповѣдоваше, ѿ ѿ негѣ ѿ правленіе пріемла, оуправаше жизнь свою благочестивѣе.

Іосифъ же многими подвигы оудрѣчнѣ сѣаѣ, подшлѣа во братїю не лѣнѣтисѣа, самъ многѣ подвѣзашеа, ѿ старостїю оужѣ преклонѣаа, многѣ днѣ имѣа жїзни, ѿ очи емѣ ѿнемогѣстѣ, ѿкоже сказѣа ѿ прѣотци велицѣмъ Исѣацѣ, ѿ не смѣтрѣста, <sup>443)</sup> братїамъ ѿгѣмена себѣ ѿзвѣрати повелѣ. Тїи же таковоѣ самомѣ паче възлагѣаѣтѣ, ѿкѣ коегѣждо ѿхъ всѣхъ ѿзвѣстнѣо знѣющѣ, ѿ, егѣже наречѣтѣ, ѿ сѣмъ всѣ ѿзвѣщенїе ѿмѣтѣ. <sup>444)</sup> Великый же Отѣцъ предѣстѣ <sup>445)</sup> ѿмъ Данїла ѿгѣменомъ, ѿже послѣдѣ ѿ на высокый престѣахъ мѣтрополїтскыи

442) Братъ В. Кнѣзя Василїа Ивановича.

443) Слѣч. Быт. 27, 1.

444) То это всѣ примутъ за утверженїе въ должности.

445) Прѣш. сов. какъ здѣсь, такъ ѿ ниже, вм. даль.

взведе́нѣхъ вы́сть. Дастѣ же ѿмѣхъ кни́гѣ, ѿже сѣмѣхъ списа́: Оу́ставленіе монастырѣ ѿгѣ, ѿмѣщѣхъ свидѣтель-ства, ѿкѣхъ преданіе ѿгѣхъ сѣгла́ено пѣрвѣхъ преданіи ѿтѣхъскѣхъ: <sup>446)</sup> ѿ ѿно кѣхъ семѣхъ ѿгла́шеніе взкратѣцѣхъ писано предастѣ ѿмѣхъ, кѣкѣхъ преbывати по немѣхъ сѣщимѣхъ въ монастырѣхъ ѿгѣхъ ѿ ѿгѣменѣмѣхъ ѿ мнѣхъмѣхъ, ѿкѣхъ благоговѣннѣмѣхъ быти ѿ оу́правлѣтисѣхъ жѣтельствомѣхъ своимѣхъ, ѿ кѣкѣхъ оу́стражтисѣхъ хотѣщимѣхъ начинати бесчѣннѣе, ѿ ѿкѣхъ да ѿныѣхъ ѿбвѣчал не прѣбѣдѣтѣхъ по немѣхъ монастырѣхъ ѿгѣхъ. <sup>447)</sup> ѿгѣхъ раднѣхъ писано сѣмѣхъ преданіе возложѣхъ, ѿкѣхъ вы ѿбвѣчаемѣхъ въ монастырѣхъ неподвѣжнѣмѣхъ преbыти. ѿпасѣхъ бо ѿ ѿзрѣдѣнѣхъ жѣтельства ѿбвѣчанѣхъ въ монастырѣхъ своимѣхъ ѿмѣбашѣхъ. Бѣхъ цѣркѣхъ бо предѣстоѣннѣе <sup>448)</sup> въ совѣрналѣхъ пѣннѣхъ сѣхъ молчаніемѣхъ послѣшати, ѿ вхѣдѣщѣхъ коемѣхъждѣхъ въ цѣркѣхъ познѣвати своѣхъ емѣхъ мѣсто, ѿ ѿ мѣста на мѣсто не прѣходѣти, ннѣже проглагѣлати комѣхъ дрѣгѣхъ своимѣхъ, да безмѣхъвѣствѣхъета, по писанномѣхъ, нѣзи ѿмѣхъ въ домѣхъ, <sup>449)</sup> ннѣже, кромѣхъ понѣжѣющѣхъ

446) Списа—составилъ. Разумѣется Духовная его грамота пространная, или Уставъ монастырскій, въ 11 главахъ. Въ спискахъ она озаглавлена: „Духовная грамота преподобнаго игумена Юсифа, о монастырскомъ и ивоческомъ устроеніи подлинно же и пространно, и по свидѣтельству Божественныхъ писаній“ и пр.

447) Сверхъ вышепомянутой пространной грамоты, препод. Юсифъ написалъ еще другую грамоту или уставъ, вкратцѣхъ передающій все содержаніе предъидущей, и раздѣляющійся на тѣ же самыя главы. (См. Описаніе Синод. рукописей. Отд. II, ч. 2. № 190).

448) Т. е. когда бываетъ предѣстоѣніе.

449) Въ 28 словѣхъ Лѣстѣвничка о чистотѣхъ тѣлеснѣхъ и о безмолвіи душевнѣхъ читается подобное.

вѣщи, прѣже ѿпущенія <sup>450)</sup> комѸ изъ цѣркви не ис-  
 ходити, ниже потребѣ изгнавшей коего не нера-  
 дѣти, но спѣшити пакы въ собраніе, хотѣщѸ же  
 пакы томѸже исходити не поущатиса. <sup>451)</sup> СемѸ  
 же назиратель при двѣрехъ, ѿ мѸжь коснѣвшихъ  
 оубѸ въ поустничествѣ поставлѸшеса, <sup>452)</sup> и дрѣмлю-  
 щамъ иже трѸдомъ оудрѸченыа възвѸжати, и двѣ-  
 ремъ предстоѣти, и истазѣти хотѣщамъ прѣжъ ѿ-  
 пущенія събора исходити и разсѣдѣти сѸхъ. На тра-  
 пѣзѣ же такожде велии молчаніе имѣти, и послыша-  
 вати тѸ същаго чтенія и внимати къ себѣ, елику  
 точию <sup>453)</sup> слѸжацимъ трапѣзѣ крѸтцѣ копомѸ-  
 нѸти, аще коемѸ вращно нѣкое естество не прѣ-  
 емлетъ, и вмѣстѸ того ино прѣати емѸ не крѸжан-  
 щее егѸ, или егда по слѸчан естества или оумно-  
 женія работы не довлѣтиса комѸ оумѣреными гѸди  
 равнѸ прочимъ и приложитиса емѸ и ещѣ. Не вѣшаше  
 ко смѣти продержовати комѸ ѿстаившамъ съсѣдѸщамъ  
 емѸ <sup>454)</sup> прѣати, ниже ономѸ подаѣти: недостаившамъ ко  
 и ѿстаившамъ комѸ слѸжацимъ трапѣзѣ повелѣса влю-  
 стнѣ. ПокрѸвати же главы своѸ гѸдѸщимъ и ходѸщимъ,  
 и предъ собѸ зрѣти точию, вращна же не сматрѣти.  
 СѸмъ же назирателе ѿ старѣйшамъ братѣа по концѸмъ  
 трапѣзѣ съдѸщимъ и посреде трапѣзѣ, да не кою  
 молѸ кто или ѿ заповѣдаемыхъ что продержовѣтъ.

450) Прежде окончанія службы.

451) Во второй разъ не позволять выходить изъ церкви.

452) Для наблюденія за симъ поставлялся надзиратель отъ  
 пноковъ долго уже подвизавшихся.

453) Развѣ когда.

454) Създа своего.



Уста́вила же на трапѣзѣ́ кра́шна не съхранѣ́ти въ ке́ларницю, но въ ѡла́ченныи <sup>455)</sup> до́мъ оубо́гымъ ѿ бо́лымъ ѡда́ти сѣа: оубо́тритже́са ѣмъ́ разсѣ́дѣти ѿ се́, ꙗ́коже немо́щнѣици́ чело́вѣчьствѣ́ ѿ грѣ́бѣ <sup>456)</sup> нѣ́жа подвѣ́ти ѿ помага́ти. Се́гѡ ра́ди на трѣ́ оубо́стро́енїа расчи́ни брѣ́тѣи оубо́стра́тиса: <sup>457)</sup> не повелѣ́ваше́бога ни ѣ́диномъ́ своѣ́ бо́лѣ ѿмѣ́ти въ возде́ржанїи́ ѿ въ ѡсла́бленїи́, но въ все́мъ своѣ́ всѣ́ о́тцю́ възвѣ́щати ѿ то́гѡ расмо́тренїемъ́ по́дви́гы своѣ́ проходо́ити. Же́лающимъ́ оубо́ крѣ́пка по́дви́га ѿ хотѣ́шимъ́ тѣ́сныи́ пѣ́ть гонѣ́ти, <sup>458)</sup> ѿ вре́мѣ́ ѿмъ́ се́мъ́ пода́етъ, тако́вымъ́ повелѣ́ваше́са на трапѣзѣ́ ꙗ́ди ѿмъ́ (чит. ир) пи́тїе, хлѣ́бомъ ѿ со́лю ѿ водо́ю довлѣ́тиса, ра́звѣ́ Гдѣ́скихъ́ пра́здникъ. О́дежа́ же рѣ́бница́ вѣ́тхы ѿ пла́ченїемъ́ оубо́крѣ́плены́ носѣ́ти ѿ къ преме́ненїю́ ѿнѣ́хъ не ѿмѣ́ти, ра́звѣ́ ѿже́ по тѣ́лѣ́ ѡдѣ́жнїа ѿзмовѣ́нїа ра́ди ѿ ѡ́ но́чныхъ́ нѣ́жъ. ѡ́бѣ́ща́ же подплѣ́енїа дре́внѣ́ныхъ́ ко́ркъ плетѣ́нїа <sup>459)</sup>, ѿ во все́мъ хѣ́до́е ѿмѣ́ти ѿ ни́щето́ю оубо́кра́шатиса, ѿ ѡ́бразъ ѿмѣ́ти пре́же помановѣ́ныхъ́ вели́кихъ́ черно́ри́зецъ: Ге́расїма ѿ Васи́ана ѿ ѿже́ по нѣ́хъ А́рсенїа ѿ Іо́нѣ ѿ ѡ́троча́ ѡ́пїфа́на ѿ Тѣ́хона, ѿже́ ко́ мно́гѣ́ ни́щето́у само́во́лнѡ прише́дшихъ́ <sup>460)</sup> ѿ терпѣ́нїемъ́

455) Въ отдѣленный.

456) Черни бѣдой.

457) Для вѣщаго порядка въ трапезѣ, раздѣлялъ братїю на три разряда.

458) Съ усиленїемъ проходить.

459) Обувь на ногахъ ихъ была изъ древесной коры,—т. е. лапти. Подплѣснїе—стувя ноги, см. Церковный словарь Востокова, равно и у прот. Петра Алексѣева.

460) См. с. 120 и дал. Но о Тихонѣ не упоминалось.

помазавшихся и труды паче иных любящая. <sup>461)</sup>  
 Второй же чинъ: еще простыми гадми присно до-  
 влѣтиса и единѣ къ варенію прїимати, питіе же ѿ  
 жита просто, Одежда же крѣпкы едїны <sup>462)</sup> и ѿ  
 кожь сандалїа просто. Третіе же оустроенїе: прїимати  
 всѣ ѿкрѣтающаея на трапѣзѣ оутѣшенїа, не лихо-  
 имствовать же (къ) небреженію и снхъ. Одежа же  
 тѣмъ и ѿбѣца просто и крѣпкы и премѣны новы  
 имѣти, по тѣлесї же срачїца всѣмъ сѣкнѣны. <sup>463)</sup>  
 И сїи послѣднїи, гакъ немощни, Обаче когда по-  
 ревновати възхотѣтъ, възмогутъ претворитиса, <sup>464)</sup>  
 аще ли немощнѣюще вѣщше сего въздержатиса,  
 повинненїа же ради и своеѣ волѣ ѿсѣченїа, еще  
 же и трудѣ ради работы въз покажнїе вѣщїаютьсѣ  
 и сїи. <sup>465)</sup> Никтожъ бо ѿ мнїхъ господовати или  
 празновати въз монастырї егѡ ѡставалшесѣ, развѣ  
 волашихъ и ѣже състарѣвшихъ сѣлѡ и трудѣ  
 ѡзнемогшихъ, ѣже <sup>466)</sup> покомъ сѣлѡ сподоблшесѣ,  
 гакъ оужѣ трѣвѣющѣ тѣхъ естество и небреждающнхъ-

461) Любящихъ труды.

462) Т. е. по одной только одеждѣ — верхней и нижней, безъ перемѣны, и онѣ должны быть крѣпки, а не рубица ветхїя и заплаченныя, какъ въ 1 чинѣ. Относительно перваго Студїйскомъ уставѣ, принятомъ нашими древними обителями, по Синодальному списку № 330, цергам. XII в., л. 223 говорится: „подобаетъ же мнїхомъ ничесоже двогубо виною зимы носити: довольно бо имѣ (имѣть по одной одеждѣ, безъ перемѣны) и ничесоже болѣ двою ризу (верхней и нижней).“

463) Рубашки шерстявыя. Слич. прим. 222.

464) Перемѣнитисѣ, перейти въ предъидущїе классы.

465) Поставляются въ число кающихся.

466) Въ ркп. ошибка: и же.

сѧ непріязнїю, <sup>467)</sup> ѡзможданїа радн тѣлесѧ, ѡ сѧ-  
 жащїа тѣмѧ прїстѧвлѧше. И ѡже <sup>468)</sup> вѣдѧше крот-  
 чайшїхъ вѧ брѧтїн ѡ лѡбѡвь сѧ терпѣнїемѧ ѡмѡщїа,  
 ѡ всѧчьскы тѣмѧ <sup>469)</sup> оу҃гажѧти наказываше, да не  
 сѧ ѡзлѡбленїемѧ сѧ ѡгорчїтсѧ брѧтѧ колѧн, ѡ тѡѡ  
 вмѣстѡ лежѧщаго сѧмѡ оупѡванїа томленїе ѡ нице-  
 тѡ, ѡкѡ нераднѡвѧ, поѡнметѧ. <sup>470)</sup> Сѧмѡ радн немощн-  
 ѡщїащїа ѡзыкомѡ доблѣ терпѣти ѡ поѡнмѧти: <sup>471)</sup>  
 не вѡтщѧе во, глагола, ни вѡде выкаѡтѧ сѧ, но лѡвѡе  
 радн тѣхъ ѡ мнѡванїа, сѧжѧнїа же ѡ оупѡкоѡнїа.  
 Колѡко оупѡванїе сѧтъ щаднмо мздѡвзздѧнїа на небе-  
 сѣхъ, <sup>472)</sup> всѣмѧ ѡснѡтѧемѡмѡ трѡдѡмѡ ѡ стопѧмѡ  
 ѡхъ блѧгѡмн ѡнгѡлы ѡ кѡ Бѡгѡ вѡзноснмомѡ ѡ небѡе-  
 наѡ блѧгѡ прѡтнвѡ снмѡ оу҃готовѡемѡмѡ, ѡже по  
 ѡ зѡдѣ ѡшѡстѡн оу҃зрѣти вѡдетѧ: вѡ вѡскресѡнїе  
 же прѡвѡдннѡхъ <sup>473)</sup> вѡспрїемѡ наслаѡнтсѧ. Посѡщѧла  
 же ѡ сѧмѡ <sup>474)</sup> чѧстѡ ѡхъ ѡ постѡла кѡ оупѡкоѡнїю  
 ѡ сѧнѡка кѡ прохлѧженїю ѡмѡ всѧ оу҃страѡла. Зѧпо-

467) Отъ діавола,—въ каковомъ смыслѣ употреблялось древле слово: непріязнь.

468) Въ подл. ошибка: иже.

469) Т. е. Таковыхъ кроткихъ и терпѣливыхъ назначалъ для служенїа самъ престарѣлымъ и болящимъ.

470) И такой нетерпѣливый приставникъ вмѣсто ожидающей его на небеси награды приметъ... Слич. прим. 472.

471) Не могущихъ языкомъ хорошо выразить свои нужды, слич. выше прим. 64. Таковыхъ Іосифъ велѣлъ терпѣть и помогать имъ.

472) Щадимо—отложено, соблюдается. Въ древнемъ переводѣ такъ читался текстъ Апостола 2 Тим. 4, 8. *тѣмже щадитсѧ праведный ѡгнець (ἀπόψεσται)*. См. Описанїе Слав. рукописей Синод. Библіотеки Отд. 1, стр. 302.

473) Лук. 14, 14.

474) Самъ Іосифъ посѣщалъ.

вѣдн же ѿ поста тѣмъ не полагаше ѿнемогшимъ,  
 точію молитвы оустъ имѣти побѣдше ѿ оумѣ ѿ  
 оугоженія Бжїа не празновати <sup>475)</sup> ѿ паматію смерт-  
 ною питатиса ѿ кз ѡшествію ѿ здѣшнихъ оуготов-  
 лѣтиса, ѿ внимати, кѣкѡ подѣти хощетъ оусрѣ-  
 тѣюща дшю <sup>476)</sup> ѿ конми надѣжами оупованіе имать  
 прїати ѿ, <sup>477)</sup> ѿ ѿще ѿзмѣнитиса члстъ тѣмныхъ  
 ѿдскыхъ скрѣвницъ <sup>478)</sup> ѿ непрестающихъ ѿже тамъ  
 томленій ѿ пламени горѣща ѿ неогасѣюща кз ге-  
 ѡнѣ огненѣ ѿ питаемаго кз немъ горюща члствѣ,  
 бесмертнаго, ѿ ѿныхъ слыхъ ѿ тѣжкихъ мѣченій,  
 ѿлікѡ намъ ѿ ещѣ не кзкѣстиса, ннже раздѣсѣ,  
 ѿже на ѿпытаніи ѿкѣвнымъ ѿ слодѣемъ тогда по-  
 знана вѣдетъ, мѣжемъ грѣхолобнымъ ѿ лютымъ кз  
 кзаконники кзблюдѣема нестерпима. Снхъ же радн  
 слодѣтыхъ ѿ непостоянныхъ прїснѡ всѣхъ побѣдше,  
 не тѣти ѿкѣвнѣ мѣсли, но кынѣ ѿповѣдовати ѿ  
 цѣлѣмъ таковымъ кзысковѣти, ѿже по дѣлню грѣ-  
 хѡвъ дрѣвле ѡтрѣкшесѣ <sup>479)</sup> ѿ ѿкожъ ѡкѣщевѣющесѣ  
 вѣша да сохранѣютъ невредно. <sup>480)</sup> ѿлікѡ же гнѣ-  
 комъ ѿ гѣростію кзхѣщѣющесѣ, ѡ ѿсправленіи сво-  
 емъ не нерадѣти повелѣвшесѣ, ѿ ѿже слопомненіемъ

475) Не быть свободну, чужду.

476) Т. е. мытарства.

477) Перенести, выдержать эти испытанія.

478) И надѣется ли отчуждаться, освободиться (*ἀπαλλαγή-  
 ναι*, слич. выше прим. 62) для грѣшниковъ уготованныхъ и,  
 какъ сокровище, блюдомыхъ мученій, слич. Матѣ. 25, 41. Іуд.  
 ст. 13.

479) Т. е. отрекались по первому житію ветхаго чловѣка  
 Ефес. 4, 22. Въ ркп. вмѣсто нже стоитъ—яже.

480) Невредимо, т. е. иноческіе обѣты свои.

попыхзѣющимса не <sup>481)</sup> непокаѣнномѣ превывѣти запо-  
вѣдаваше, ѿ ѿже лѣкавствомъ нрѣбы оуплетѣюща <sup>482)</sup>  
ѿ окаяннымъ вѣсовѣмъ ревнѣюща, ѿще ѿ человекѣч-  
ское лѣкованіе <sup>483)</sup> таковымъ ѿннемогаше, оубѣче пе-  
чашеся ѿ промышлѣше паче ѿныхъ ѿми. Не внем-  
лющемъ же сѣмъ молитвы за таковыя ко всемо-  
гѣщемѣ Бгѣ възношаше, ѿли на лѣчша сѣхъ оупра-  
вити ѿли по лѣкавствѣ ѿхъ наказѣтиса. Глаголютъ  
же егѣ помышломъ сѣлѣмъ разсѣдѣтелна ѿ дѣрѣ оупте-  
шеніа ѿмѣщѣ. <sup>484)</sup> ѿще же стыдѣющимса конемъ ѿли  
воощинемса помыслы своѣ ѿли ѿ дѣлнѣ ѿповѣдо-  
вати емѣ, сѣмъ тѣмъ оубѣче по малѣ приносѣ въ  
всѣдѣ помышленіа егѣ <sup>485)</sup> ѿ сѣмъ ѿповѣдатиса  
оустрожше ѿ: сѣхъ ко помышленіа глаголаше стѣ-  
рець, раздѣмѣвахѣ егѣмъ прозрѣніа дѣрѣ ѿмѣща, ѿкъ  
тѣнна сѣхъ тѣвлена емѣмъ сѣща. Глаголетъ же ѿ нѣмъ  
ѿ сѣ: коемѣ <sup>486)</sup> братѣ повелѣваше когда прочестѣ  
книгѣ своѣ сѣвѣ, ѿ братѣ ѿще мѣдленѣ повелѣваемаго  
прочестиса слова ѿскѣщѣ въ книзѣмъ грѣбѣстїю, <sup>487)</sup>  
повелѣвайтѣ книгѣмъ къ сѣвѣ принестѣ, ѿже прїемъ  
ѿ разгнѣвъ ѿвѣ оубрѣтѣше ѿскѣмое слово, ѿкъ вѣшт-  
ренима очнѣмъ зрѣщѣ ѿ въ затворѣни книзѣмъ ѿскѣмое.  
внѣшнѣи ко емѣмъ очнѣ, ѿкоже ѿ патриархѣмъ Исѣакѣмъ,

481) Это „не“ въ ркп. пропущено.

482) Людей съ хитросплетеніями, злокозвенныхъ, коварныхъ.  
Вм. же опять въ ркп. же.

483) Лѣченіе, помощь. Въ ркп. впрочемъ стоять: лѣнованіе (1)

484) Имуша.

485) Вводя въ бесѣду какъ бы свои помышленія.

486) Если коему.

487) И братъ по невѣжеству своему не скоро находилъ въ  
книгѣмъ нужное къ прочтенію мѣсто.

не кнѣста. <sup>488)</sup> Взлежаше ко оубже ѿ сѣи на одрѣ,  
старости ѿ немощи сего ѡкрочающа, <sup>489)</sup> лѣтъ же  
ѡ роженїа седмьдесятъ шестомъ скончавшеся сконча-  
кашеся ѿ сѣи блаженный своиа преподобными скон-  
чанїемъ, колѣзни прѣжде того ѡкѣмши. И той велѣ  
оученикѣ свои съ настоителемъ ѿхъ призвавъ <sup>490)</sup> ѿ  
дѣхоуное цѣлоуанїе послѣднее всемъ братствъ съ ѿгъ-  
меномъ ѿхъ Даниломъ даруетъ, заповѣдавъ всемъ  
любоу ѿмѣти неслѣкакѣ, ѿ ницихъ поминати, ѿ  
страннолюбїа не забывати, по апостоу, ꙗко тѣмъ  
благоугожѣемъ Бгъ есть. <sup>491)</sup> Ёще же ѿже къ  
Спиридиоукоу Обителю егѡ снабдити, ꙗко ѿ при-  
нема: то ко ѡ наследїа отцовъ егѡ вѣлаше, <sup>492)</sup>  
тѣ ѿ монастырь създа ѿ потребѣ живѣцимъ тѣмъ  
ѿгъменъ ѿ братїи ѡ великаго монастырѣ подаѣ. Въ  
велѣ же свѣоты ѿ недѣла къ велицѣмъ монастырѣ  
емъ ѡвѣдокати оустрѡн. <sup>493)</sup> Прирекъ же ѿ любоу

488) Слѣч. с. 141. прим. 443.

489) Окружившей, объявшеи, см. Церк. словарь Востокова.

490) Съ вышеномянутымъ вмѣсто себя избранымъ на игу-  
менство Даниломъ.

491) Евр. 13, 2. 16.

492) Т. е. въ родовомъ его имѣнїи.

493) Въ Синодальной рукописи № 829 Обиходникъ Юсѣфова  
монастыря, составленный и писанный игуменомъ Евѡпїемъ  
Турковымъ (1573—1586 г.) на л. 136 читается слѣдующее из-  
вѣстїе о семъ монастырѣ: „есть же и другїи монастырь (кромѣ  
богороднаго или богадельнаго при самой обители) вдале два  
поурища отъ великаго монастыря, въ немже храмъ пречистыи  
Богородицы честнаго и славнаго ея Введенїа, а поставленїе  
преподобнаго старца Юсѣфа: глаголють же ищцыи, яко отчина  
баше родителей его. И тамо игуменъ и братїи прѣжъ было 12...  
И повелѣ (препод. Юсѣфъ) отъ большаго монастыря давати по-  
требная, сирѣчь хлѣбъ, розъ и ячмень п соль и обилїе, и про-

сѣмъ ѿмѣти, по заповѣди Гдѣни, <sup>494)</sup> ѿ тѣмъ ѿ ѿ-  
 пѣсти. Сѣмъ же причастникъ кѣмъ плѣти ѿ крѣви  
 влѣчнѣ оуготовавшесѣ къ ѿшестькѣю, свѣтъю сѣмъ  
 пложнѣмъ сѣтѣ, Сентѣврѣ къ ѿ лѣтнѣмъ своѣмъ дѣшѣ  
 сѣтѣоршесѣ ѿ предастѣ, <sup>495)</sup> покѣнѣмъ трѣдолѣннѣмъ своѣмъ  
 тѣло ѿ многоподѣннѣмъ на Одрѣ (простѣрѣ). <sup>496)</sup>  
 Оуѣннѣи же тогѣмъ ѿснрѣннѣ своѣмъ ѿ Сѣтѣмъ ѿцѣдѣннѣмъ,  
 стѣкѣшасѣ рѣдѣюще ѿ слѣзѣмъ, Сѣкѣмъ честнѣмъ тѣло  
 сѣмъ пѣкѣмъ надрѣбнѣмъ почѣтѣмъ ѿ слѣзѣмъ, ко-  
 кѣмъ земнѣмъ кѣдѣмъ, <sup>497)</sup> тогѣмъ погрѣкѣютѣ. При-  
 снрѣкѣ же тѣмъ ѿ Пѣкѣношьскѣмъ ѿгѣмѣнѣмъ вѣсѣнѣмъ, погрѣ-  
 кѣннѣ ѿдѣмъ по плѣти ѿ по дѣхѣ тѣкѣсѣ сѣтѣрѣмъ

чая вся, по грамотѣ по указной прежь бывшихъ игуменовъ и  
 соборныхъ старцовъ...“ Далѣе говорится, что при этой церкви  
 былъ молитвенный храмъ, съ ископанною глубокою могилею,  
 называемый домъ Божій, гдѣ съ благословенія настоятеля Ю-  
 сифова монастыря погребали всѣхъ странныхъ, безвѣстную и  
 нужную смертію скончавшихся православныхъ хрстіанъ, Бога  
 ради поминали ихъ и ежегодно во вселенскую субботу и въ  
 другую мисопустную и въ седмый четвертокъ по пасхѣ слу-  
 жили по нихъ обѣднѣ и панихиды. На праздники, Владычии  
 и Богородичны, также на Государскіе кормы и на митрополичьи  
 и на владычии и на большіе кормы и по воскреснымъ днямъ  
 игумену Спиридоновекому или Спировекому (такъ пишется онъ  
 безразлично) велѣно было обѣдни служить и всякое церковное  
 правло исправлять у себя въ монастырѣ безпереводно, а къ  
 трапѣзѣ приходитъ съ братією въ большой Юсифовъ мона-  
 стырь.—Этотъ Спиридоновскій или Спировскій монастырь на-  
 ходился въ нынѣшнемъ селѣ Спировѣ, верстахъ въ трехъ отъ  
 Юсифова монастыря, къ югу, за ирудомъ.

494) Иоан. 13, 34. 35.

495) Любимую—достолюбезную. Такъ точно выше с. 88 о  
 смерти преп. Пафутія сказано: „и желеемую си душу къ оно-  
 му вѣку препущаше.“ смч. прим. 81.

496) Слово „простерть“ выписано послѣ, иною рукою.

497) Дат. двойств., т. е. предавши пѣдрамъ земли.

своегѡ. <sup>498)</sup> И мнѣхы оутѣшнымии словесыи ѿ печалии кззвожаше, елику и сѣмъ <sup>499)</sup> рыданіа и слезамъ ихъ причащяса ѡ ѡспрѣннѣи сѡтчи. И ѣкѡже достѡбно проплакавъ <sup>500)</sup> надежа сѣмъ кззвѣщаше, молиткамъ егѡ неѡстѡпному ѿ нихъ кѣти. Елма челоѡтѣкъ ема сѣщѡ, галгѡла, подокѣтѣ ема и сѡкциѣ долгъ челоѡтѣкъ подѣти, смѣрть, и трѡдѣ прелѣннѣти покѡемъ: понѣже подкнзѣла трѡдѣнѣ здѣ, елику <sup>501)</sup> оутѣща Пафнѡтѣа и оутѣща Курѣла, елику кз мѣстѣ сѣмъ, елику на сокѡрѣхъ посреди епископѣ на ѡстѡпники и елику во инѣхъ разсмѡтрѣннѣхъ на ползѣ церкѡвнѣю. Тѣмже и кз Бѣви нынѣ ѡшѣдѣ плоды по долгѣхъ и многѣхъ трѡдѡвѣхъ своихъ соверѣтѣ <sup>502)</sup> и ихъ незлѣкѣны и тѣмѡ имать, ѣкѡ любѣзныхъ чѡдѣхъ и ѣкѡ оутрѡбѣ своихъ, <sup>503)</sup> и тѣи же

498) Т. е. дяди. Этотъ Вассіанъ, племянникъ Юсіѡфа, по другому житію пресѡдобнаго, составленному Саввою Чернымъ, (въ нашемъ изданіи стр. 23) въ 1485 г. участвовалъ вмѣстѣ съ другими въ расписаніи и украшеніи иконами новоюстроенной пресѡдобнымъ каменной Успенской церкви. Въ 1525 г. онъ хиротонисанъ въ епископа Коломенскаго, но 1542 г. принужденъ былъ оставить епархію и отшелъ на покой опять въ Пѣшношскій монастырь, гдѣ и жилъ болѣе 10 лѣтъ. Исторія Рос. Іерархіи, изд. 2., Кіевъ 1827 г., т. 1. ч. 1. стр. 452. Софійская 2 лѣтопись стр. 264 (въ Пол. собр. лѣт. т. 6.).

499) Въ извѣстной мѣрѣ и самъ...

500) Оплакавъ.

501) Столько-то трудился.

502) Т. е. воспитанныхъ имъ иноковъ, ходатайствомъ своимъ укѣпляя ихъ въ земныхъ подвигахъ. Подобное читается въ тропарѣ преп. Сергію: „но яко имѣя дерзновение ко святѣй Троицѣ, поминай стадо, еже собралъ еси мудрѣ.“

503) Не забудетъ ихъ. Слѣч. дальнѣйшія слова въ томъ же тропарѣ преп. Сергію: „и не забуди... посѣщая чадъ твоихъ.“



( рѣк )

САМИ ХОДЯЩЕИ СТЕЗИЮ ОТЦА СВОЕГО И ПО КРЕМЕНИ  
НИКОГДА ДОШЕДУ ЕГО И СЯ НИМЪ МИЛОСТИ СПОДОБАТ.  
СЖ О СЛОВОМЪ ХРІСТѢ БЖЕ НАШЕМЪ, ТОМД' ПОДОКЛЕТЪ  
ВСАКА САКА, ЧЕСТЬ И ПОКЛАНАНІЕ КЪ КСА КІКЪ,  
АМІНЬ.

